

TT 86

de	Gebrauchsanweisung Transferwagen
cs	Návod k obsluze Převravní vozík
da	Brugsanvisning Transportvogn
el	Οδηγίες χρήσης Τρόλεϊ μεταφοράς
en	Operating instructions Transfer trolley
es	Instrucciones de manejo Carro de transporte
fi	Käyttöohje Kuljetusvaunu
fr	Mode d'emploi Chariot de transfert
it	Istruzioni d'uso Carrello di trasporto
ja	取扱説明書 運搬トrolley
ko	사용 설명서 이동 트롤리
nl	Gebruiksaanwijzing Transferwagen
no	Bruksanvisning Transporttralle
pl	Instrukcja użytkowania Wózek transferowy
pt	Instruções de utilização Carro de transporte
ru	Инструкция по эксплуатации Транспортировочная тележка
sk	Návod na použitie Prepravný vozík
sv	Bruksanvisning Transportvagn
tr	Kullanım Kılavuzu Transfer arabası
uk	Інструкція з експлуатації Транспортувальний візок
zh	操作说明书 转运车

de	4
cs	12
da	20
el	28
en	36
es	44
fi	52
fr	59
it	67
ja	75
ko	83
nl	90
no	98
pl	106
pt	114
ru	122
sk	131
sv	139
tr	146
uk	153
zh	161

Funktionsbeschreibung	4
Gerätebeschreibung.....	5
Geräteübersicht.....	5
Inbetriebnahme	6
Höhe einstellen.....	6
Bedienung.....	7
Transferwagen andocken.....	7
Transferwagen abdocken.....	8
Ablaufstutzen in der Auffangschale	8
Reinigung und Pflege	10
Reinigung und Desinfektion	10

de - Funktionsbeschreibung

Der Transferwagen TT 86 wird für den Transport von Beladungsträgern vom Vorbereitungsbereich zum Reinigungs- und Desinfektionsgerät und von diesem zum Kontroll- und Packtisch verwendet. Wenn automatische Transportbänder für die Beladung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes verwendet werden, erfolgt deren Bestückung mit Beladungsträgern und der Abtransport der Beladungsträger mit dem Transferwagen TT 86.

Der Transferwagen ist ausschließlich für den Transport von Beladungsträgern der folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräte vorgesehen:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Jegliche anderen Verwendungen, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.

 Gesundheitsgefährdung und Schäden durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen.

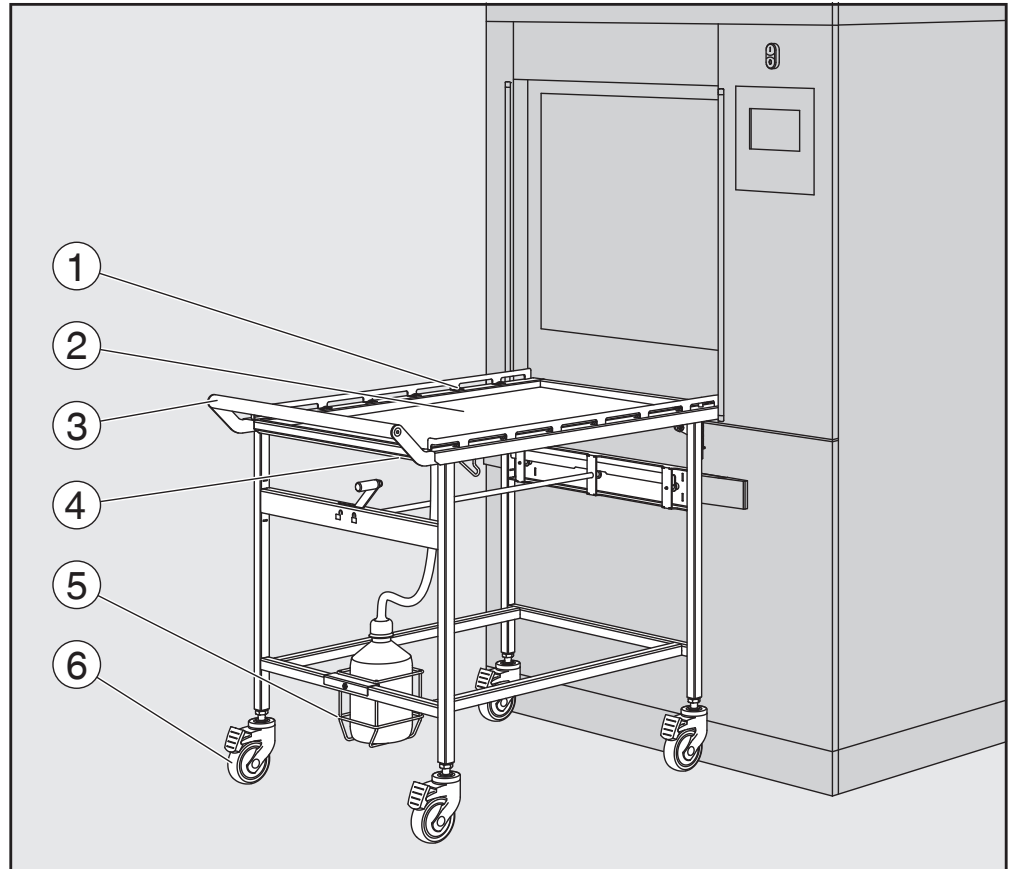
Die Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen, insbesondere der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen, kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Miele Zubehör benutzen. Beachten Sie auch unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Zubehör.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisungen sorgfältig auf.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet.

Geräteübersicht



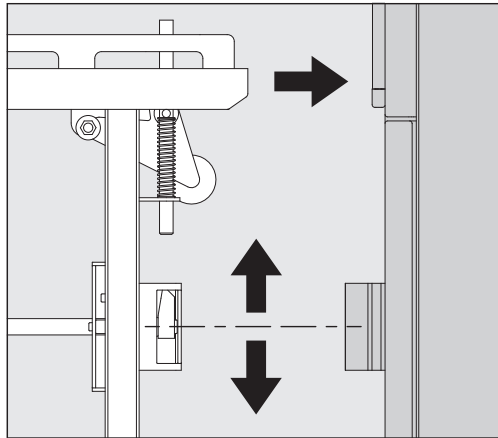
- ① Transportrollen
- ② Auffangschale
- ③ Handgriff
- ④ Ablaufstutzen
- ⑤ Auffangflasche mit Halterung (nachkaufbares Zubehör)
- ⑥ Laufrollen mit Feststellbremsen und Höhenverstellung

Nachkaufbares Zubehör

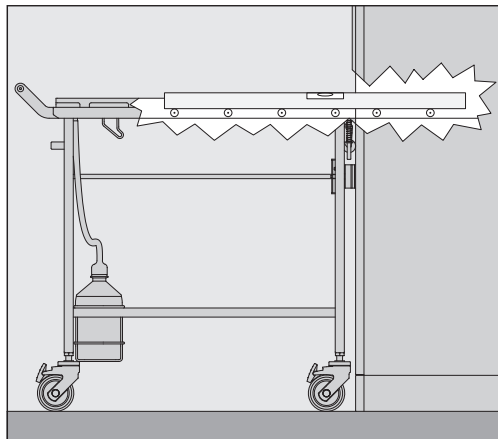
Weiteres Zubehör ist bei Miele erhältlich:

- LDTT86, Flaschenhalterung, 1 l Flasche und Verbindungsschlauch

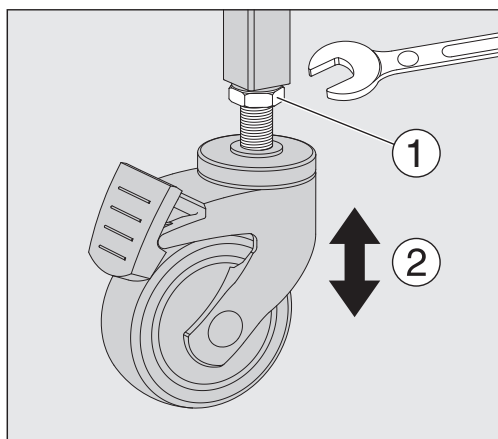
Höhe einstellen



Die Höhe des Transferwagens ist an den Laufrollen einstellbar. Die Höhe muss so eingestellt sein, dass die Andockvorrichtungen von Transferwagen und Reinigungsautomat ineinandergreifen.



Die Transportrollen auf dem Transferwagen und im Reinigungsautomaten müssen auf gleicher Höhe liegen, damit sich die Beladungsträger leicht verschieben lassen.

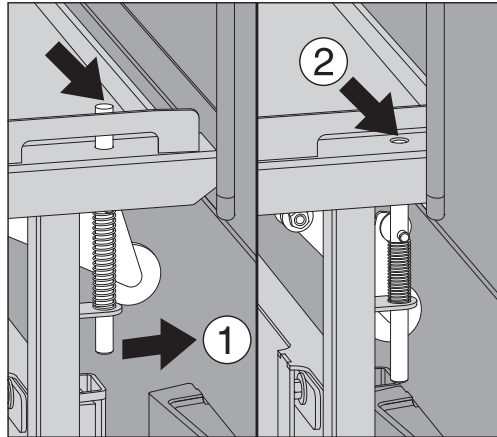


- Die Feststellmutter ① an den Laufrollen mit einem Maulschlüssel SW 24 lösen.
- Die Laufrollen bis zur benötigten Höhe herausschrauben ②.
- Die Feststellmutter ① wieder anziehen.
- Den Arbeitsschritt an allen Laufrollen des Transferwagens wiederholen.

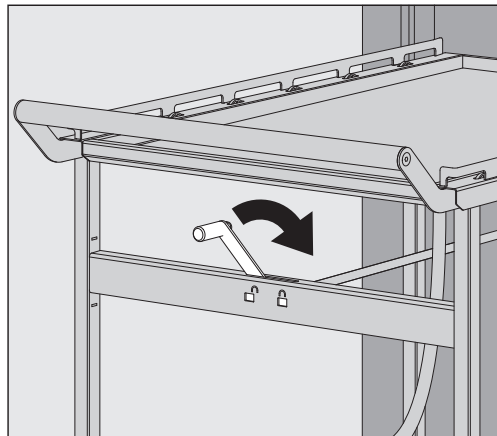
Transferwagen andocken

Wenn der Reinigungsautomat mit einer Transportbandanlage ausgestattet ist, kann der Transferwagen an den Be- und Entladebändern andockt werden.

Die Serviceklappe des Reinigungsautomaten muss fest verriegelt sein.

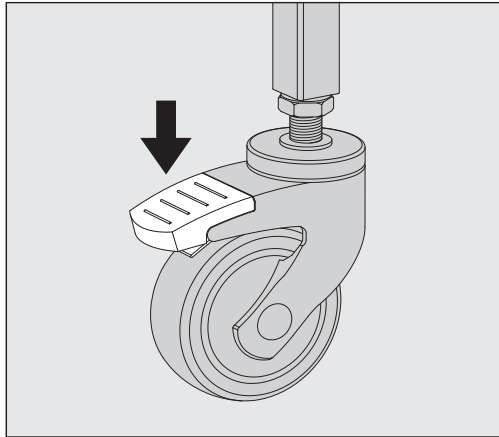


- Den Transferwagen an den Reinigungsautomaten heranfahren und an die Andockvorrichtung des Reinigungsautomaten andocken ① . Die Transportsicherung des Transferwagens löst sich automatisch ② .



- Den Verriegelungshebel am Transferwagen nach rechts umlegen ① . Der Transferwagen ist an den Andockvorrichtungen des Reinigungsautomaten verriegelt.

Die feste Verbindung von Reinigungsautomat und Transferwagen prüfen!



- Die Laufrollen des Transferwagens feststellen.

Der Beladungsträger kann in den Spülraum des Reinigungsautomaten geschoben werden.

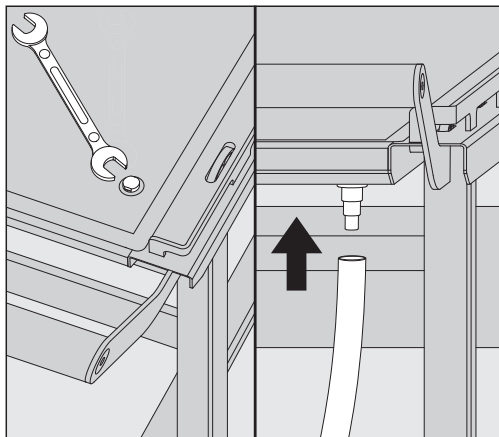
Transferwagen abdocken

- Den Verriegelungshebel am Transferwagen nach links umlegen .
- Die Laufrollen des Transferwagens lösen.

Der Transferwagen kann von dem Reinigungsautomaten abgezogen werden.

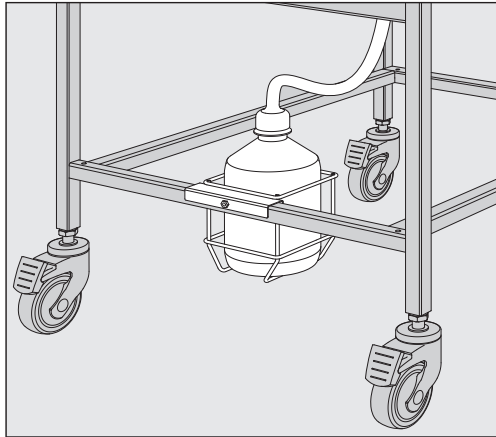
Die Transportsicherung des Beladungsträgers erfolgt automatisch, sobald der Transferwagen von dem Reinigungsautomaten abgezogen wird.

Ablaufstutzen in der Auffangschale



An der rechten Seite der Auffangschale befindet sich ein Ablaufstutzen. Im Auslieferungszustand ist der Ablaufstutzen mit einer Blindschraube verschlossen.

Der Ablaufstutzen kann durch einen Schlauch mit einer Auffangflasche verbunden werden.



An der Stange unterhalb des Ablaufstutzens kann eine Halterung für eine Auffangflasche (nachkaufbares Zubehör) angebracht werden. Flüssigkeiten aus der Auffangschale können über die Schlauchverbindung von dem Ablaufstutzen in die Auffangflasche abgeleitet werden.

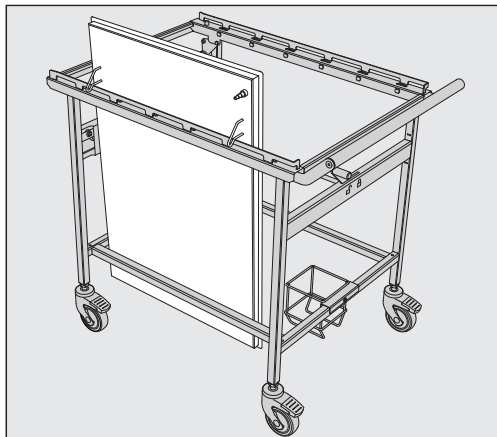
Reinigung und Desinfektion

⚠ Nach Vorgabe des Reinigungs- und Desinfektionsplans in der AEMP müssen kontaminierte Flächen des Transferwagens mit einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmittel einer Flächenreinigung und -desinfektion unterzogen werden. Nationale Empfehlungen, z. B. zur Listung und Zulassung von Flächendesinfektionsmitteln, müssen beachtet werden.

⚠ Vorsicht beim Umgang mit Prozesschemikalien! Es handelt sich dabei zum Teil um ätzende und reizende Stoffe.
Die geltenden Sicherheitsvorschriften und Sicherheitsdatenblätter der Hersteller der Prozesschemikalien beachten!
Schutzbrille und Handschuhe benutzen!

Der Transferwagen kann maschinell gereinigt und desinfiziert werden. Die Auffangschale ist abnehmbar, damit sich in ihr keine Flüssigkeiten sammeln.

- Den Schlauch vom Ablaufstutzen der Auffangschale abziehen (falls vorhanden).
- Die Auffangflasche (falls vorhanden) aus der Halterung nehmen und den Inhalt getrennt entsorgen.



- Die Auffangschale abnehmen und mit den Haken an ihrer Unterseite in das Gestell des Transferwagens hängen.

Der Transferwagen ist für die maschinelle Aufbereitung vorbereitet.

Popis funkce	12
Popis přístroje	13
Uspořádání přístroje	13
Uvedení do provozu	14
Nastavení výšky	14
Obsluha	15
Připojení přepravního vozíku	15
Odpojení přepravního vozíku	16
Vypouštěcí hrdlo v zachytné misce	16
Čištění a ošetřování	18
Čištění a dezinfekce	18

Přepravní vozík TT 86 se používá k přepravě mycích košů z oblasti přípravy k mycímu a dezinfekčnímu přístroji a od něho ke kontrolnímu a balicímu stolu.

Pokud se pro plnění mycího a dezinfekčního přístroje používají automatické pásové dopravníky, provádí se jejich osazení mycími koši a odvoz mycích košů přepravním vozíkem TT 86.

Přepravní vozík je určený výhradně pro přepravu mycích košů následujících mycích a dezinfekčních přístrojů:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Jakákoli jiná použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.

 Ohrožení zdraví a škody nedbáním návodu k obsluze.

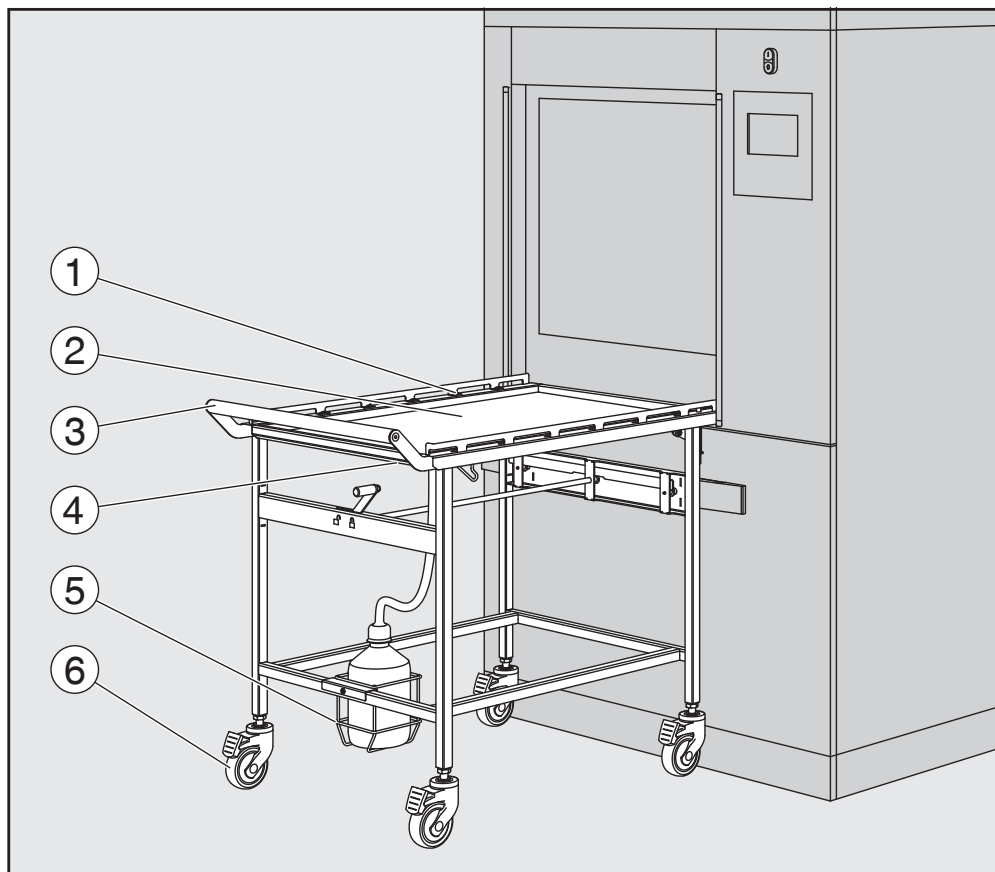
Nerespektování návodů k obsluze, zvláště v nich obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění, může vést k těžkým poškozením osob nebo věcným škodám.

Než budete používat příslušenství Miele, pozorně si přečtěte tento návod k obsluze. Bezpodmínečně respektujte návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu. Tím ochráníte sebe a zabráníte škodám na příslušenství.

Návody k obsluze pečlivě ukládejte.

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat.

Uspořádání přístroje



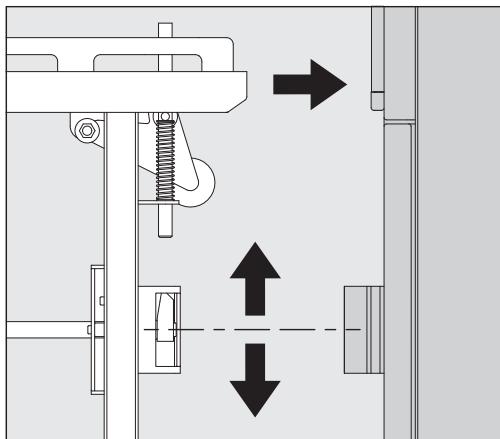
- ① přepravní kolečka
- ② záchytná miska
- ③ rukojeť
- ④ vypouštěcí hrdlo
- ⑤ záchytná lahev s držákem (příslušenství k dokoupení)
- ⑥ přepravní kolečka s brzdami a nastavením výšky

Příslušenství k dokoupení

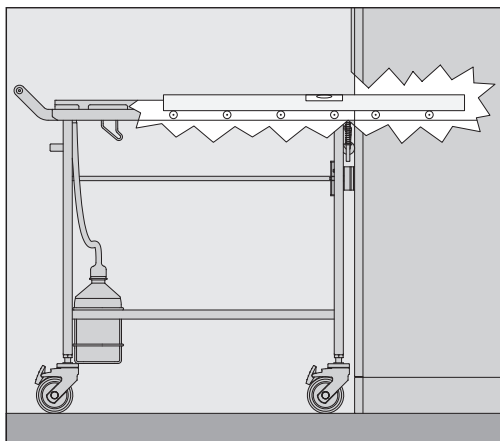
U Miele je k dostání další příslušenství:

- LDTT86, držák lahve, 1litrová lahev a spojovací hadice

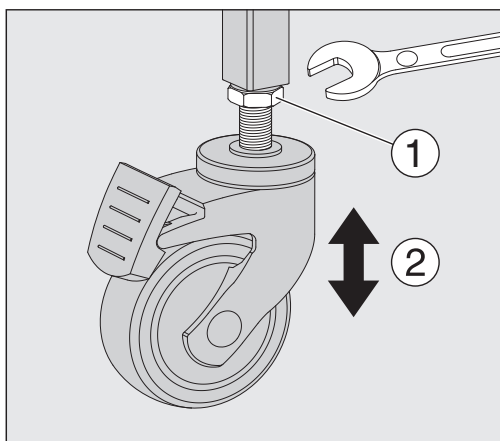
Nastavení výšky



Výška přepravního vozíku se nastavuje na přepravních kolečkách. Výška musí být nastavená tak, aby do sebe zapadla přípojná zařízení přepravního vozíku a mycího a dezinfekčního automatu.



Přepravní kolečka na přepravním vozíku a v mycím a dezinfekčním automatu musí být ve stejné výšce, aby se snadno daly přesouvat mycí koše.

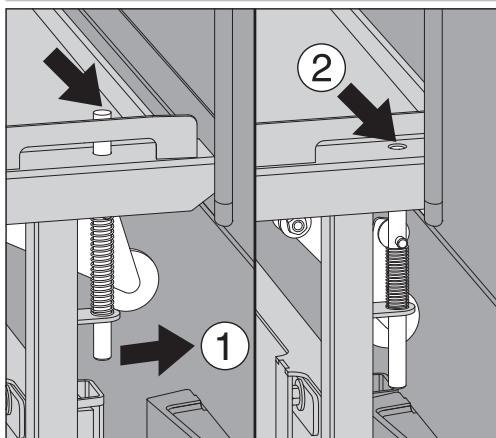


- Povolte zajišťovací matice ① na kolečkách plochým klíčem SW 24.
- Vyšroubujte kolečka z trubek do potřebné výšky ②.
- Utáhněte opět zajišťovací matice ①.
- Tento pracovní krok zopakujte na všech kolečkách přepravního vozíku.

Připojení přepravního vozíku

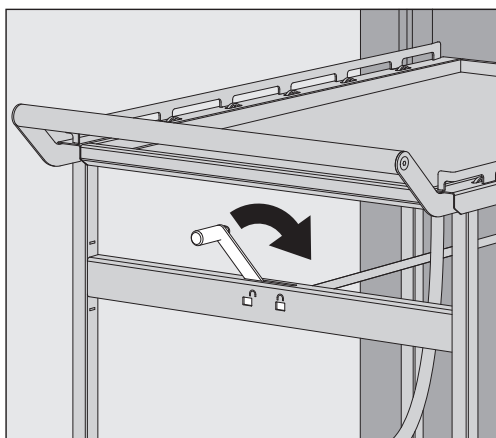
Když je mycí a dezinfekční automat vybavený pásovými dopravníky, je možné připojit přepravní vozík k nakládacímu i vykládacímu pásu.

Musí být pevně zajištěný servisní kryt mycího a dezinfekčního automatu.



- Najed'te vozíkem k mycímu a dezinfekčnímu automatu a vozík připojte k přípojnému zařízení automatu ①.

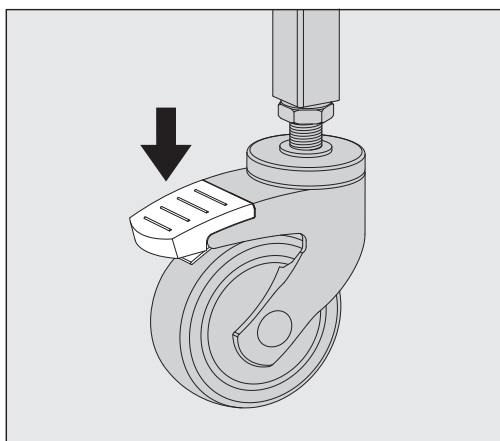
Automaticky se uvolní přepravní zajištění přepravního vozíku ②.



- Otočte doprava zajišťovací páčku na přepravním vozíku .

Přepravní vozík je zajištěný na přípojných zařízeních mycího a dezinfekčního automatu.

Zkontrolujte pevné spojení mycího a dezinfekčního automatu a přepravního vozíku!



- Zajistěte kolečka přepravního vozíku.

Mycí koš lze zasunout do mycího prostoru mycího a dezinfekčního automatu.

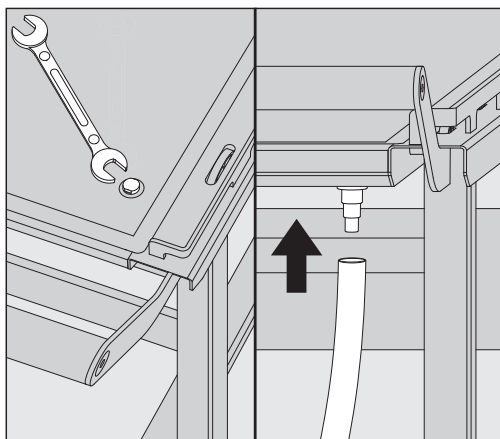
Odpojení přepravního vozíku

- Otočte doleva zajišťovací páčku na přepravním vozíku .
- Uvolněte kolečka přepravního vozíku.

Přepravní vozík lze odtáhnout od mycího a dezinfekčního automatu.

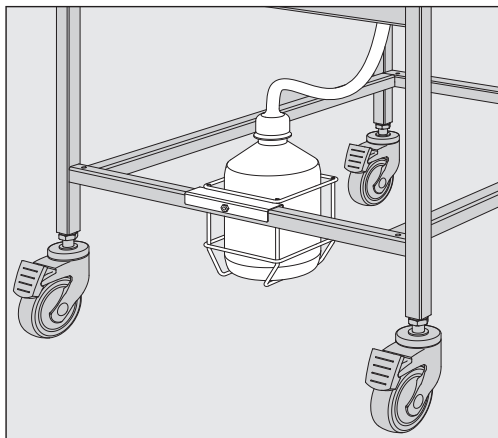
Přepravní zajištění mycího koše se provede automaticky, jakmile je přepravní vozík odtažen od mycího a dezinfekčního automatu.

Vypouštěcí hrdlo v záchytné misce



Na pravé straně záchytné misky se nachází vypouštěcí hrdlo. Ve stavu při expedici od výrobce je vypouštěcí hrdlo uzavřené zaslepovacím šroubem.

Vypouštěcí hrdlo lze spojit hadicí se záchytnou lahví.



Na příčce pod vypouštěcím hrdlem lze umístit držák na záchytnou lahev (příslušenství k dokoupení).

Kapaliny ze záchytné misky je možno odvádět spojovací hadicí od vypouštěcího hrdla do záchytné lahve.

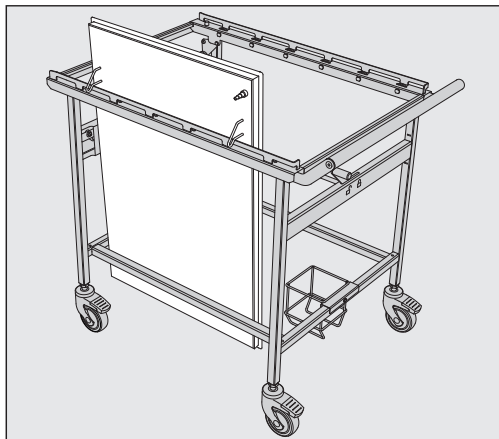
Čištění a dezinfekce

⚠ Podle zadání plánu čištění a dezinfekce v AEMP musí být kontaminované plochy přepravního vozíku podrobeny plošnému čištění a dezinfekci vhodným čisticím a dezinfekčním prostředkem. Je nutno respektovat národní doporučení, například pro zařazení prostředků pro plošnou dezinfekci do seznamu a jejich schválení.

⚠ Pozor při manipulaci s procesními chemikáliemi! Zčásti se jedná o leptavé a dráždivé látky.
Dbejte platných bezpečnostních předpisů a bezpečnostních listů výrobců procesních chemikálií!
Používejte ochranné brýle a rukavice!

Přepravní vozík lze čistit a dezinfikovat strojově. Záchytná miska je odnímatelná, aby se v ní nemohly hromadit kapaliny.

- Odpojte hadici od vypouštěcího hrdla (pokud je k dispozici).
- Vyjměte záchytnou lahev (pokud je k dispozici) z držáku a její obsah zlikvidujte zvlášť.



- Odejměte záchytnou misku a háčkem na její spodní straně ji zavěste do rámu přepravního vozíku.

Přepravní vozík je připravený pro strojovou přípravu.

Funktionsbeskrivelse	20
Beskrivelse af produktet.....	21
Oversigt	21
Ibrugtagning	22
Højde indstilles	22
Betjening.....	23
Transportvogn tilsluttes.....	23
Transportvogn kobles fri	24
Afløbsstudser i opsamlingsbakken	24
Rengøring og vedligeholdelse	26
Rengøring og desinfektion.....	26

Transportvogn TT 86 anvendes til transport af moduler/vogne/indsatser fra forberedelsesområdet til rengørings- og desinfektionsmaskinen og fra denne til kontrol- og pakkebordet.

Hvis der anvendes automatiske transportbånd til rengørings- og desinfektionsmaskinen, foretages fyldningen med moduler/vogne/indsatser og udlastning af disse fra transportbåndet med transportvogn TT 86.

Transportvognen er udelukkende beregnet til transport af moduler/vogne/indsatser til følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Alle andre anvendelser, ombygninger og ændringer er ikke tilladt og kan være farlig.

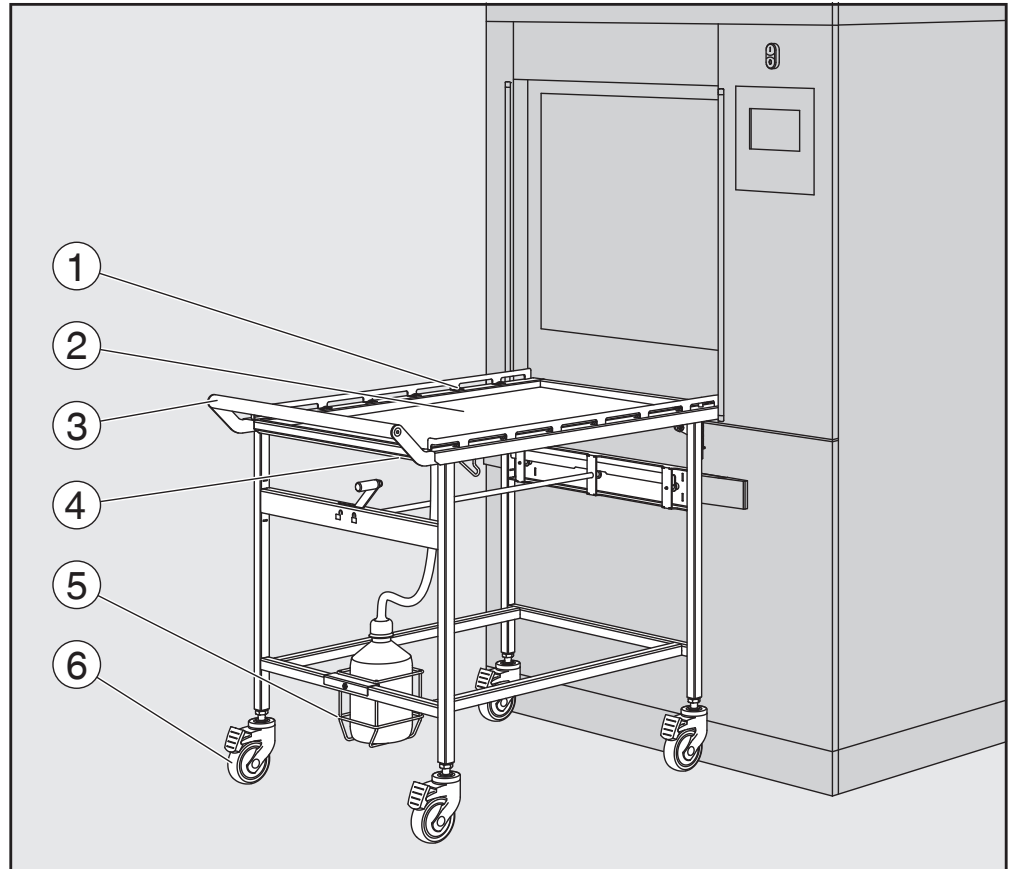
 Sundhedsfare og risiko for skader, hvis brugsanvisningen ikke følges.

Hvis brugsanvisningerne ikke overholdes, især rådene og sikkerhed og advarsler, kan det medføre alvorlige personskader eller skader på ting.

Læs denne brugsanvisning grundigt, inden Miele tilbehøret tages i brug. Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget overholdes. Herved beskyttes personer, og skader på tilbehøret undgås. Gem brugsanvisningen.

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine.

Oversigt



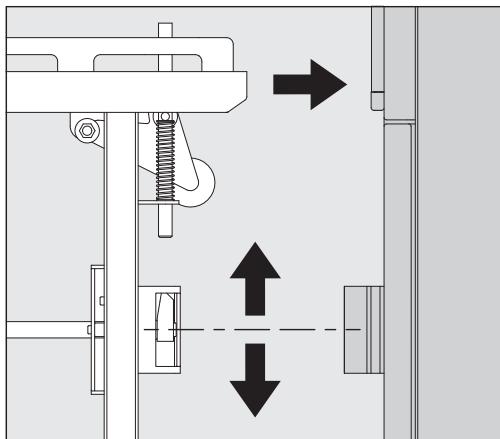
- ① Transporthjul
- ② Opsamlingsbakke
- ③ Griberør
- ④ Afløbsstudser
- ⑤ Opsamlingsflaske med holder (ekstra tilbehør)
- ⑥ Hjul med bremses og højdejustering

Ekstra tilbehør

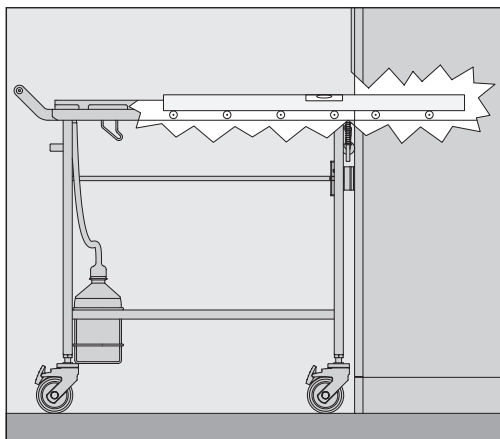
Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele:

- LDTT86, flaskeholder, 1 l flaske og forbindelsesslange

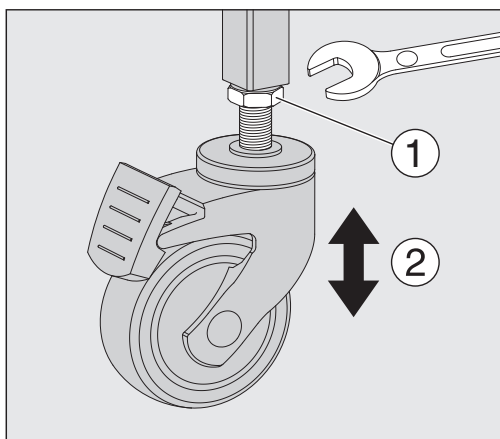
Højde indstilles



Højden på transportvognen kan indstilles på hjulene. Højden skal indstilles, så tilslutningsanordningerne på transportvognen og rengøringsmaskinen griber ind i hinanden.



Transporthjulene på transportvognen og i rengøringsmaskinen skal være i niveau, så modulerne/vognene/indsatserne er nemme at transportere.

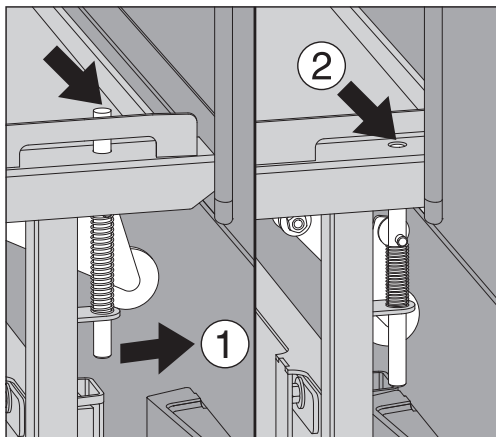


- Løsn stopmøtrikkerne ① på hjulene med en gaffelnøgle SW 24.
- Skru kun hjulene ud af rørene til den nødvendige højde ②.
- Stram stopmøtrikkerne ① igen.
- Gentag arbejdsstrinnet på alle transportvognens hjul.

Transportvogn tilsluttes

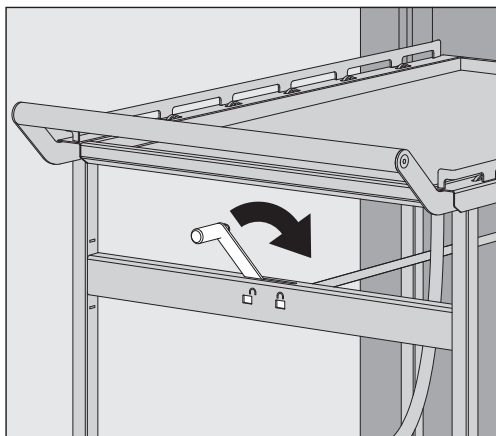
Hvis rengøringsmaskinen er udstyret med et transportbåndanlæg, kan transportvognen tilsluttes indlastnings- og udlastningsbåndene.

Serviceklappen på rengøringsmaskinen skal være låst.



- Transportvognen køres hen til rengøringsmaskinen og tilsluttes tilkoblingsanordningen på rengøringsmaskinen ①.

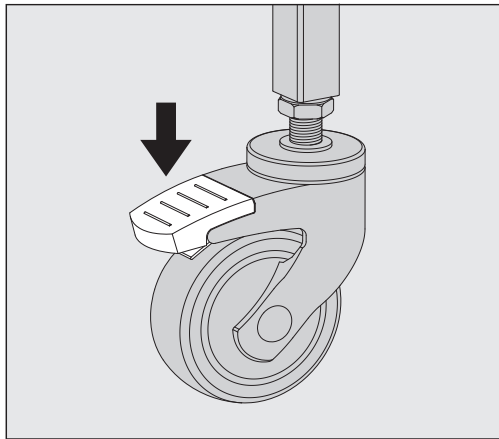
Transportvognens transportsikring løsnes automatisk ②.



- Før låseanordningen på transportvognen mod højre .

Transportvognen er låst fast til tilslutningsanordningerne på rengøringsmaskinen.

Kontroller, om der er fast forbindelse mellem rengøringsmaskine og transportvogn.



- Fastlås hjulene på transportvognen.

Modulet/vognen/indsatsen kan skubbes ind i rengøringsbeholderen på rengøringsmaskinen.

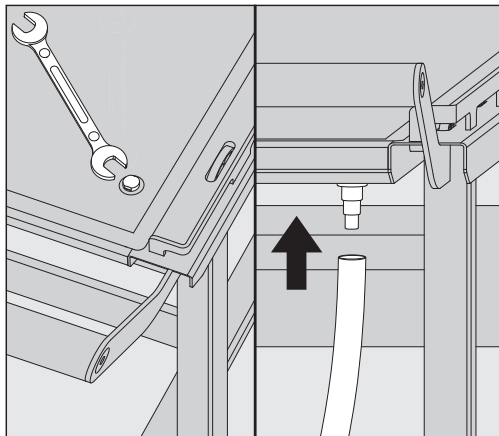
Transportvogn kobles fri

- Før låseanordningen på transportvognen mod venstre .
- Løsn hjulene på transportvognen.

Transportvognen kan trækkes af rengøringsmaskinen.

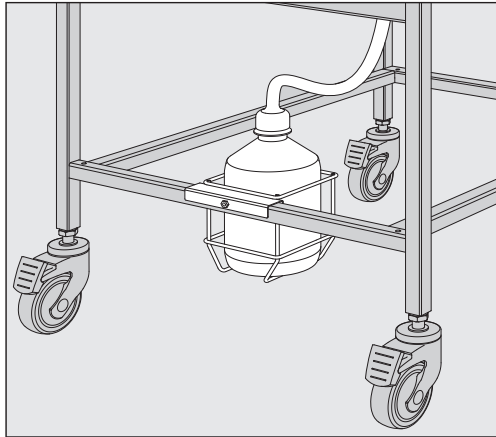
Transportsikringen på modulet/vognen/indsatsen sker automatisk, så snart transportvognen trækkes af rengøringsmaskinen.

Afløbsstudser i opsamlingsbakken



Der er en afløbsstuds i højre side af opsamlingsbakken. Ved levering er afløbsstudsens lukket til med en blindskrue.

Afløbsstudsens kan forbindes med en opsamlingsflaske ved hjælp af en slange.



På vangen under afløbsstudsens kan der anbringes en holder til en opsamlingsflaske (ekstra tilbehør).

Væsker fra opsamlingsbakken kan ledes via slangeforbindelsen fra afløbsstudsens ned i opsamlingsflasken.

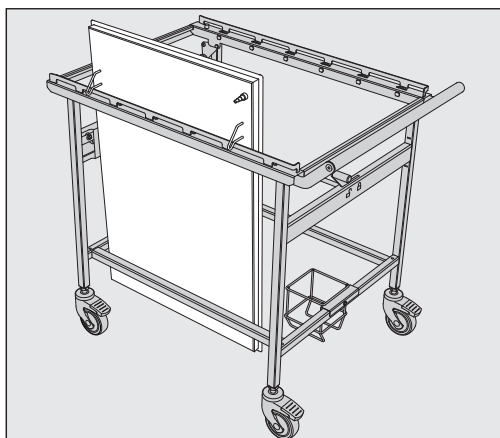
Rengøring og desinfektion

⚠ Kontaminerede flader på transportvognen skal rengøres og desinficeres med et egnet rengørings- og desinfektionsmiddel. Nationale love og krav til fladedesinfektionsmidler skal overholdes.

⚠ Vær forsigtig ved håndtering af proceskemikalier! Det drejer sig til dels om ætsende og hudirriterende stoffer.
Vær opmærksom på de gældende sikkerhedsforskrifter og sikkerhedsdatabladene fra producenten af proceskemikalierne!
Brug beskyttelsesbriller og handsker!

Transportvognen kan rengøres og desinficeres maskinelt. Opsamlingsbakken kan tages af, så der ikke samles væsker heri.

- Træk slangen af afløbsstudsens på opsamlingsbakken (hvis den forefindes).
- Tag opsamlingsflasken (hvis den forefindes) ud af holderen, og bortskaf indholdet separat.



- Tag opsamlingsbakken af, og hæng den med krogen på transportvognens understel.

Transportvognen er forberedt til den maskinelle rengøring.

Περιγραφή λειτουργίας	28
Περιγραφή συσκευής	29
Επισκόπηση συσκευής.....	29
Αρχική λειτουργία	30
Ρύθμιση ύψους	30
Χειρισμός	31
Προσάρτηση τρόλεϊ μεταφοράς.....	31
Αποσύνδεση τρόλεϊ μεταφοράς	32
Στόμιο αποστράγγισης στον δίσκο περισυλλογής	32
Καθαρισμός και φροντίδα	34
Καθαρισμός και απολύμανση	34

el - Περιγραφή λειτουργίας

Για τη μεταφορά των βάσεων φόρτωσης από την επιφάνεια προετοιμασίας στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης από αυτή στο τράπεζι ελέγχου και συσκευασίας χρειάζεται ένα τρόλεϊ μεταφοράς TT 86.

Εάν χρησιμοποιούνται αυτόματες μεταφορικές ταινίες για τη φόρτωση της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης, αυτές φορτώνονται με βάσεις φόρτωσης και οι βάσεις φόρτωσης απομακρύνονται με το τρόλεϊ μεταφοράς TT 86.

Το τρόλεϊ μεταφοράς προορίζεται αποκλειστικά για τη μεταφορά βάσεων φόρτωσης για τις παρακάτω συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Όλες οι άλλες χρήσεις, μετατροπές και τροποποιήσεις είναι μη εγκεκριμένες και δυνητικά επικίνδυνες.

 Κίνδυνος για την υγεία και πιθανές βλάβες λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσης.

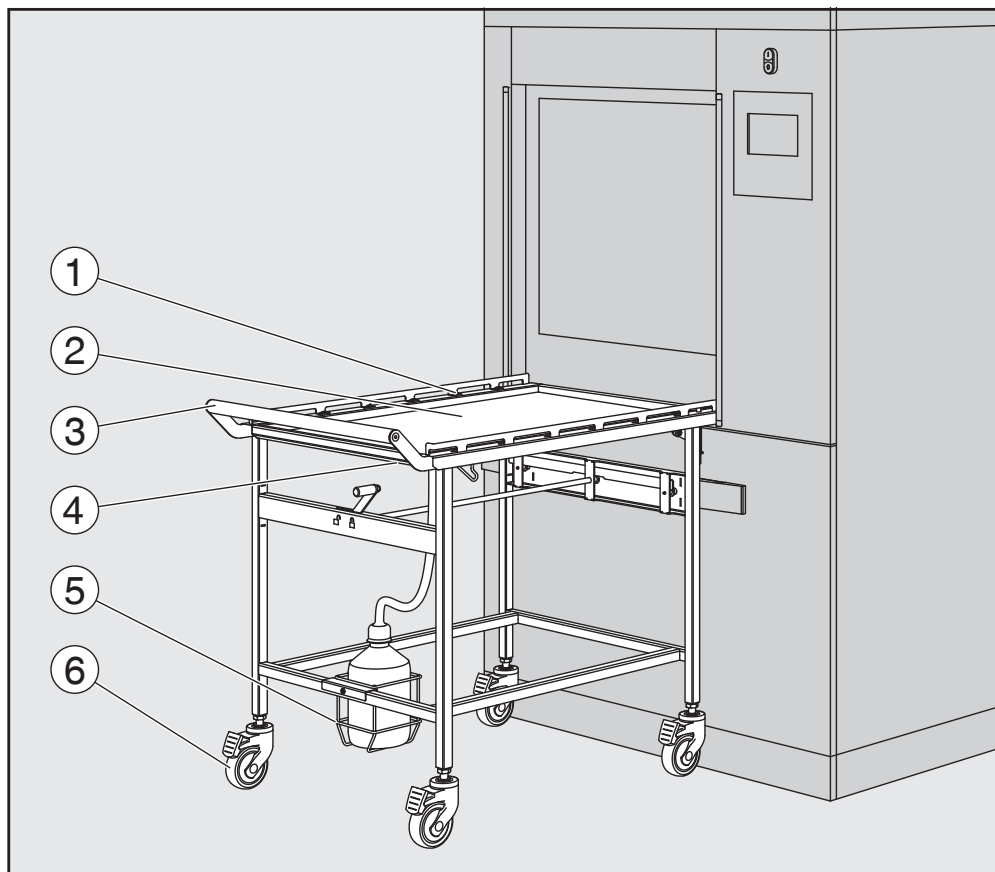
Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, ιδίως των οδηγιών ασφαλείας και των προειδοποιήσεων που περιέχονται σε αυτές, μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό σωματικό τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε τα εξαρτήματα της Miele. Να ακολουθείτε επίσης πάντα τις οδηγίες χρήσης της αυτόματης συσκευής καθαρισμού. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας αλλά και το εξάρτημα από βλάβες.

Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

Επισκόπηση συσκευής



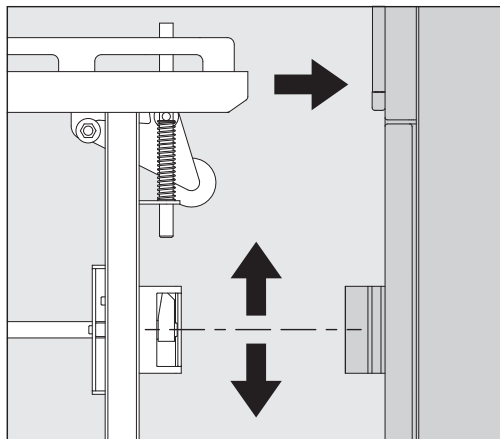
- ① Κύλινδροι μεταφοράς
- ② Δίσκος περισυλλογής
- ③ Χειρολαβή
- ④ Στόμιο αποστράγγισης
- ⑤ Φιάλη περισυλλογής με στήριγμα (πρόσθετο εξάρτημα)
- ⑥ Ροδάκια με φρένα στάθμευσης και ρύθμιση ύψους

Πρόσθετα εξαρτήματα

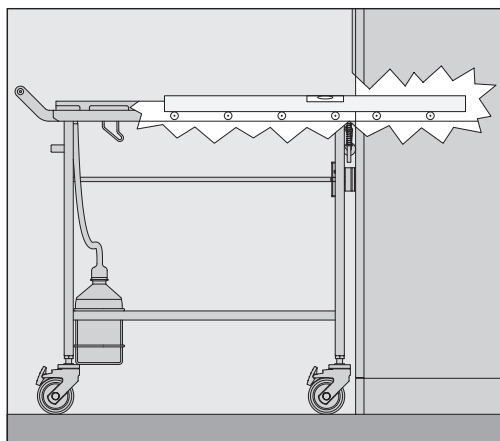
Περαιτέρω εξαρτήματα διατίθενται από τη Miele:

- LDTT86, στήριγμα φιάλης, φιάλη 1 λίτρου και εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης

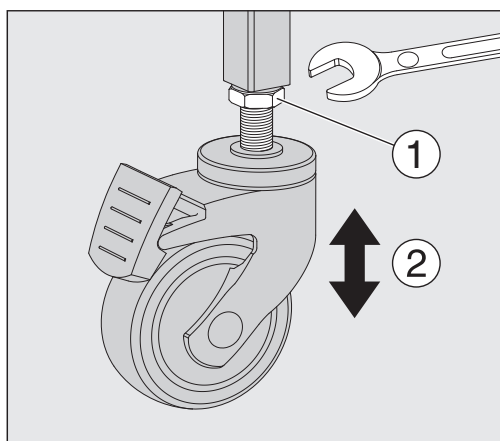
Ρύθμιση ύψους



Το ύψος του τρόλεϊ μεταφοράς μπορεί να ρυθμιστεί από τα ροδάκια. Το ύψος πρέπει να ρυθμίζεται έτσι ώστε τα συστήματα προσάρτησης του τρόλεϊ μεταφοράς και της αυτόματης συσκευής καθαρισμού να αλληλοσυμπλέκονται.



Οι κύλινδροι μεταφοράς στο τρόλεϊ μεταφοράς και στην αυτόματη συσκευή καθαρισμού πρέπει να βρίσκονται στο ίδιο ύψος, ώστε να είναι δυνατή η εύκολη μετακίνηση των βάσεων φόρτωσης.

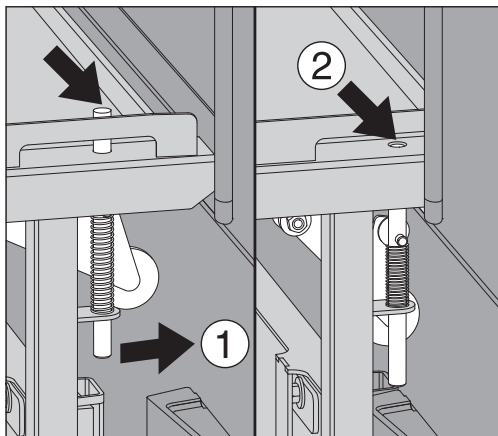


- Ξεβιδώστε τα ασφαλιστικά παξιμάδια ① από τα ροδάκια με ανοιχτό κλειδί SW 24.
- Ξεβιδώστε τα ροδάκια από τους σωλήνες στο απαιτούμενο ύψος ②.
- Σφίξτε και πάλι τα ασφαλιστικά παξιμάδια ①.
- Επαναλάβετε το βήμα εργασίας σε όλα τα ροδάκια του τρόλεϊ μεταφοράς.

Προσάρτηση τρόλεϊ μεταφοράς

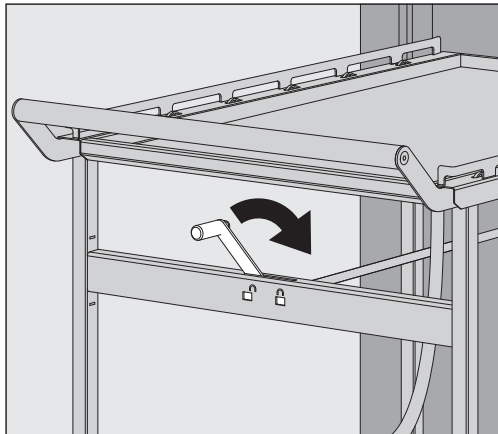
Αν η αυτόματη συσκευή καθαρισμού είναι εξοπλισμένη με σύστημα μεταφορικών ιμάντων, το τρόλεϊ μεταφοράς μπορεί να προσαρτηθεί στους ιμάντες φόρτωσης και εκφόρτωσης.

Το καπάκι Service της αυτόματης συσκευής καθαρισμού πρέπει να είναι καλά ασφαλισμένο.



- Οδηγήστε το τρόλεϊ μεταφοράς μέχρι την αυτόματη συσκευή καθαρισμού και προσαρτήστε το στο σύστημα προσάρτησης της αυτόματης συσκευής καθαρισμού ①.

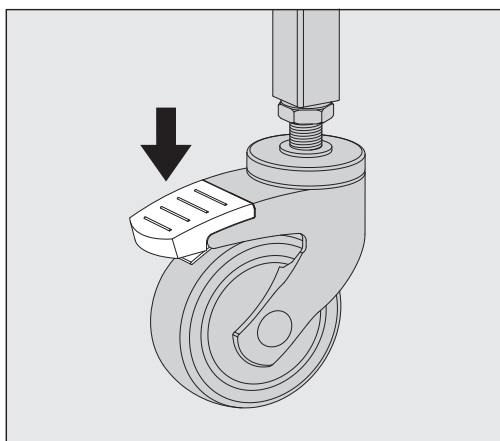
Η ασφάλεια μεταφοράς του τρόλεϊ μεταφοράς απελευθερώνεται αυτόματα ②.



- Μετακινήστε τον μοχλό ασφάλισης στο τρόλεϊ μεταφοράς προς τα δεξιά .

Το τρόλεϊ μεταφοράς ασφαλίζεται στα συστήματα προσάρτησης της αυτόματης συσκευής καθαρισμού.

Ελέγξτε ότι η αυτόματη συσκευή καθαρισμού και το τρόλεϊ μεταφοράς είναι σταθερά συνδεδεμένα!



- Σταθεροποιήστε τα ροδάκια του τρόλεϊ μεταφοράς.

Η βάση φόρτωσης μπορεί να μπει στον χώρο πλύσης της αυτόματης συσκευής καθαρισμού από την πλευρά φόρτωσης.

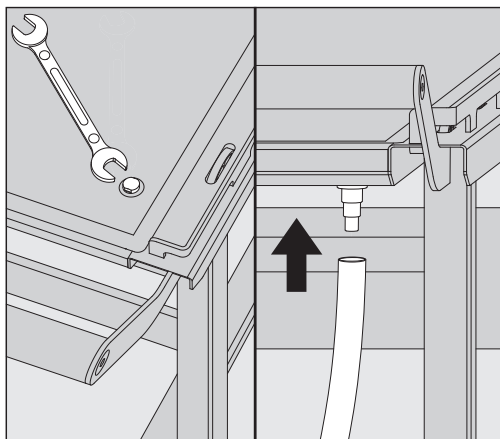
Αποσύνδεση τρόλεϊ μεταφοράς

- Μετακινήστε τον μοχλό ασφάλισης στο τρόλεϊ μεταφοράς προς τα αριστερά .
- Χαλαρώστε τα ροδάκια του τρόλεϊ μεταφοράς.

Το τρόλεϊ μεταφοράς μπορεί να αφαιρεθεί από την αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

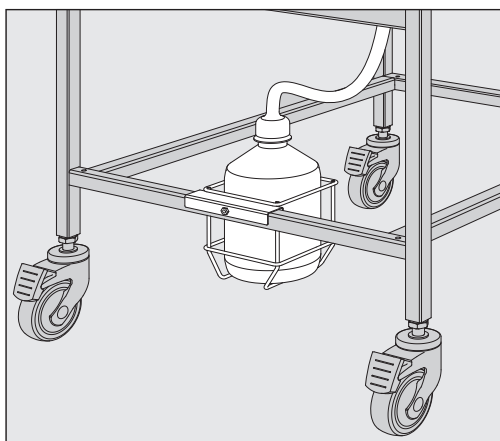
Η ασφάλεια μεταφοράς της βάσης φόρτωσης ασφαλίζεται αυτόματα μόλις το τρόλεϊ μεταφοράς απομακρυνθεί από την αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

Στόμιο αποστράγγισης στον δίσκο περισυλλογής



Υπάρχει ένα στόμιο αποστράγγισης στη δεξιά πλευρά του δίσκου περισυλλογής. Κατά την παράδοση, το στόμιο αποστράγγισης είναι κλειστό με μια τυφλή βίδα.

Το στόμιο αποστράγγισης μπορεί να συνδεθεί με μια φιάλη περισυλλογής μέσω ενός εύκαμπτου σωλήνα.



Ένα στήριγμα για φιάλη περισυλλογής (πρόσθετο εξάρτημα) μπορεί να τοποθετηθεί στον βραχίονα κάτω από το στόμιο αποστράγγισης.

Τα υγρά από τον δίσκο περισυλλογής μπορούν να αποστραγγιστούν από το στόμιο αποστράγγισης στη φιάλη περισυλλογής μέσω του συνδέσμου εύκαμπτου σωλήνα.

Καθαρισμός και απολύμανση

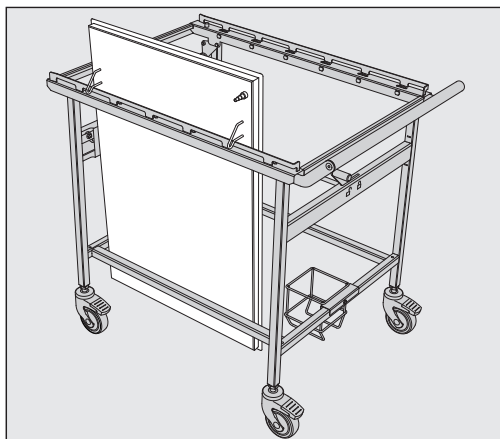
⚠ Σύμφωνα με το σχέδιο καθαρισμού και απολύμανσης του ΑΕΜΡ, οι μολυσμένες επιφάνειες του τρόλεϊ μεταφοράς πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται με κατάλληλο καθαριστικό και απολυμαντικό. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές συστάσεις, π.χ. για την καταχώριση και έγκριση των απολυμαντικών επιφανειών.

⚠ Προσοχή κατά τη χρήση χημικών υλικών καθαρισμού! Πρόκειται εν μέρει για ουσίες που προκαλούν εγκαύματα και ερεθισμούς. Λάβετε υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας και τα δελτία δεδομένων ασφαλείας του κατασκευαστή των χημικών υλικών καθαρισμού!

Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια!

Το τρόλεϊ μεταφοράς μπορεί να υποβληθεί σε μηχανικό καθαρισμό και απολύμανση. Ο δίσκος περισυλλογής είναι αφαιρούμενος, ώστε να μην συγκεντρώνονται σε αυτόν υγρά.

- Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα από το στόμιο αποστράγγισης του δίσκου περισυλλογής (εάν υπάρχει).
- Αφαιρέστε τη φιάλη περισυλλογής (εάν υπάρχει) από το στήριγμα και απορρίψτε το περιεχόμενό της ξεχωριστά.



- Αφαιρέστε τον δίσκο περισυλλογής και κρεμάστε τον στο πλαίσιο του τρόλεϊ μεταφοράς χρησιμοποιώντας τα άγκιστρα στην κάτω πλευρά.

Το τρόλεϊ μεταφοράς προετοιμάζεται για μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης.

Functional description	36
Product description	37
Appliance overview	37
Commissioning.....	38
Adjusting the height	38
Operation	39
Docking the transfer trolley.....	39
Undocking the transfer trolley	40
Drain connection in the drip tray.....	40
Cleaning and care	42
Cleaning and disinfection	42

en - Functional description

The TT 86 transfer trolley is used for transporting load carriers from preparation areas to washer-disinfectors, and from washer-disinfectors to checking and packing tables.

In cases where automatic conveyor systems are being used for loading washer-disinfectors, the TT 86 transfer trolley is used to place load carriers on them and transport load carriers away from them.

The transfer trolley is designed exclusively for transporting load carriers used with the following washer-disinfector types:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Conversions, modifications and use for any other purpose are not permitted and could be dangerous.

 Risk to health and risk of damage if the operating instructions are not followed.

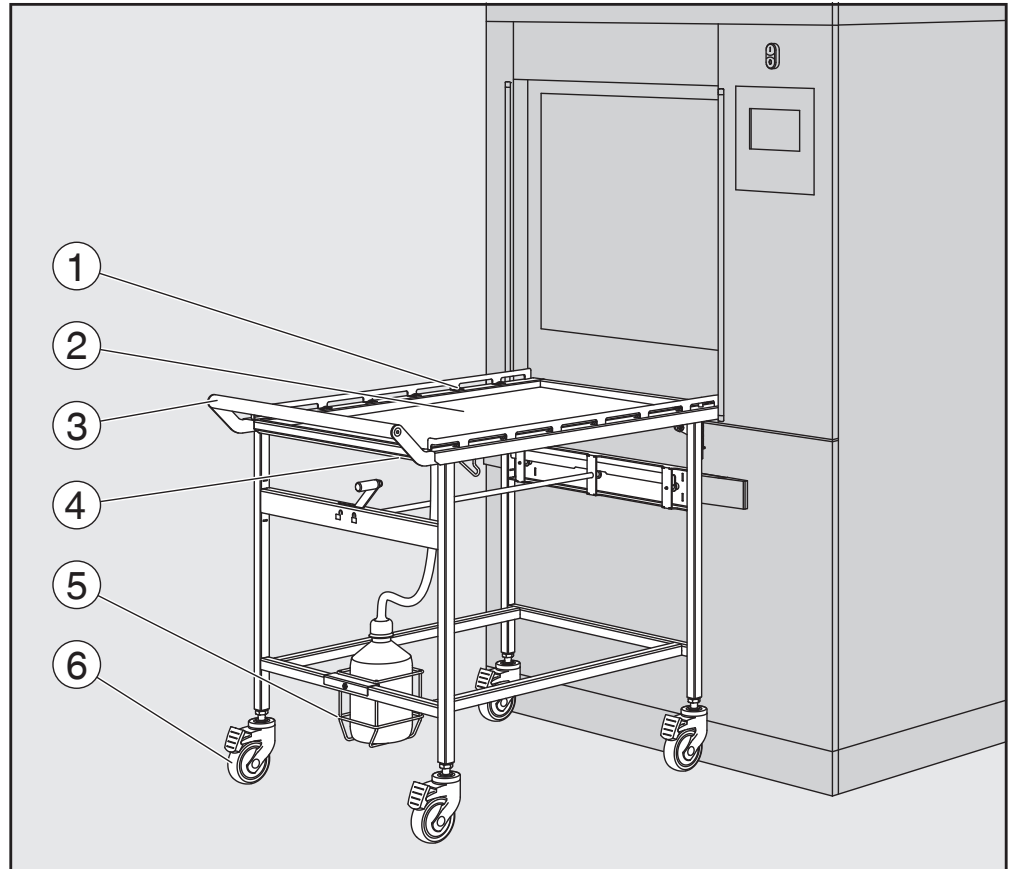
Failure to follow the operating instructions – and in particular the safety instructions and warnings they contain – may result in persons being seriously injured or property being seriously damaged.

Read these operating instructions carefully before using Miele accessories. It is also essential that you pay attention to the operating instructions for the washer-disinfector. This will prevent both personal injury and damage to accessories.

Keep the operating instructions in a safe place.

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions.

Appliance overview



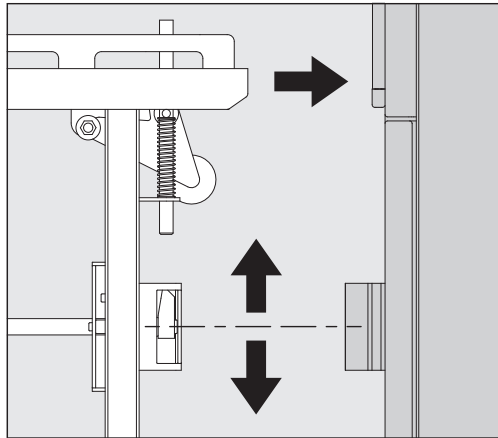
- ① Conveyor rollers
- ② Drip tray
- ③ Handle
- ④ Drain connection
- ⑤ Drip bottle with holder (accessory sold separately)
- ⑥ Wheels with parking brakes and height adjustment

Accessories sold separately

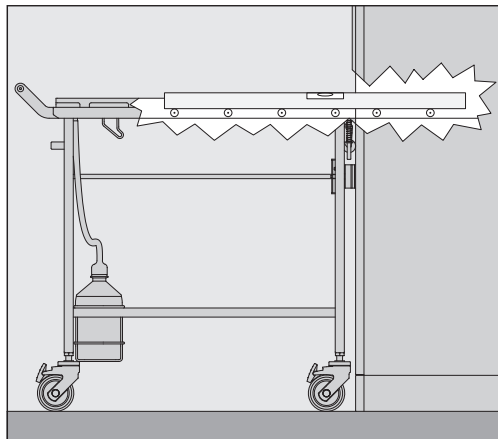
Additional accessories are available from Miele:

- LDTT86, bottle holder, 1 l bottle and connection hose

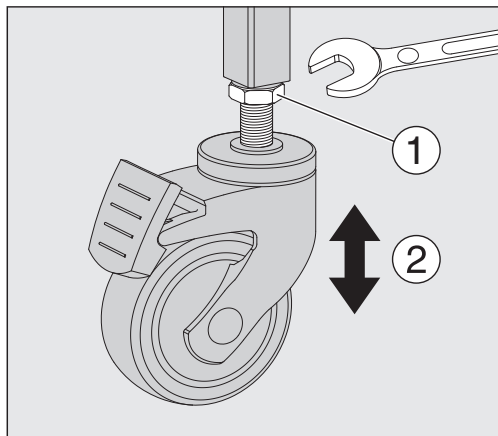
Adjusting the height



The height of the transfer trolley can be adjusted at the wheels. The height must be set so that the docking mechanisms of the transfer trolley and the machine engage.



The conveyor rollers on the transfer trolley and in the machine must be at the same height so that the load carrier can be moved easily.

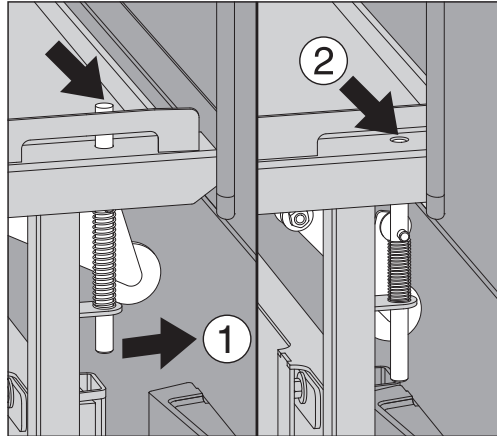


- Loosen the fixing nuts ① on the wheels using an SW 24 spanner.
- Then unscrew the wheels from the pipes to the required height ②.
- Tighten the fixing nuts ① again.
- Repeat this step on all the transfer trolley wheels.

Docking the transfer trolley

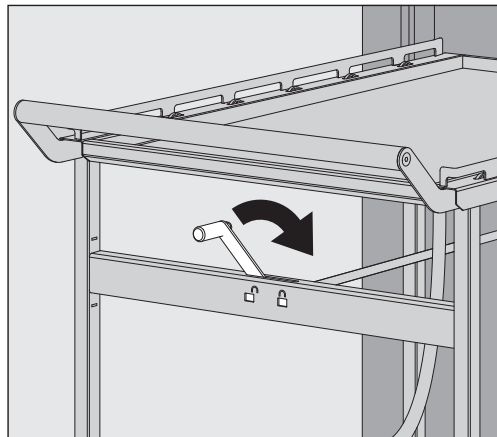
If the machine is equipped with a conveyor belt system, the transfer trolley can be docked onto the loading and unloading belts.

The service panel on the machine must be securely locked.



- Move the transfer trolley towards the machine and dock it onto the docking mechanism on the machine ① .

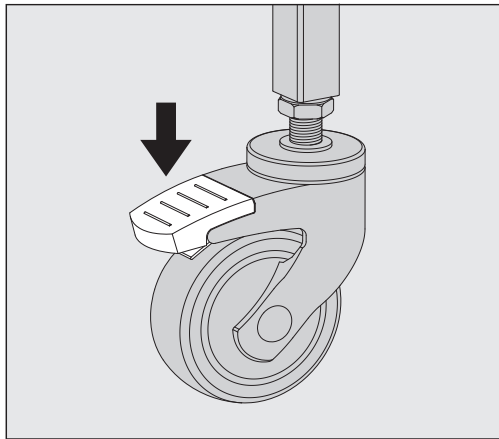
The safety device on the transfer trolley triggers automatically ②.



- Turn the locking lever on the transfer trolley to the right .

The transfer trolley is now locked in the docking mechanism on the machine.

Check that the connection between the machine and the transfer trolley is secure.



- Secure the wheels on the transfer trolley.

The load carrier can be pushed into the machine wash cabinet.

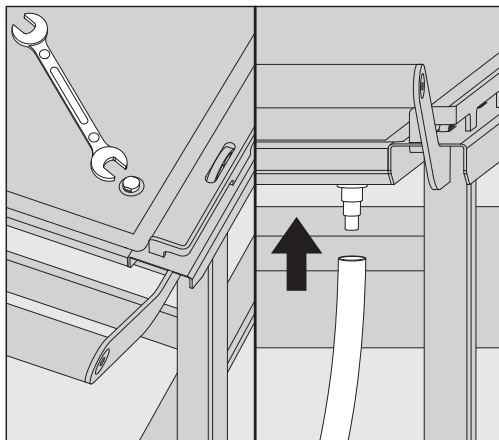
Undocking the transfer trolley

- Turn the locking lever on the transfer trolley to the left .
- Release the wheels on the transfer trolley.

The transfer trolley can now be pulled away from the machine.

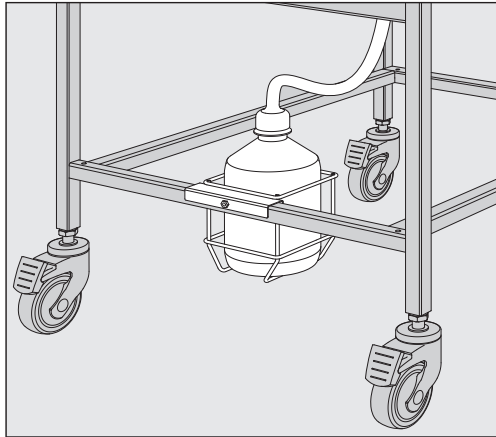
The transport lock for the load carrier is activated automatically as soon as the transfer trolley is pulled away from the machine.

Drain connection in the drip tray



A drain connection is located on the right-hand side of the drip tray. There is a blind stopper closing off the drain connection when the equipment is in its as-delivered state.

The drain connection can be connected to a drip bottle using a hose.



It is possible to attach a holder for the drip bottle (accessory sold separately) to the strut under the drain connection.

Liquid from the drip tray can be conveyed from the drain connection into the drip bottle via the hose connection.

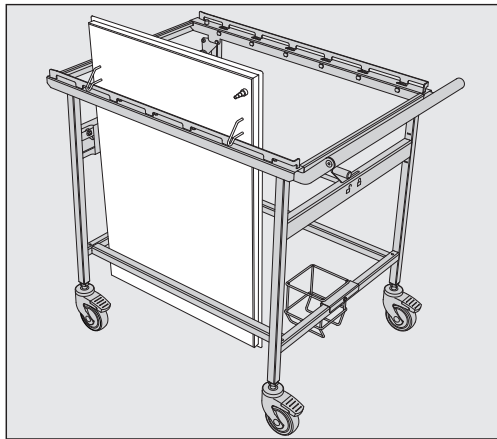
Cleaning and disinfection

⚠ According to the cleaning and disinfection plan in the CSSD, contaminated areas of the transfer trolley must undergo cleaning and disinfection using a suitable cleaning and disinfecting agent. National recommendations relating to surface disinfectant listings and approvals, for example, must be observed.

⚠ Take care when using process chemicals. Some agents may be corrosive and irritant. The relevant safety regulations and safety data sheets issued by the process chemical manufacturers must be observed. Wear gloves and protective goggles.

The transfer trolley can be cleaned and disinfected by machine. The drip tray can be removed to prevent liquid from collecting in it.

- Remove the hose from the drip connection in the drip tray (if present).
- Remove the drip bottle (if present) from the holder and dispose of its contents carefully.



- Remove the drip tray and use the hooks on its underside to hang it on the transfer trolley frame.

The transfer trolley is now ready for machine reprocessing.

Descripción del funcionamiento	44
Descripción del aparato	45
Vista general del aparato	45
Puesta en funcionamiento	46
Ajustar la altura	46
Manejo	47
Acoplar el carro de transporte.....	47
Desacoplar el carro de transporte	48
Boquillas de desagüe de la bandeja de recogida.....	48
Limpieza y mantenimiento	50
Limpieza y desinfección	50

es - Descripción del funcionamiento

El carro de transporte TT 86 sirve para transportar soportes de carga desde la zona de preparación hasta la lavadora desinfectadora y, de ahí, a la mesa de control y embalaje.

Cuando se usan cintas transportadoras automáticas para cargar las lavadoras desinfectadoras, la carga se realiza con los soportes de carga y el transporte con el carro de transporte TT 86.

El carro de transporte solo está previsto para ser utilizado en el transporte de soportes de carga de estas lavadoras desinfectadoras:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Cualquier otro uso, reconversión o modificación no está permitido y posiblemente sea peligroso.

 Riesgo para la salud y daños si no se tiene en cuenta el manual de instrucciones.

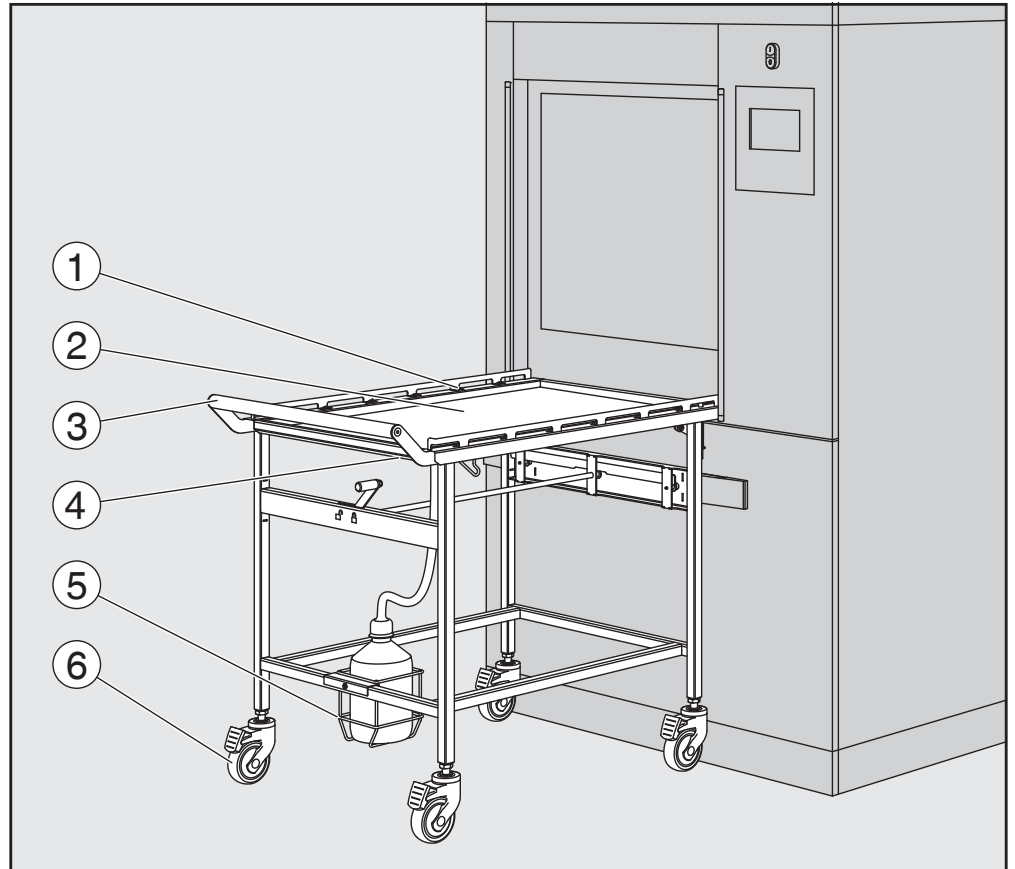
Si no se tiene en cuenta el manual de instrucciones, especialmente sus indicaciones de seguridad y advertencias, pueden ocasionarse daños personales o materiales graves.

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este accesorio de Miele. Para ello, tenga en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora. De esta forma, se protegerá y evitará daños en el accesorio.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora».

Vista general del aparato



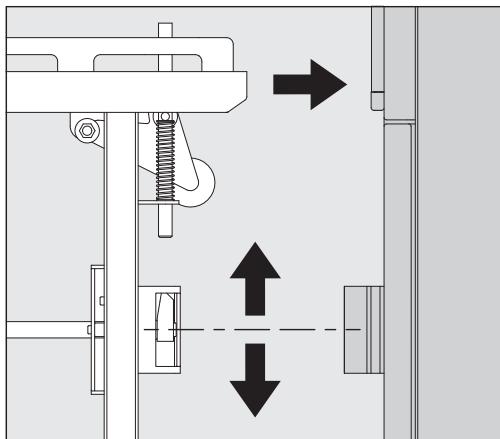
- ① Rodillos de transporte
- ② Bandeja colectora
- ③ Mango
- ④ Boquillas de desagüe
- ⑤ Recipiente de recogida con soporte (accesorios opcionales)
- ⑥ Ruedas con freno de bloqueo y ajuste de altura

Accesorios opcionales

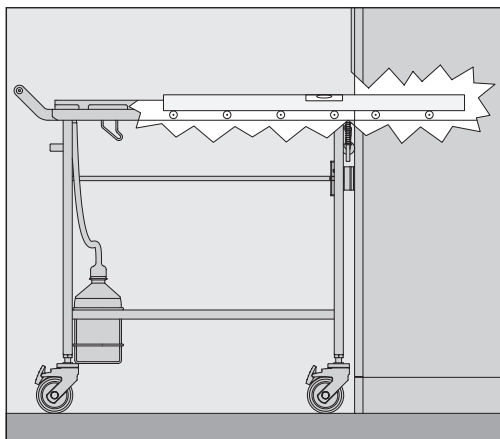
El resto de accesorios se pueden adquirir en Miele:

- LD TT 86, soporte para botellas, botella de 1 l y manguera de conexión

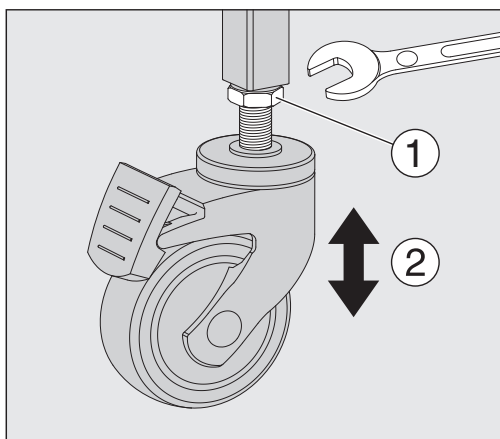
Ajustar la altura



Se puede ajustar la altura del carro de transporte en las ruedas. La altura deberá ajustarse de forma que los dispositivos de anclaje del carro de transporte y de la lavadora desinfectadora agarren entre sí.



Las ruedas de transporte del carro de transporte y la lavadora desinfectadora deben situarse a la misma altura para que los soportes de carga se puedan desplazar con facilidad.

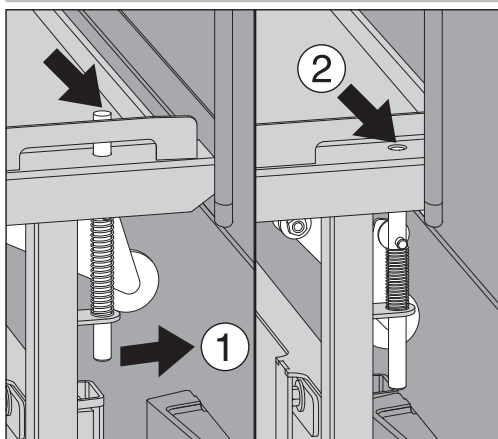


- Soltar las contratuercas ① en las ruedas con una llave de boca SW 24.
- Desenroscar las ruedas de los tubos hasta la altura que desee ②.
- Volver a apretar las tuercas de apriete ①.
- Repetir el paso de trabajo en todas las ruedas del carro de transporte.

Acoplar el carro de transporte

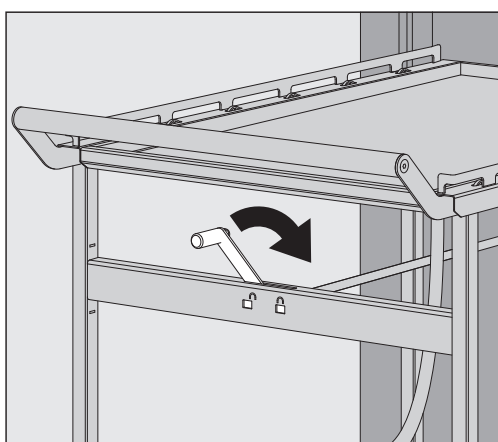
Si la lavadora desinfectadora dispone de una instalación de cintas transportadoras, el carro de transporte se puede acoplar a la cinta de carga y descarga.

La tapa de servicio de la lavadora desinfectadora tiene que estar bien bloqueada.



- Acercar el carro de transporte a la lavadora desinfectadora y acoplarlo a su dispositivo de acoplamiento ①.

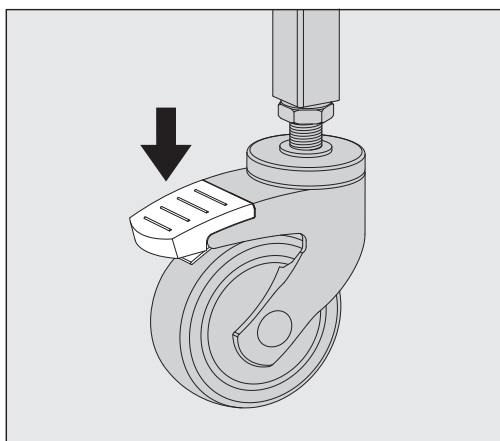
El seguro de transporte del carro de transporte se activa automáticamente ②.



- Mover la palanca de bloqueo del carro de transporte hacia la derecha .

El carro de transporte está bloqueado en los dispositivos de acoplamiento de la lavadora desinfectadora.

Comprobar que los carros de transporte y la lavadora desinfectadora están bien unidos.



- Fijar las ruedas del carro de transporte.

El soporte de carga se puede introducir en la cuba de la lavadora desinfectadora.

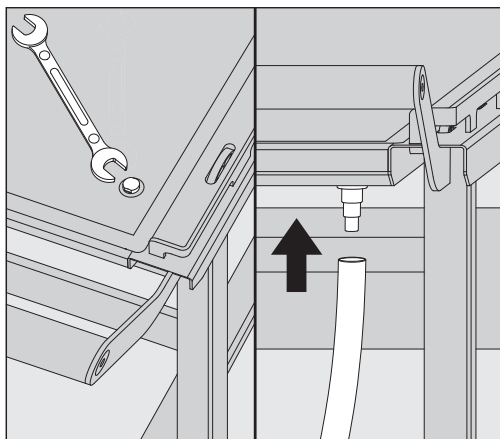
Desacoplar el carro de transporte

- Mover la palanca de bloqueo del carro de transporte hacia la izquierda .
- Liberar las ruedas del carro de transporte.

El carro de transporte se puede retirar de la lavadora desinfectadora.

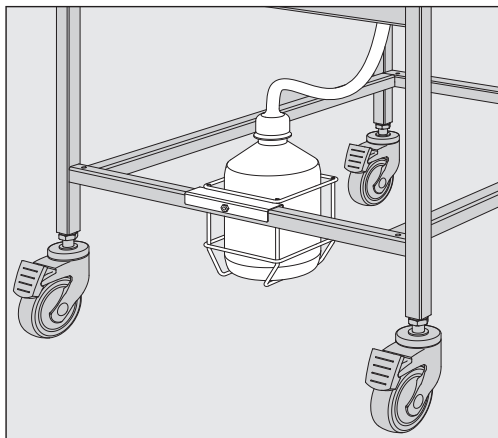
El seguro de transporte del soporte de carga se activa en cuanto se retira el carro de transporte de la lavadora desinfectadora.

Boquillas de desagüe de la bandeja de recogida



En el lado derecho de la bandeja de recogida se encuentra una boquilla de desagüe. En el estado de suministro, las boquillas de desagüe están cerradas con un tornillo ciego.

Las boquillas de desagüe se pueden conectar con un recipiente de recogida mediante una manguera.



En el tirante que se encuentra debajo de la boquilla de desagüe se puede colocar un soporte para un recipiente de recogida (accesorio opcional).

Los líquidos de la bandeja colectora se pueden dirigir de las boquillas de desagüe al recipiente de recogida a través de la conexión de manguera.

Limpieza y desinfección

⚠ Según lo dispuesto en el plan de limpieza y desinfección de la AEMP, las superficies contaminadas del carro de transporte se deben limpiar y desinfectar con productos de limpieza y desinfección adecuados. Se deben tener en cuenta las recomendaciones nacionales, por ejemplo, de listado y aprobación de productos para la desinfección de superficies.

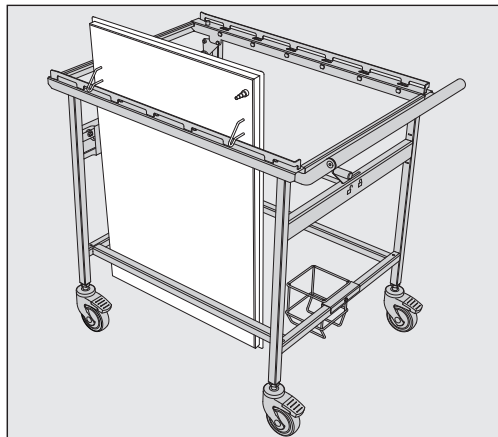
⚠ ¡Tenga especial cuidado al trabajar con agentes químicos de procesos! Estos productos pueden contener componentes ácidos irritantes.

¡Observe las normativas vigentes y las hojas de datos de seguridad del fabricante de los agentes químicos de procesos!

¡Utilice gafas y guantes de protección!

El carro de transporte se puede limpiar y desinfectar a máquina. La bandeja colectora es extraíble para que no se acumulen líquidos en ella.

- Retirar la manguera de las boquillas de desagüe de la bandeja de recogida (si existe).
- Retirar el recipiente de recogida (si existe) del soporte y desechar el contenido por separado.



- Quitar el recipiente de recogida y colgarlo del carro de transporte con los ganchos de la parte inferior.

El carro de transporte es apto para el tratamiento a máquina.

Toimintaperiaate.....	52
Laitteen osat.....	53
Laitteen osat.....	53
Käyttöönotto	54
Korkeuden säätäminen	54
Käyttö	55
Kuljetusvaunun telakointi	55
Kuljetusvaunun irrotus	56
Keruuastian poistoliitännä.....	56
Puhdistus ja hoito	57
Pesu ja desinfiointi	57

Kuljetusvaunua TT 86 käytetään kuormausalustojen siirtämiseen valmistelualueelta pesu- ja desinfiointikoneeseen ja koneesta tarkastettaviksi ja käyttöön.

Jos pesu- ja desinfiointikone on varustettu automaattisilla lastaus- ja purkuhihnastoilla, kuormausalustat siirretään niihin ja niiltä pois kuljetusvaunulla TT 86.

Kuljetusvaunu on tarkoitettu käytettäväksi kuormausalustojen kuljetukseen yksinomaan seuraavien pesu- ja desinfiointikoneiden kanssa:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Kaikenlainen muu käyttö ja muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden välttämiseksi.

 Käyttöohjeen noudattamatta jättäminen aiheuttaa terveysvaaran ja vaurioiden vaaran.

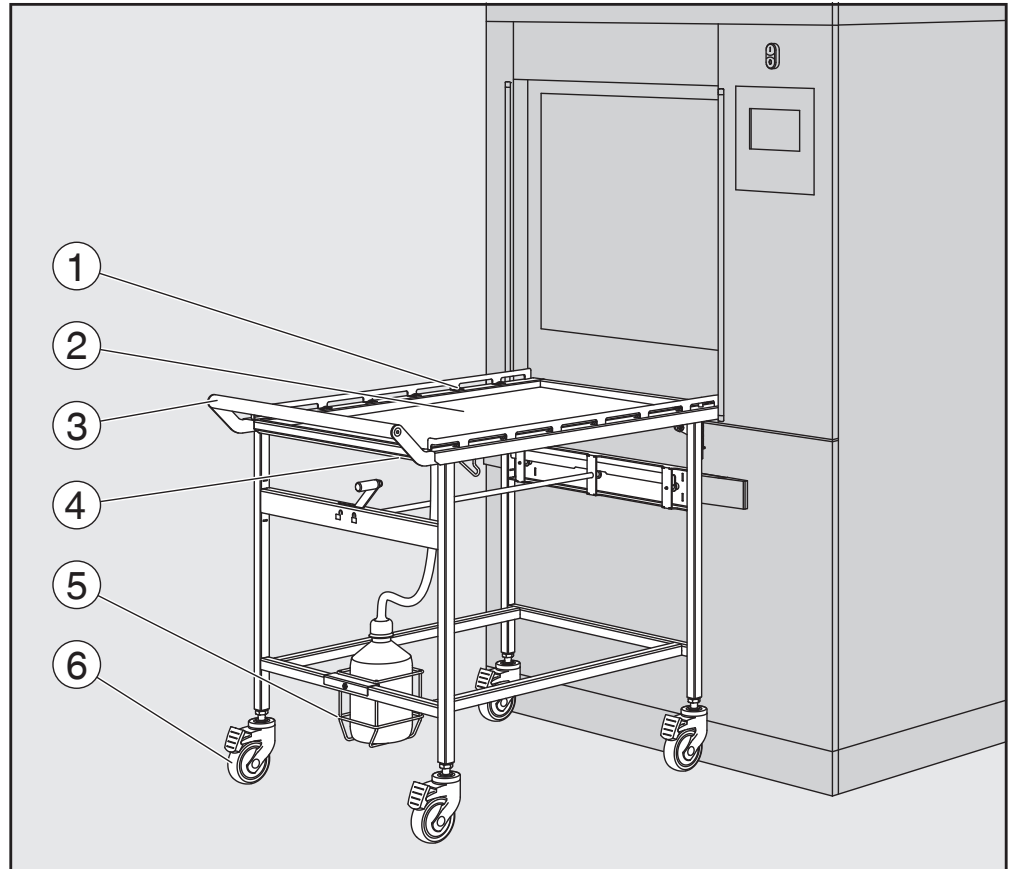
Käyttöohjeen, ja etenkin sen turvallisuusohjeiden ja varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin henkilö- tai esinevahinkoihin.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää tätä Mielin varustetta. Noudata ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta. Näin vältät mahdolliset vahingot ja varusteen rikkoutumisen.

Säilytä käyttöohje huolellisesti.

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone.

Laitteen osat



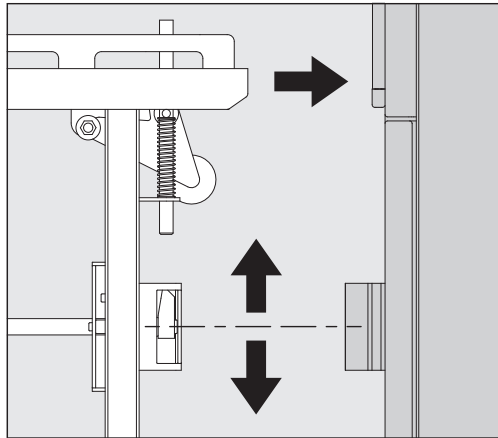
- ① Siirtorullat
- ② Keruuastia
- ③ Kahva
- ④ Poistoliitäntä
- ⑤ Pullo ja pulloteline (erikseen ostettava lisävaruste)
- ⑥ Lukittavat, korkeudeltaan säädettävät pyörät

Erikseen ostettavat lisävarusteet

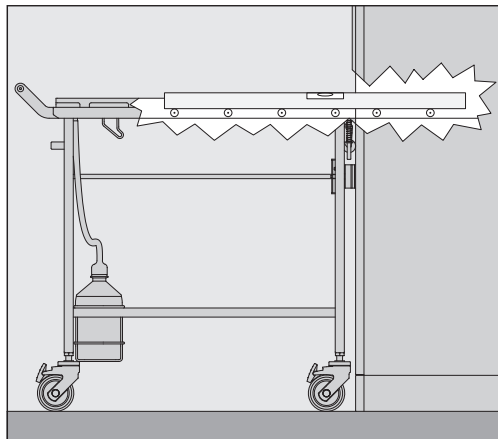
Seuraavia varusteita voit tilata Mieleltä:

- LDTT86, pulloteline, 1 l pullo ja yhdysletku

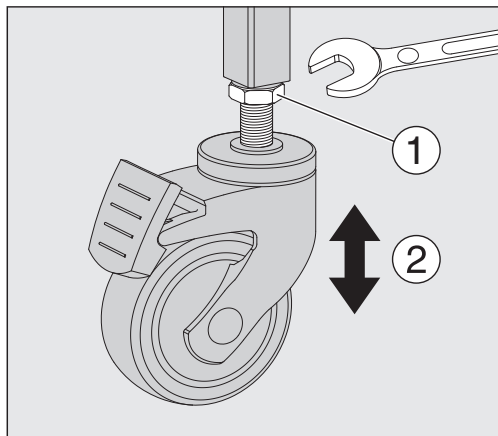
Korkeuden säätäminen



Kuljetusvaunun korkeutta voidaan säätää sen pyörien avulla. Korkeus on säädettävä siten, että kuljetusvaunun ja desinfiointikoneen telakointiliitännät osuvat kohdakkain.



Kuljetusvaunun ja desinfiointikoneen siirtorullien on oltava samalla korkeudella, jotta kuormausalustojen siirto sujuu ongelmitta.

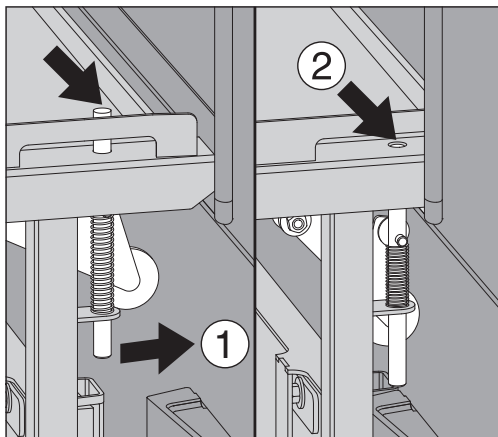


- Löysää pyörien lukitusmuttereita ① 24 mm:n kita-avaimella.
- Kierrä pyörien vartta sopiva määrä ulos jaloista ②.
- Kiristä lopuksi lukitusmutterit ①.
- Säädä kaikkien pyörien korkeus samalla tavalla.

Kuljetusvaunun telakointi

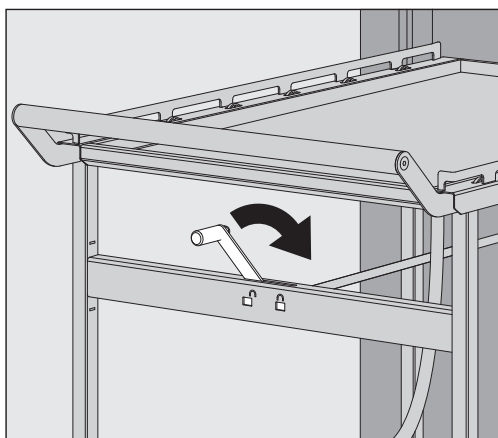
Jos desinfiointikone on varustettu lastaus- ja purkuhihnastoilla, kuljetusvaunun voi telakoida niihin.

Desinfiointikoneen huoltoluukun on oltava kiinni lukittuna.



- Aja kuljetusvaunu desinfiointikoneen luo ja telakoi se desinfiointikoneen telakointiliitântään ①.

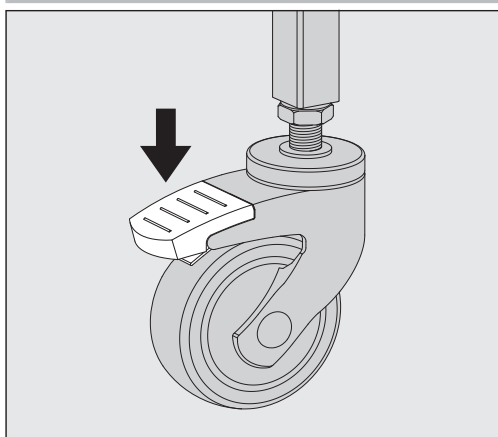
Kuljetusvaunun kuljetustuki irtoaa automaattisesti ②.



- Käännä kuljetusvaunun lukitusvipu oikealle asentoon .

Kuljetusvaunu on nyt lukittu desinfiointikoneen telakointiliitântään.

Varmista, että kuljetusvaunu on kunnolla kiinni desinfiointikoneessa!



- Lukitse kuljetusvaunun pyörät.

Nyt voit siirtää kuormausalustat desinfiointikoneen pesutilaan.

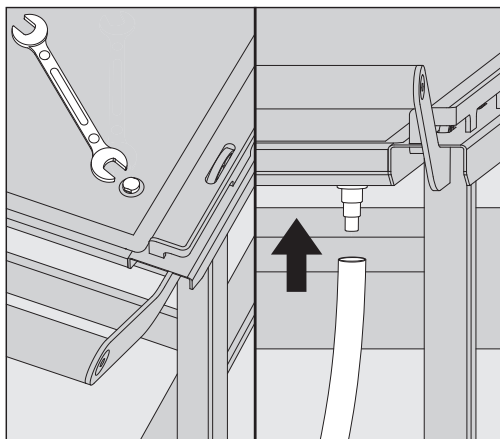
Kuljetusvaunun irrotus

- Käännä kuljetusvaunun lukitusvipu vasemmalle asentoon .
- Avaa kuljetusvaunun pyörien lukitus.

Nyt voit vetää kuljetusvaunun irti desinfiointikoneesta.

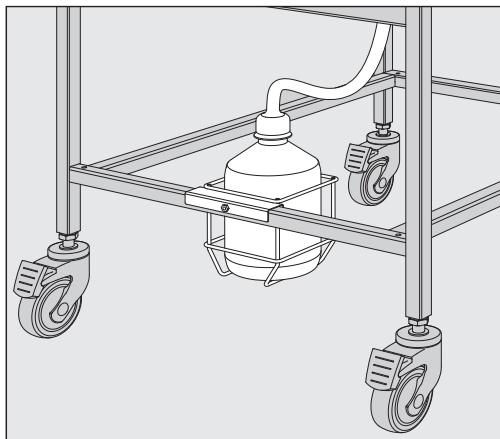
Kuormausalustan kuljetustuki lukittuu automaattisesti, kun vedät kuljetusvaunun irti desinfiointikoneesta.

Keruuastian poistoliitântä



Keruuastian oikeassa reunassa on poistoliitântä. Poistoliitântä on tehtaalla suljettu sulkuruuvilla.

Liittämällä letkun keruuastian poistoliitântään, voit johtaa kerääntyvän nesteen pulloon.



Poistoliitântän alapuolella on rima, johon voit ripustaa pullotelineen (erikseen ostettava lisävaruste).

Näin voit johtaa keruuastiaan kertyvät nesteet poistoliitântään liitetyn yhdysletkun kautta pulloon.

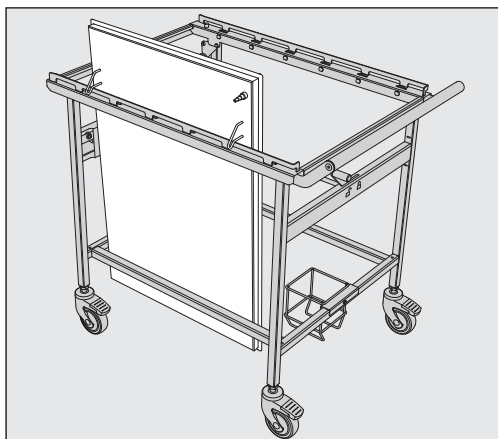
Pesu ja desinfiointi

⚠ Kuljetusvaunun kontaminoituneet pinnat on käsiteltävä välinehuoltoyksikössä voimassa olevien pesu- ja desinfiointiohjeiden mukaisesti sopivilla pesu- ja desinfiointiaineilla. Kansallisia suosituksia esim. sallittujen pintadesinfiointiaineiden osalta on noudatettava.

⚠ Ole varovainen käsitellessäsi erilaisia prosessikemikaaleja! Kemiikaalit voivat olla syövyttäviä ja ärsyttäviä.
Noudata voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä ja prosessikemikaalien valmistajien käyttöturvallisuustiedotteita!
Käytä suojalaseja ja -käsineitä!

Kuljetusvaunun voi pestä ja desinfioida koneellisesti. Keruuastia on irrotettavissa pesun ajaksi, jottei siihen kerry nesteitä.

- Irrota keruuastian poistoliitännästä lähtevä letku (jos käytössä).
- Ota pullo pois pullonkannattimesta (jos käytössä) ja hävitä siinä oleva neste erikseen.



- Irrota pullonkannatin ja ripusta kannatin sen pohjassa olevan koukun avulla kuljetusvaunun runkoon.

Kuljetusvaunu on nyt valmis koneellista käsittelyä varten.

fr - Table des matières

Description du fonctionnement	59
Description de l'appareil	60
Vue d'ensemble de l'appareil	60
Mise en service	61
Réglage de la hauteur	61
Commande	62
Accrocher le chariot de transfert	62
Désarrimer le chariot de transfert.....	63
Raccord d'écoulement dans le bac de récupération.....	63
Nettoyage et entretien	65
Lavage et désinfection	65

Le chariot de transfert TT 86 est utilisé pour le transport de compléments de la zone de préparation vers le laveur-désinfecteur et de celui-ci à la table de contrôle et d'emballage.

Si des convoyeurs automatiques sont utilisés pour le chargement du laveur-désinfecteur, ils sont chargés avec des supports de charge et les supports de charge sont enlevés avec le chariot de transfert TT 86.

Le chariot de transfert est exclusivement prévu pour le transport des compléments des laveurs-désinfecteurs suivants :

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.

 Risques pour la santé et dommages en cas de non respect des modes d'emploi.

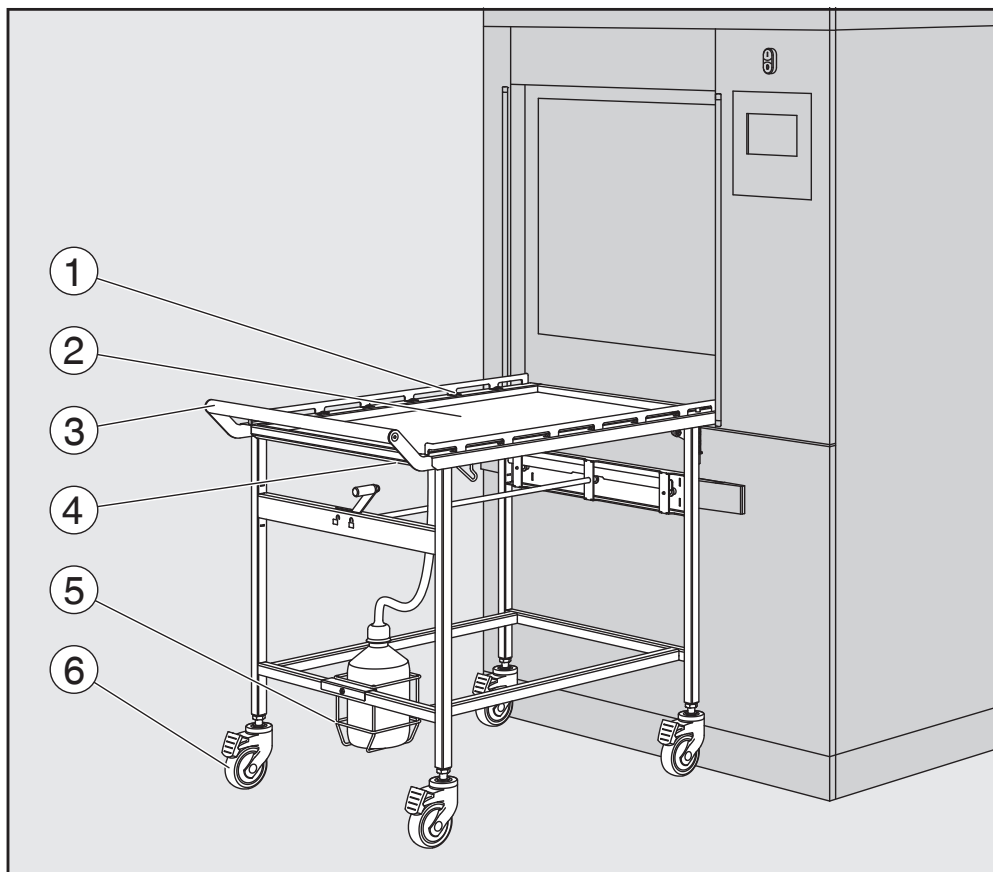
Le non respect des modes d'emploi, notamment les consignes de sécurité et avertissements qu'ils contiennent, peut entraîner des dommages corporels et matériels.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'accessoire Miele. Respectez aussi impérativement le mode d'emploi du laveur. Vous vous protégerez et éviterez ainsi de détériorer votre accessoire.

Conservez soigneusement les modes d'emploi.

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur.

Vue d'ensemble de l'appareil



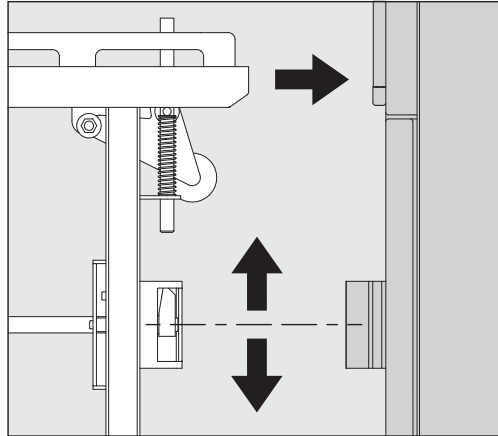
- ① Roulettes de transport
- ② Bac de récupération
- ③ Poignée
- ④ Raccord d'évacuation
- ⑤ Bouteille de récupération avec support (accessoires en option)
- ⑥ Roulettes de transport avec freins de stationnement et réglage en hauteur

Accessoires en option

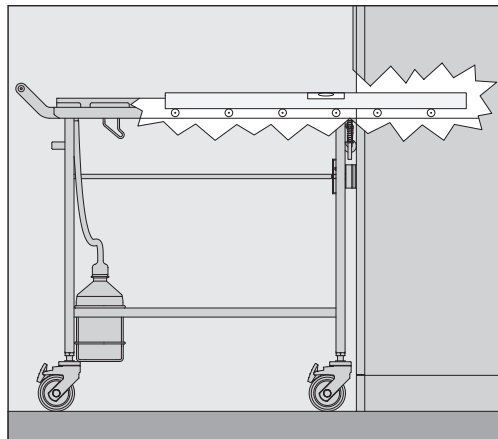
D'autres accessoires sont disponibles chez Miele :

- LDTT86, support de bouteille, bouteille d'1 l et tuyau de raccordement

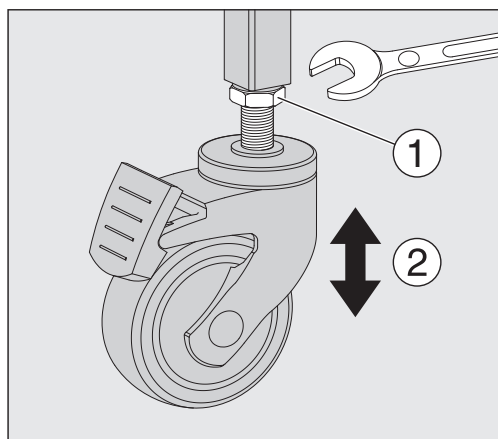
Réglage de la hauteur



La hauteur du chariot de transfert peut être réglée sur les roulettes. La hauteur doit être réglée de telle sorte que les dispositifs d'accrochage du chariot de transfert et du laveur s'agrippent l'un dans l'autre.



Les roulettes de transport sur le chariot de transfert et dans le laveur doivent être à la même hauteur, pour que les compléments puissent facilement être déplacés.

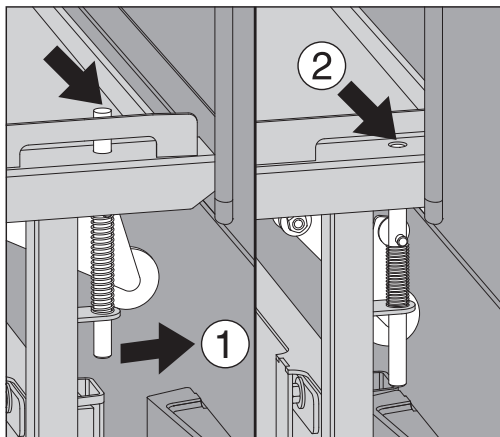


- Défaire les écrous de blocage ① sur les roulettes à l'aide d'une clé à fourche simple SW 24.
- Dévisser les roulettes des tubes jusqu'à la hauteur nécessaire ②.
- Resserrer les écrous de blocage ①.
- Répéter l'opération sur toutes les roulettes du chariot de transfert.

Accrocher le chariot de transfert

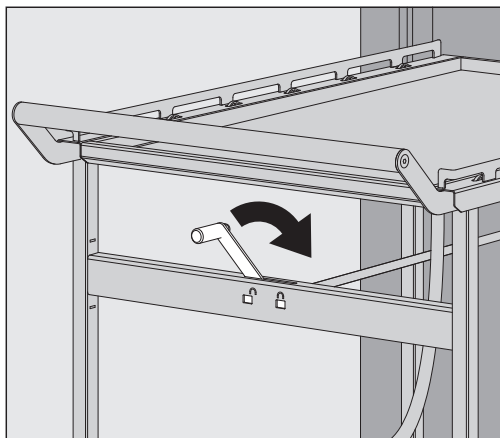
Si le laveur est équipé d'un convoyeur, le chariot de transfert peut être accroché sur les convoyeurs de chargement/ déchargement.

La trappe de service du laveur doit être bien verrouillée.



- A la fin du programme, placer le chariot de transfert a proximité du laveur-désinfecteur, et accrocher au dispositif d'ancrage du laveur ① .

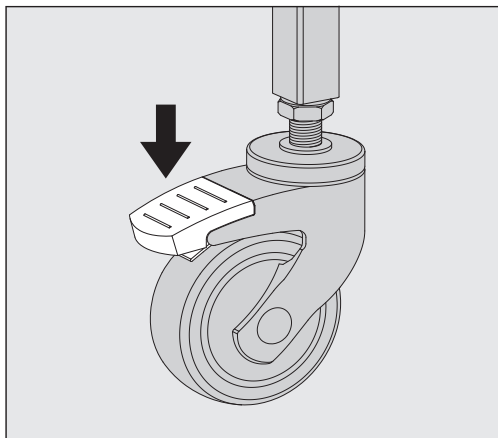
La sécurité transport du chariot de transfert se détache automatiquement ②.



- Tourner le levier de verrouillage sur le chariot de transfert sur la droite .

Le chariot de transfert est verrouillé sur les dispositifs d'ancrage du laveur.

Vérifier la liaison fixe du laveur et du chariot de transfert !



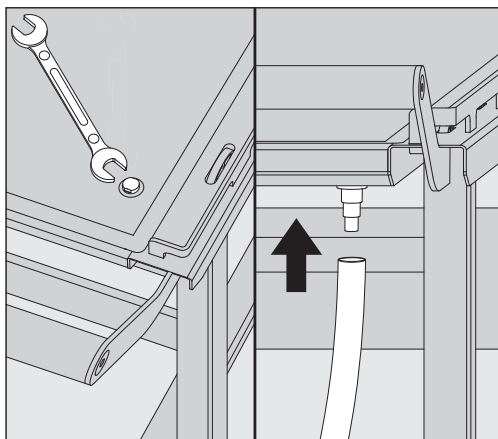
- Verrouiller les roulettes du chariot de transfert.
- Le complément peut être poussé dans la cuve du laveur.

Désarrimer le chariot de transfert

- Tourner le levier de verrouillage sur le chariot de transfert sur la gauche .
 - Desserrer les roulettes du chariot de transfert.
- Le chariot de transfert peut être retiré du laveur.

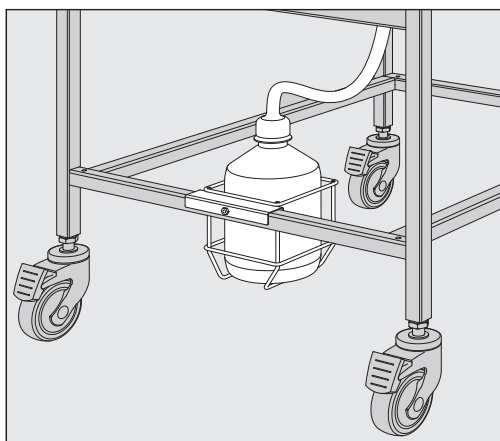
la sécurité du transport du complément s'effectue automatiquement, dès que le chariot de transfert est retiré du laveur.

Raccord d'écoulement dans le bac de récupération



Sur le côté droit du bac de récupération se trouve un raccord d'écoulement. A la livraison, le raccord d'écoulement est obturé à l'aide d'une vis d'obturation.

Le raccord d'écoulement peut être relié par un tuyau à une bouteille de récupération.



Sur le support situé sous le raccord d'écoulement, il est possible de placer un dispositif de support pour une bouteille de récupération (accessoires en option).

Des liquides du bac de récupération peuvent être vidés via le raccord de tuyau dans le bac collecteur.

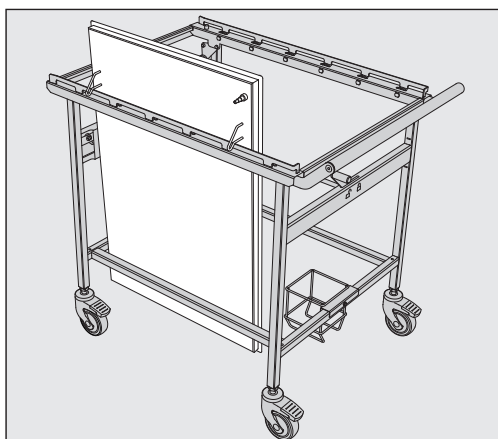
Lavage et désinfection

⚠ Selon la directive du plan de nettoyage et de désinfection indiqué dans l'AEMP, les surfaces contaminées du chariot de transfert doivent être nettoyées et désinfectées avec un produit de nettoyage et de désinfection approprié. Les recommandations nationales, par exemple en ce qui concerne l'inscription et l'homologation des désinfectants de surface, doivent être respectées.

⚠ Attention lorsque vous manipulez des produits chimiques ! Ce sont des produits irritants, corrosifs et toxiques.
Respectez les consignes de sécurité en vigueur et les fiches de données de sécurité des fabricants des produits chimiques !
Portez des lunettes de protection et des gants !

Le chariot de transfert peut être nettoyé et désinfecté en machine. Le bac de récupération peut être retiré de façon à ce qu'aucun liquide ne s'y accumule.

- Retirer le tuyau du raccord de sortie du bac de récupération (si présent).
- Retirer la bouteille de récupération (si présente) du support et éliminer séparément le contenu.



- Retirer le bac de récupération et suspendre à l'aide des crochets sur la partie arrière dans le châssis du chariot de transfert.

Le chariot de transfert est préparé pour le traitement en machine.

it - Indice

Descrizione del funzionamento	67
Descrizione apparecchio	68
Struttura apparecchio	68
Messa in servizio	69
Regolare l'altezza	69
Uso	70
Collegare il carrello di trasporto	70
Staccare il carrello di trasporto	71
Bocchettone di scarico nella vaschetta di raccolta	71
Pulizia e manutenzione	73
Lavaggio e disinfezione	73

Con il carrello di trasporto TT 86 è possibile trasportare supporti di carico dalla zona di preparazione alla macchina speciale di lavaggio e disinfezione e da questa al tavolo di controllo e confezionamento. Se per il carico della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione si utilizzano i nastri automatici di trasporto, la disposizione dei supporti di carico e la rimozione degli stessi avviene con il carrello di trasporto TT 86.

Il carrello di trasporto è previsto esclusivamente per il trasferimento di supporti di carico delle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.

 Pericolo per la salute e di danni a causa dell'inosservanza delle istruzioni d'uso.

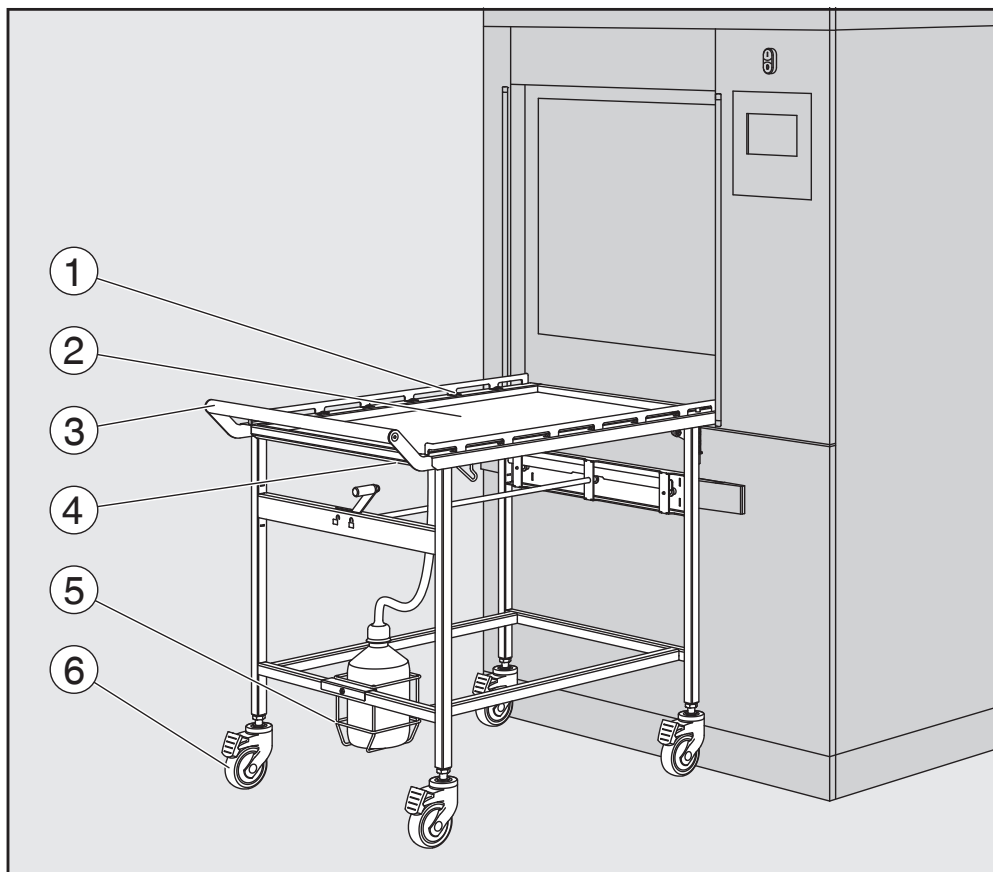
L'inosservanza delle istruzioni d'uso, in particolare delle indicazioni per la sicurezza e avvertenze contenute, può causare danni gravi a persone o cose.

Prima di utilizzare gli accessori Miele leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. Tenere anche conto delle istruzioni d'uso della macchina. In questo modo si evitano danni a se stessi e agli accessori.

Conservare con cura le istruzioni d'uso.

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina".

Struttura apparecchio



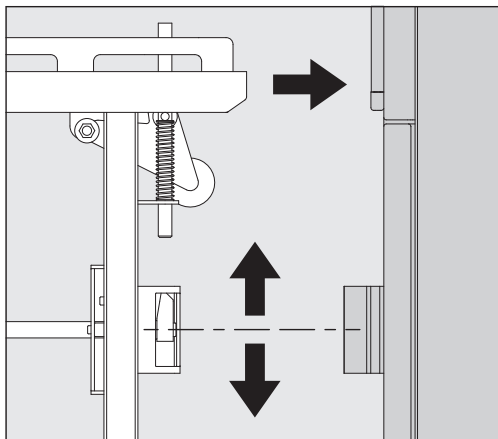
- ① Ruote di trasporto
- ② Vaschetta di raccolta
- ③ Impugnatura
- ④ Bocchettone di scarico
- ⑤ Contenitore di raccolta con supporto (accessorio su richiesta)
- ⑥ Ruote con freni di stazionamento e regolazione in altezza

Accessori su richiesta

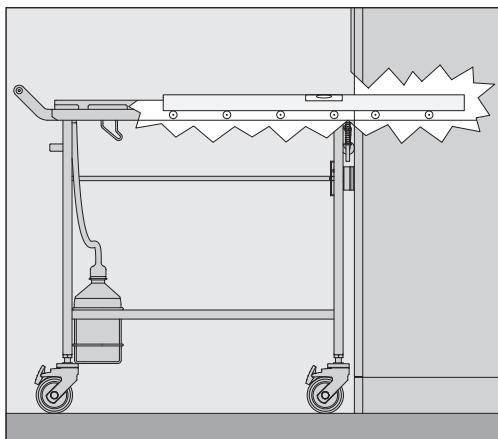
altri accessori sono disponibili presso Miele:

- LDTT86, supporto bottiglie, bottiglia da 1 l e tubo di collegamento

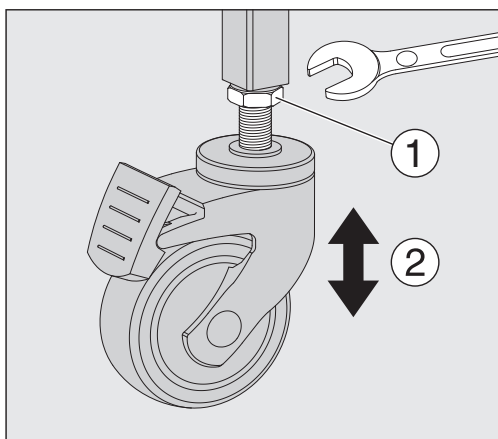
Regolare l'altezza



L'altezza del carrello di trasporto può essere regolata dalle ruote. Regolare l'altezza in modo che i dispositivi di collegamento del carrello di trasporto e della macchina combacino.



Le ruote del carrello di trasporto e della macchina devono essere alla stessa altezza affinché i supporti di carico possano essere spostati facilmente.

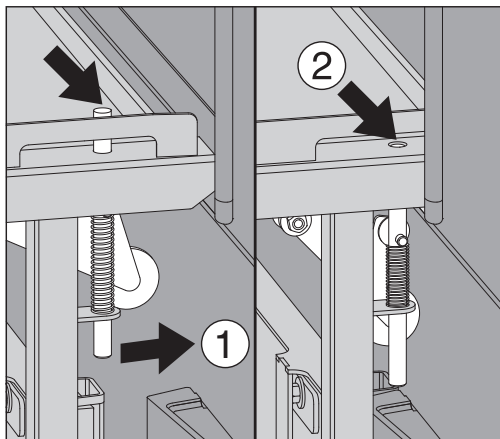


- Allentare i controdadi ① sulle ruote con una chiave inglese da 24.
- Svitare le ruote estraendole dai tubi fino a raggiungere l'altezza necessaria ②.
- Stringere i controdadi ①.
- Ripetere le fasi di lavoro su tutte le ruote del carrello di trasporto.

Collegare il carrello di trasporto

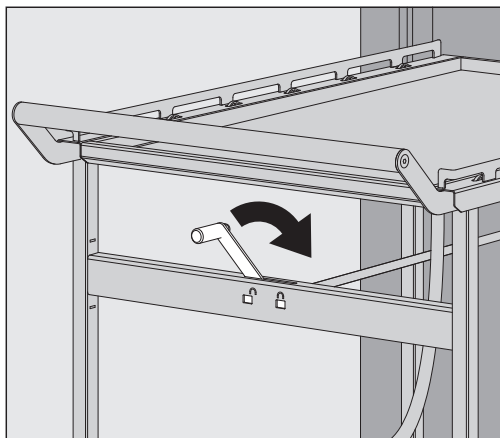
Se la macchina speciale per il lavaggio è dotata di un impianto di trasporto a nastro, il carrello di trasporto può essere collegato ai nastri di carico e di prelevamento.

Lo sportellino di servizio della macchina speciale per il lavaggio deve essere bloccato.



- Avvicinare il carrello di trasporto alla macchina speciale per il lavaggio e collegarlo al dispositivo della macchina ①.

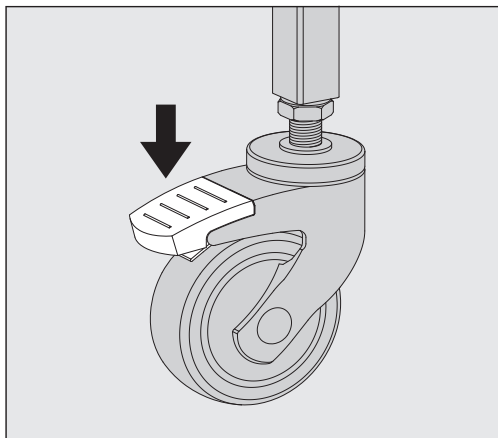
La sicurezza di trasporto del carrello si stacca in automatico ②.



- Spostare la leva di blocco sul carrello di trasporto verso destra .

Il carrello di trasporto sui dispositivi di collegamento della macchina speciale è bloccato.

Controllare che macchina e carrello siano ben collegati.



- Controllare le ruote del carrello di trasporto.

Il supporto di carico può essere introdotto nella vasca di lavaggio della macchina.

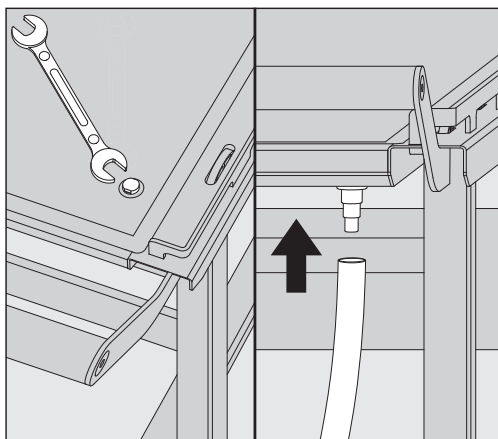
Staccare il carrello di trasporto

- Spostare la leva di blocco sul carrello di trasporto verso sinistra .
- Sganciare le ruote del carrello di trasporto.

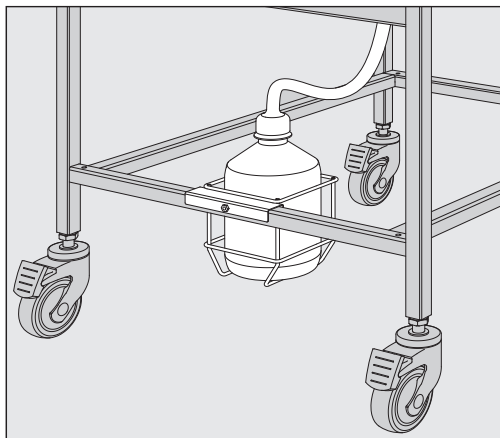
Il carrello di trasporto può essere staccato dalla macchina.

L'aggancio delle sicurezze di trasporto del supporto di carico avviene in automatico, non appena il carrello di trasporto viene staccato dalla macchina.

Bocchettone di scarico nella vaschetta di raccolta



Sul lato destro della vaschetta di raccolta si trova un bocchettone di scarico. Di serie il bocchettone di scarico è chiuso con una vite cieca. Il bocchettone di scarico può essere collegato a un contenitore di raccolta con un tubo.



Sulle asticelle sotto il bocchettone di scarico può essere applicato un supporto per un contenitore di raccolta (accessori su richiesta).

I liquidi derivanti dalla vaschetta di raccolta possono essere deviati tramite il collegamento a tubo dal bocchettone di scarico nel contenitore di raccolta.

Lavaggio e disinfezione

⚠ Secondo le indicazioni del piano di lavaggio e disinfezione previste da AEMP (Association of Equipment Management Professionals) le superfici contaminate del carrello di trasporto devono essere sottoposte a un lavaggio e una disinfezione con prodotti detergenti e disinfettanti idonei. Rispettare le raccomandazioni su scala nazionale, p.es. per quanto concerne la classificazione e l'approvazione di disinfettanti per la superficie.

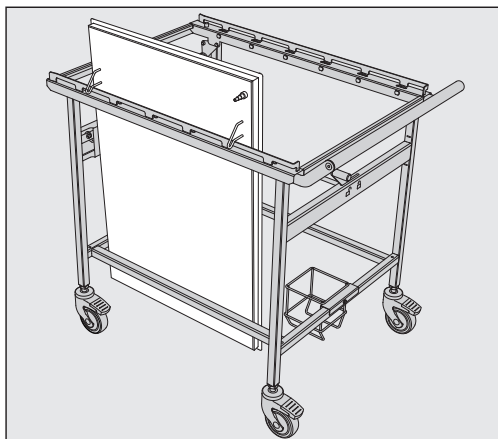
⚠ Prestare particolare attenzione quando si usano i prodotti chimici. Alcuni prodotti chimici possono essere dannosi per contatto o per inalazione.

Rispettare le norme di sicurezza vigenti e le schede di sicurezza fornite dal produttore dei prodotti chimici!

Utilizzare occhiali e guanti protettivi!

Il carrello di trasporto può essere lavato e disinfettato in macchina. La vaschetta di raccolta può essere rimossa affinché non vi si raccolgano liquidi.

- Sfilare il tubo del bocchettone di scarico della vaschetta di raccolta (se presente).
- Togliere il contenitore di raccolta (se presente) dal supporto e smaltire il contenuto separatamente.



- Togliere la vaschetta di raccolta e agganciarla con il gancio sul lato inferiore nel telaio del carrello di trasporto.

Il carrello di trasporto è predisposto per il trattamento in macchina.

機能説明	75
商品概要	76
本製品全体図	76
試運転	77
高さの調整	77
操作	78
運搬トロリーのドッキング	78
運搬トロリーのドッキング解除	79
ドリフトトレイの排水接続	79
清掃とお手入れ	81
洗浄と消毒	81

TT 86運搬トロリーは、ロードキャリアを準備エリアから洗浄消毒機へ、さらに洗浄消毒機から確認テーブルおよび包装テーブルへ輸送するために使用されます。

自動コンベヤシステムが洗浄消毒機の積み込みに使用されている場合、TT 86運搬トロリーはロードキャリアを洗浄消毒機に積み込み、洗浄消毒機から運び去るために使用されます。

運搬トロリーは、次の種類の洗浄消毒機で使用されるロードキャリアの運搬のみに設計されています。

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

他の目的への改装、改変または使用は許可されておらず、危険が伴う場合があります。



取扱説明書に従わないと、健康への危険および損傷の危険があります。

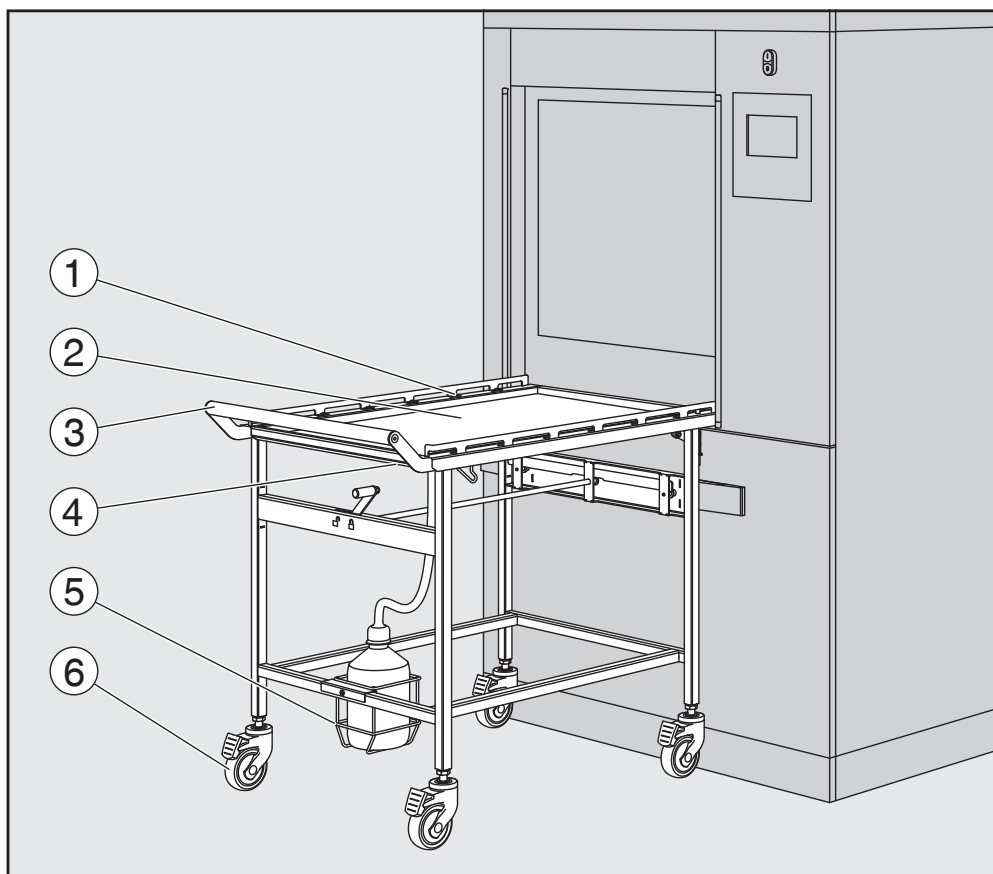
取扱説明書（特にその取扱説明書に含まれている安全上の注意と警告）に従わないと、重度の人身重傷や物的損害が発生する可能性があります。

ミーレのアクセサリーを使用される前に、これらの取扱説明書をよくお読みください。また、洗浄消毒機の取扱説明書に注意を払うことも重要です。これにより人身重傷とアクセサリーへの被害の両方を防ぐことができます。

操作説明書は安全な場所に保管してください。

この操作説明書では、洗浄消毒機を「機器」と称しています。

本製品全体図



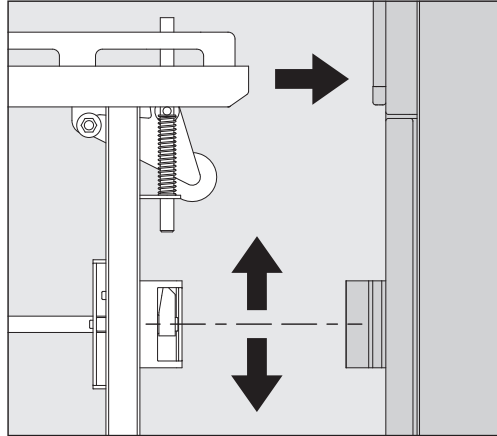
- ① コンベヤローラー
- ② ドリップトレイ
- ③ ハンドル
- ④ 排水接続
- ⑤ ホルダー付きドリップボトル（アクセサリー別売）
- ⑥ パーキングブレーキおよび高さ調整機能付き車輪

アクセサリー別売

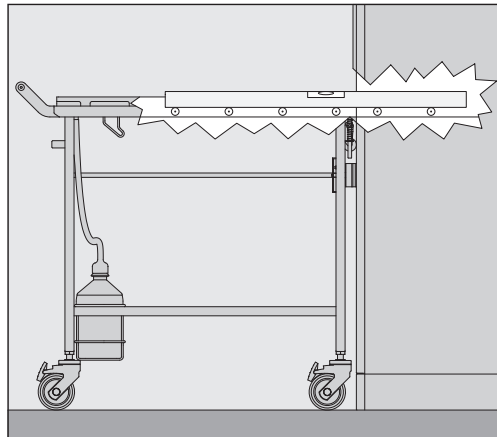
以下のアクセサリーはミーレから別途入手できます。

- LDTT86ボトルホルダー（1 Lのボトル・接続ホース）

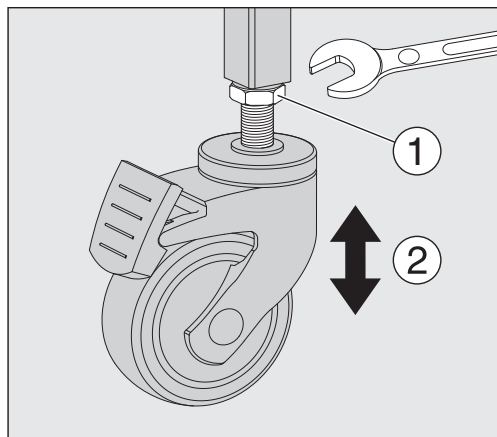
高さの調整



運搬トロリーの高さは車輪で調節できます。高さは、運搬トロリーと機器のドッキングメカニズムがかみ合うように設定する必要があります。



運搬トロリーおよび機器に搭載されている各コンベアローラーは、ロードキャリアを簡単に移動できるように同じ高さにする必要があります。

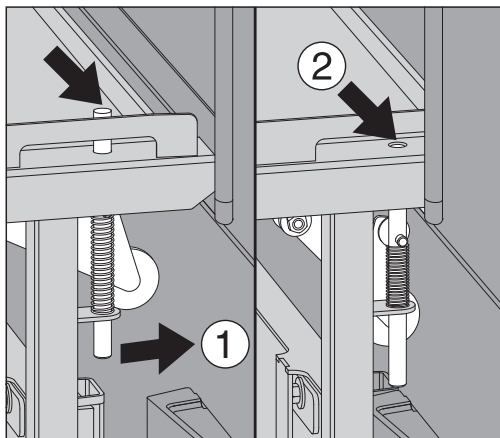


- SW 24スパナを使用して車輪の固定ナット①を緩めます。
- 次に、パイプから必要な高さ②まで車輪を緩めます。
- 固定ナット①を再度締めます。
- すべての運搬トロリーの車輪でこの手順を繰り返します。

運搬トロリーのドッキング

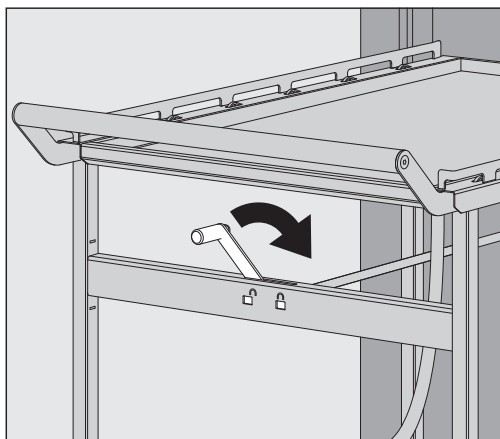
機器にコンベアベルトシステムが装備されている場合は、運搬トロリーを積載ベルトと荷降しベルトにドッキングすることができます。

機器のサービスパネルはしっかりと固定されている必要があります。



- 運搬トロリーを機器に向かって移動させ、それを機器のドッキング機構にドッキングします①。

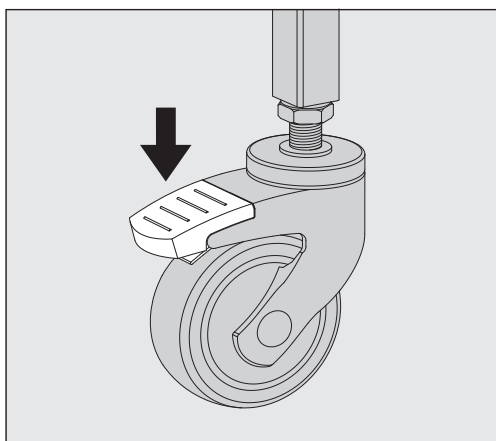
運搬トロリーの安全装置が自動的に作動します②。



- 運搬トロリーのロックレバーを右に回します②。

これで運搬トロリーが機器のドッキング機構にロックされます。

本機と運搬トロリーがしっかりと繋がっていることを確認してください。



- 車輪を運搬トロリーに固定します。

ロードキャリアは機器のキャビネットに押し込むことができます。

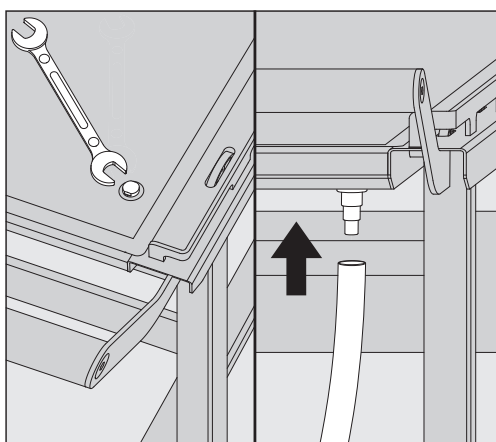
運搬トロリーのドッキング解除

- 運搬トロリーのロックレバーを左に回します $\curvearrowleft$ 。
- 運搬トロリーの車輪を開放します。

これで運搬トロリーを機器から引き離すことができます。

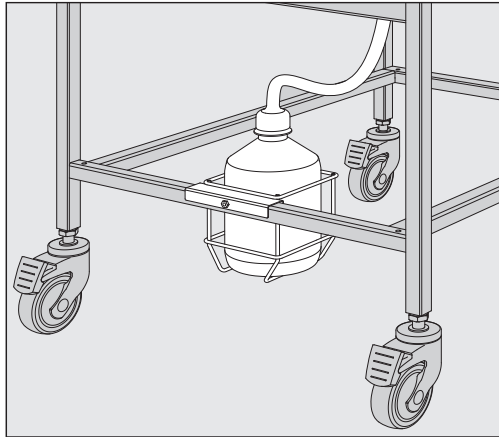
運搬トロリーが機器から引き離されるとすぐに、ロードキャリア用運搬ロックが自動的に作動します。

ドリップトレイの排水接続



排水接続はドリップトレイの右側にあります。納入時の状態では、機器の排水接続を遮断するブラインドストッパーが設けられています。

排水接続はホースを使用してドリップボトルに接続することができます。



ドリップボトル（別売アクセサリ）のホルダーを排水接続下の支柱に取り付けることができます。

ドリップトレイからの液体は、接続ホースを介して排水接続からドリップボトル内に誘導させることができます。

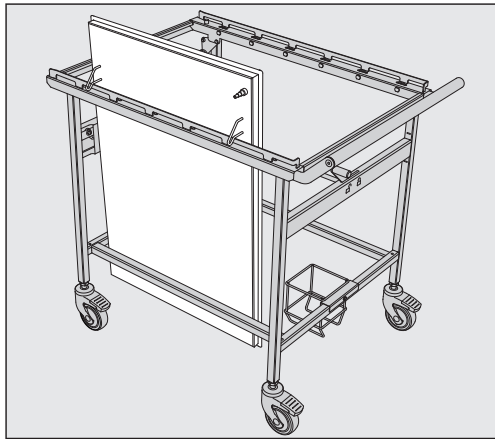
洗浄と消毒

⚠ 中央滅菌材料部の洗浄消毒プランによると、運搬トロリーの汚染された部分は適切な洗浄消毒剤を使用して洗浄および化学熱消毒洗濯を行う必要があります。たとえば、表面消毒剤のリストおよび承認に関する国内の勧告を遵守する必要があります。

⚠ 洗剤を使用するときは注意してください。いくつかの洗剤は腐食性で刺激性があります。
プロセスケミカル製造者によって発行される、関連する安全規制および安全データシートを順守する必要があります。
手袋と保護メガネを着用してください。

運搬トロリーは、機械で洗浄および化学熱消毒洗濯することができます。ドリップトレイは、液体がたまるのを防ぐために取り外すことができます。

- まずドリップトレイのドリップ接続部からホースを取り外します（もし存在する場合）。
- ドリップボトル（もし存在する場合）をホルダーから取り外し、中身を慎重に廃棄します。



- ドリップトレイを取り外し、その下側にあるフックを使用してそれを運搬トロリーのフレームに吊り下げます。

これで運搬トロリーの機器での再生処理の準備が整いました。

ko - 목차

기능적 설명.....	83
제품 설명.....	84
기기 개요.....	84
시험 작동.....	85
높이 조정.....	85
작동.....	86
이동 트롤리 도킹.....	86
이동 트롤리 도킹 해제.....	87
물받이의 배수 연결.....	87
세척 및 관리.....	88
세척 및 소독.....	88

TT 86 이동 트롤리는 로드 캐리어를 준비 구역으로부터 세척기로, 세척기에서 점검 및 포장 테이블로 운송하는 데 사용됩니다.

세척기 투입에 자동 컨베이어 시스템을 사용하는 경우 TT 86 이동 트롤리는 이 위에 로드 캐리어를 배치하고 로드 캐리어를 외부로 이동하는 데 사용됩니다.

이동 트롤리는 다음 세척기 유형과 함께 사용하는 로드 캐리어 이동 전용으로 고안된 것입니다:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

전환, 수정 및 기타 모든 목적을 위한 사용은 허용되지 않으며 위험할 수 있습니다.

⚠ 사용 설명서를 따르지 않는 경우 건강상 위험 및 손상 위험.

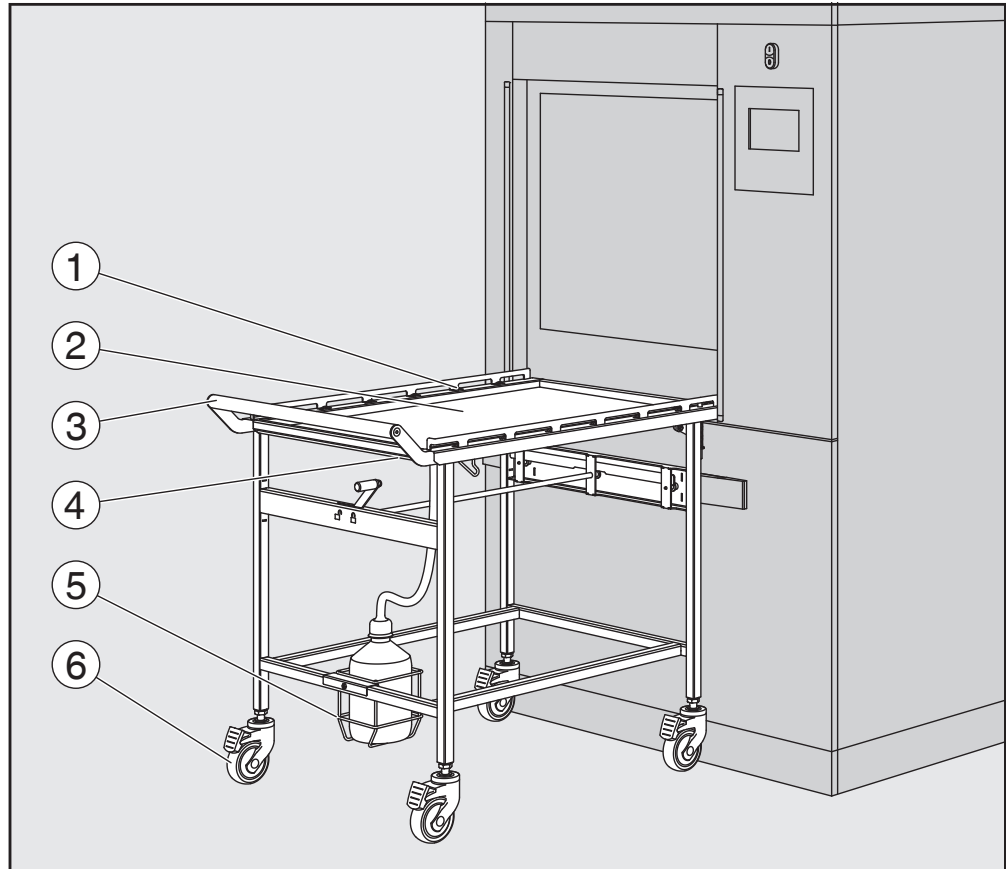
사용 설명서, 특히 설명서에 포함된 안전 지침 및 경고를 따르지 않으면 심한 부상 또는 심각한 재산 손상으로 이어질 수 있습니다.

밀레 액세서리를 사용하기 전에 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주십시오. 해당 세척기용 사용 설명서를 주의 깊게 읽어보는 것이 중요합니다. 이를 통해 사용자의 부상과 액세서리 손상 모두를 예방할 수 있습니다.

이 사용 설명서를 안전한 곳에 보관하십시오.

본 사용 설명서에서는 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다.

기기 개요



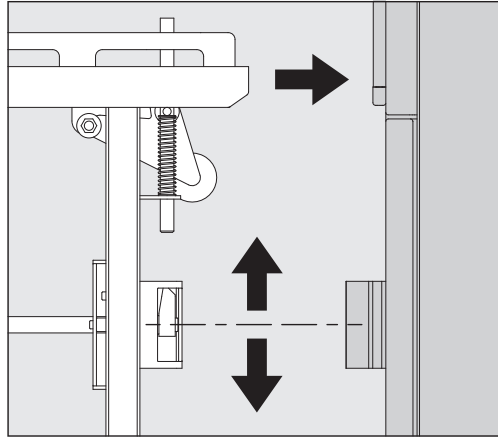
- ① 컨베이어 롤러
- ② 물받이
- ③ 핸들
- ④ 배수 연결
- ⑤ 물받이통 및 홀더 (액세서리는 별도 판매)
- ⑥ 브레이크 및 높이 조절 장치가 있는 바퀴

액세서리는 별도 판매

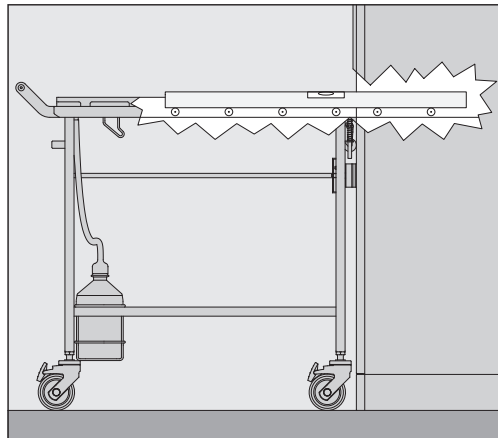
추가 액세서리는 밀레에서 구매 가능:

- LDTT86, 홀더, 1L 물받이통 및 연결 호스

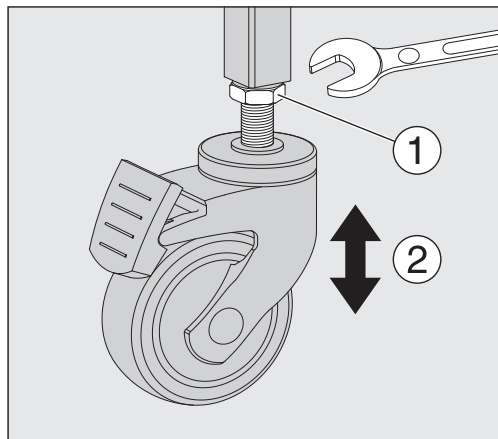
높이 조정



이동 트롤리의 높이는 바퀴에서 조정할 수 있습니다. 이동 트롤리의 도킹 메커니즘과 기기가 체결될 수 있도록 높이를 설정해야 합니다.



로드 캐리어를 쉽게 이동할 수 있도록 이동 트롤리의 컨베이어 롤러와 기기의 높이가 같아야 합니다.

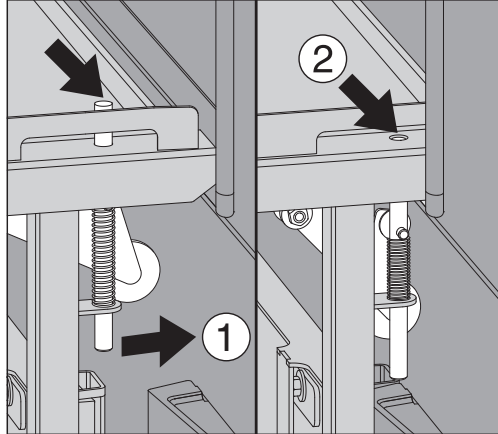


- SW 24 스패너를 사용해 바퀴의 고정 너트①를 푼다.
- 그다음 배관에서 바퀴의 나사를 풀어 필요한 높이로 맞춥니다②.
- 고정 나사①를 다시 조입니다.
- 모든 이동 트롤리 바퀴에 이 단계를 반복하십시오.

이동 트롤리 도킹

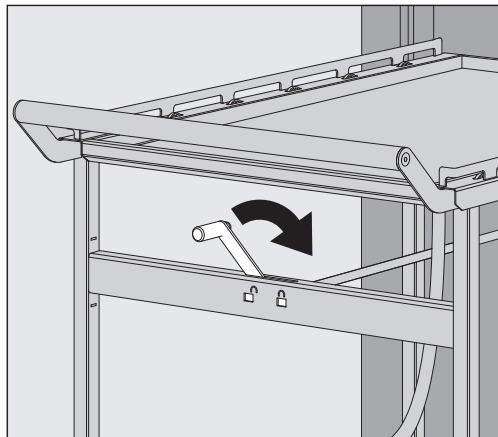
기기에 컨베이어 시스템이 장착되어 있는 경우 이동 트롤리는 로딩 및 언로딩 벨트에 도킹할 수 있습니다.

기기에 있는 서비스 패널은 안전하게 잠겨 있어야 합니다.



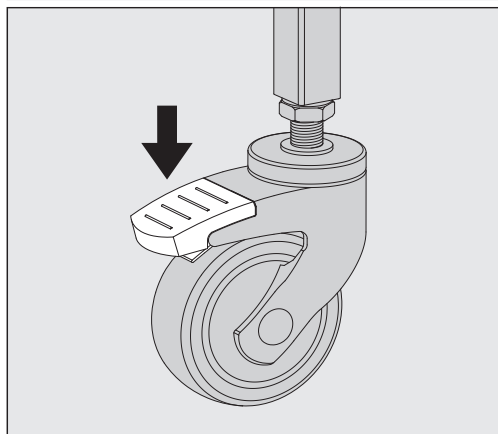
- 이동 트롤리를 기기를 향해 이동하고 기기의 도킹 메커니즘에 도킹합니다①.

이동 트롤리의 안전 장치는 자동으로 작동됩니다②.



- 이동 트롤리의 잠금 레버를 오른쪽으로 돌리십시오. 이동 트롤리는 기기의 도킹 메커니즘에 잠겼습니다.

기기와 이동 트롤리의 연결이 안전한지 확인하십시오.



- 이동 트롤리의 바퀴를 고정하십시오.
기기 세척 캐비닛에 로드 캐리어를 넣을 수 있습니다.

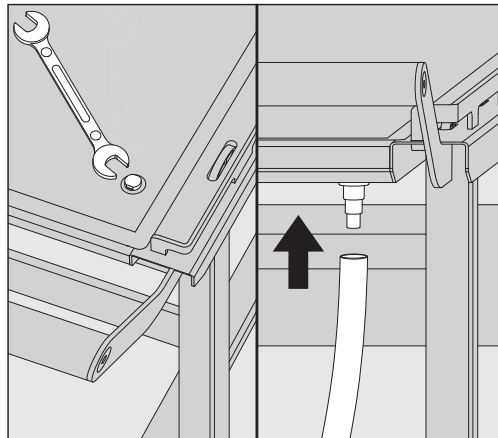
이동 트롤리 도킹 해제

- 이동 트롤리의 잠금 레버를 왼쪽으로 돌리십시오. 
- 이동 트롤리의 바퀴를 해제하십시오.

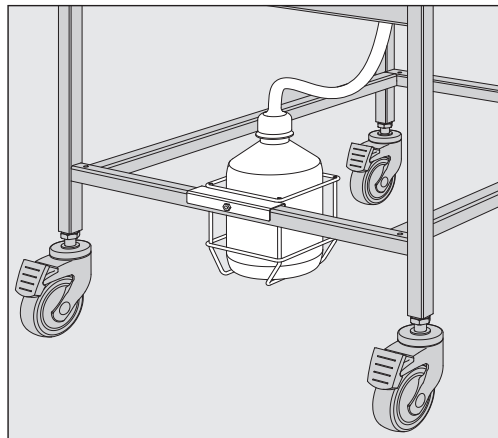
이동 트롤리는 기기에서 빼낼 수 있습니다.

로드 캐리어의 이동 잠금 장치는 기기에서 이동 트롤리를 빼내자마자 자동으로 활성화됩니다.

물받이의 배수 연결



배수 연결은 물받이의 오른쪽 측면에 있습니다. 기기가 배송된 상태일 때 배수 연결을 막고 있는 블라인드 스톱퍼가 있습니다.
배수 연결은 호스를 사용해 물받이통에 연결할 수 있습니다.



물받이통을 위한 홀더(액세서리는 별도 판매)는 배수 연결 아래 스트럿에 부착할 수 있습니다.

물받이의 액체는 호스 연결을 통해 배수 연결에서 물받이통으로 옮길 수 있습니다.

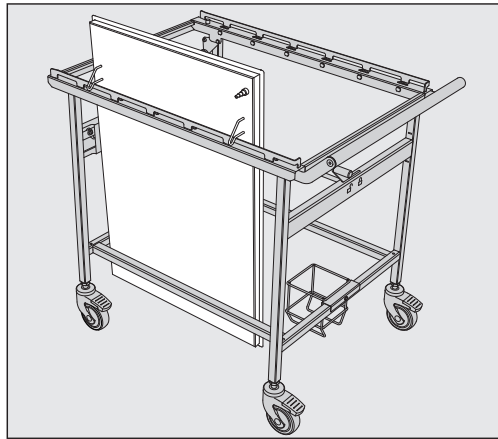
세척 및 소독

⚠ CSSD의 세척 및 소독 계획에 따르면 이동 트롤리의 오염된 부위는 적합한 세척 및 소독제를 사용해 세척 및 소독해야 합니다. 표면 소독제와 관련된 국내 권장사항 목록 및 승인 사항에 따라야 합니다.

⚠ 공정 화학물질을 사용할 때는 주의를 기울이십시오. 일부 용제는 부식 및 자극성이 있을 수 있습니다.
공정 화학물질 제조사에서 발행한 관련 안전 규정 및 안전 데이터 시트를 따라야 합니다.
장갑과 보호 고글을 착용하십시오.

이동 트롤리는 기기에서 세척 및 소독할 수 있습니다. 액체가 모이지 않도록 물받이를 분리할 수 있습니다.

- 물받이의 물받이 연결(있는 경우)에서 호스를 분리합니다.
- 홀더에서 물받이병(있는 경우)을 분리하고 내용물을 조심스럽게 버립니다.



- 물받이를 분리하고 밑면에 있는 고리를 사용해 이동 트롤리 프레임에 걸어둡니다.

이제 이동 트롤리는 기기 재처리를 진행할 준비가 되었습니다.

Functiebeschrijving	90
Beschrijving van het apparaat	91
Overzicht van het apparaat	91
Ingebruikneming	92
Hoogte instellen	92
Bediening.....	93
Transferwagen aankoppelen	93
Transferwagen loskoppelen	94
Afvoertuit in de lekbak	94
Reiniging en onderhoud.....	96
Reiniging en desinfectie	96

De transferwagen TT 86 wordt gebruikt voor het transport van beladingssystemen van het voorbereidingsgedeelte naar het reinigings- en desinfectieapparaat en van het apparaat naar de controle- en paktafel. Als er automatische transportbanden worden gebruikt voor de belading van het reinigings- en desinfectieapparaat, dan worden de beladingssystemen hierop geplaatst en de afvoer van de beladingssystemen vindt plaats met de transferwagen TT 86.

De transferwagen is uitsluitend bestemd voor het transport van beladingssystemen voor de volgende reinigings- en desinfectieapparaten:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Elk ander gebruik, elke ombouw en wijziging is niet toegestaan en kan gevaarlijk zijn.

 Er bestaat gevaar voor de gezondheid en voor schade als de gebruiksaanwijzingen niet in acht worden genomen.

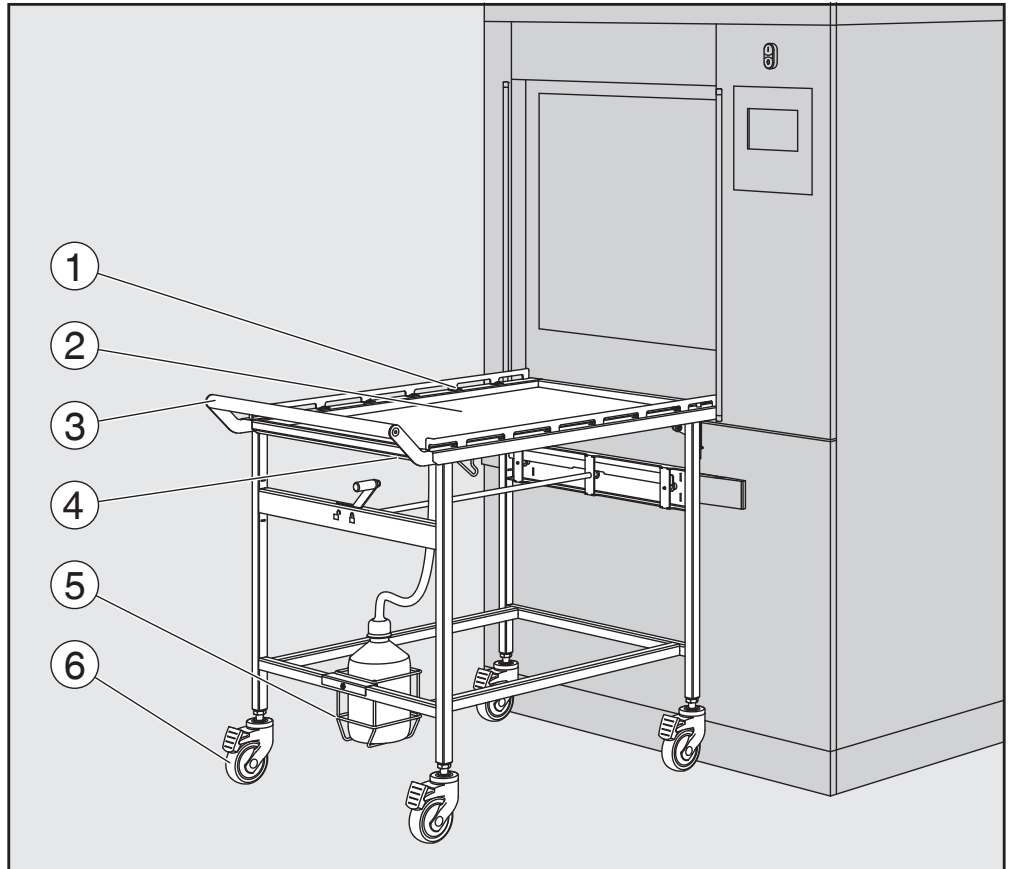
Het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzingen, met name voor wat betreft de daarin opgenomen veiligheidsinstructies en waarschuwingen, kan leiden tot zwaar persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u de Miele-accessoires gebruikt. Neem ook beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de accessoires.

Bewaar de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig.

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigungsautomaat aangeduid.

Overzicht van het apparaat



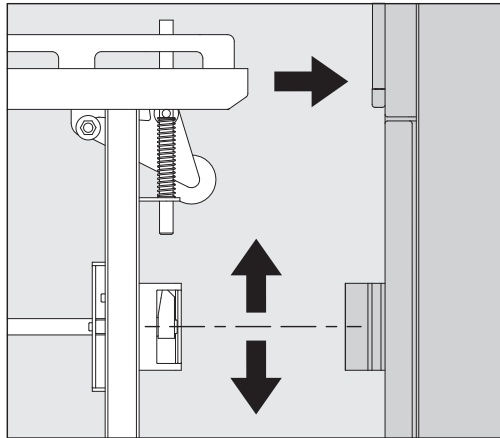
- ① Transportrollen
- ② Lekbak
- ③ Handgreep
- ④ Afvoertuit
- ⑤ Opvangfles met houder (bij te bestellen accessoires)
- ⑥ Zwenkwieltjes met parkeerrem en hoogteverstelling

Bij te bestellen accessoires

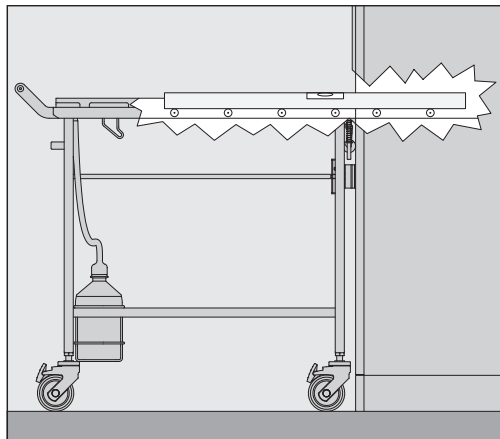
Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar:

- LDTT86, fleshouder, fles van 1 l en verbindingsslang

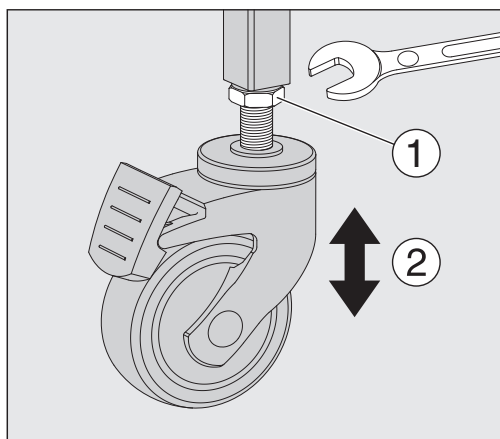
Hoogte instellen



De hoogte van de transferwagen kan met de zwenkwieltjes worden ingesteld. De hoogte moet zo worden ingesteld dat de koppelmechanismen van de transferwagen en de reinigingsautomaat in elkaar grijpen.



De transportrollen op de transferwagen en in de reinigingsautomaat moeten zich op dezelfde hoogte bevinden, zodat de beladingssystemen gemakkelijk kunnen worden verschoven.

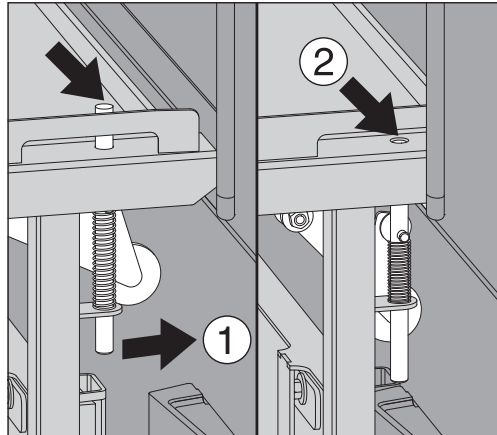


- Draai de borgmoeren ① op de zwenkwieltjes met een steeksleutel SW 24 los.
- Schroef de zwenkwieltjes tot de benodigde hoogte uit de buizen ②.
- Schroef de borgmoeren ① weer vast.
- Voer deze handelingen uit bij alle zwenkwieltjes van de transferwagen.

Transferwagen aankoppelen

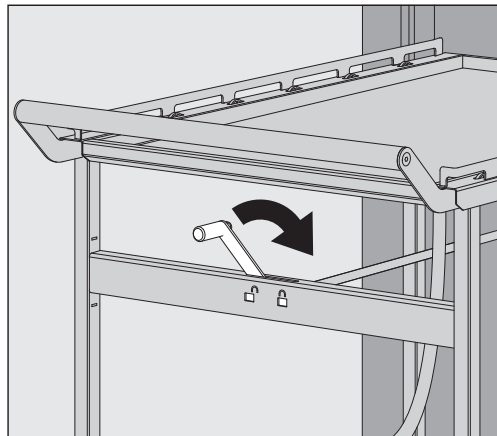
Als de reinigingsautomaat is voorzien van een transportbandinstallatie kan de transferwagen op de laad- en losbanden worden aangekoppeld.

Het serviceklepje van de reinigingsautomaat moet stevig vergrendeld zijn.



- Rijd de transferwagen naar de reinigingsautomaat en koppel deze vast aan de koppelinrichting van de reinigingsautomaat ①.

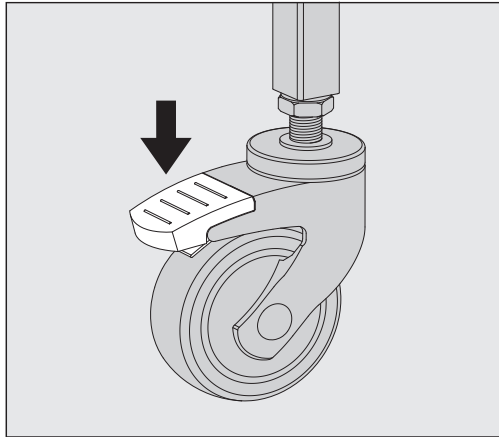
De transportbeveiliging van de transferwagen gaat automatisch los ②.



- Zet de vergrendelingshendel op de transferwagen naar rechts .

De transferwagen is op de koppelinrichtingen van de reinigingsautomaat vergrendeld.

Controleer of de reinigingsautomaat en transferwagen stevig zijn verbonden!



- Zet de zwenkwieltjes van de transferwagen vast.

Het beladingssysteem kan in de spoelruimte van de reinigingsauto-maat worden geschoven.

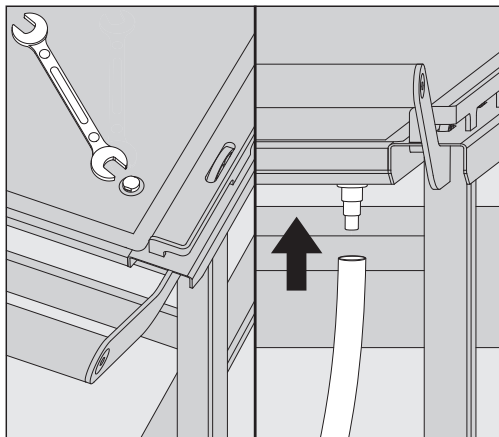
Transferwagen loskoppelen

- Zet de vergrendelingshendel op de transferwagen naar links .
- Maak de zwenkwieltjes van de transferwagen los.

De transferwagen kan van de reinigingsautomaat worden losgetrokken.

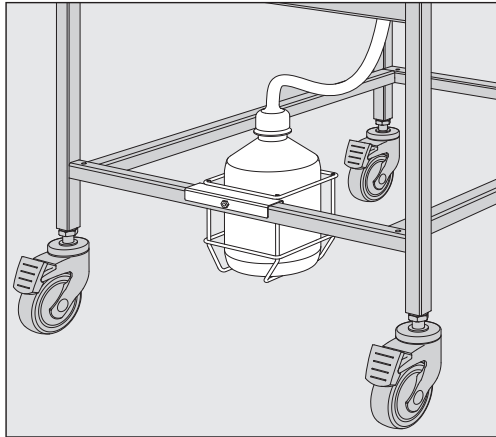
De transportbeveiliging van het beladingssysteem wordt automatisch geactiveerd, zodra de transferwagen van de reinigingsauto-maat wordt losgetrokken.

Afvoertuit in de lekbak



Aan de rechterkant van de lekbak bevindt zich een afvoertuit. Bij de af-levering is de afvoertuit afgesloten met een blindschroef.

De afvoertuit kan met een slang met een opvangfles worden verbonden.



Op de steun onder de afvoertuit kan een houder voor een opvangfles (bij te bestellen accessoires) worden aangebracht.

Vloeistoffen uit de lekbak kunnen via de slangverbinding door de afvoertuit in de opvangfles worden afgevoerd.

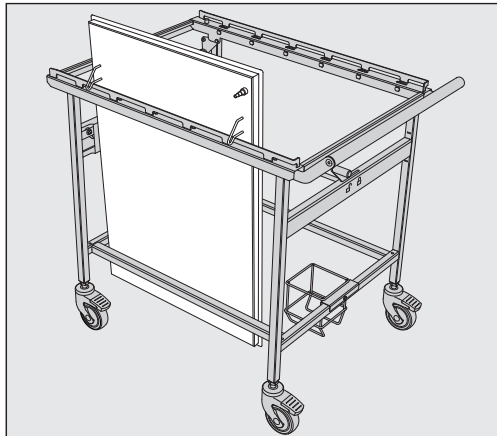
Reiniging en desinfectie

⚠ Volgens het voorschrift in het reinigings- en desinfectieschema in de AEMP moeten besmette oppervlakken van de transferwagen worden onderworpen aan een oppervlaktereiniging en -desinfectie met een geschikt reinigings- en desinfectiemiddel. Nationale aanbevelingen, bijv. voor vermelding en toelating van middelen voor oppervlaktedesinfectie, moeten in acht worden genomen.

⚠ Wees altijd voorzichtig in de omgang met proceschemicaliën! Dit zijn deels bijtende en irriterende stoffen.
Houdt u aan de geldende veiligheidsvoorschriften en aan de aanwijzingen uit de veiligheidsinformatiebladen van de fabrikanten van proceschemicaliën!
Gebruik een veiligheidsbril en handschoenen!

De transferwagen kan machinaal worden gereinigd en gedesinfecteerd. De lekbak is afneembaar, zodat zich hierin geen vloeistoffen verzamelen.

- Trek de slang van de afvoertuit van de lekbak (indien aanwezig).
- Neem de opvangfles (indien aanwezig) uit de houder en voer de inhoud apart af.



- Verwijder de lekbak en hang deze met de haak aan de onderkant ervan in het frame van de transferwagen.

De transferwagen is voorbereid voor machinale behandeling.

Funksjonsbeskrivelse	98
Beskrivelse av produktet	99
Oversikt over maskinen	99
Igangsetting.....	100
Justere høyden	100
Betjening.....	101
Tilkobling av transporttrallen	101
Koble fra transporttrallen	102
Avløpsstussen på oppsamlingsbrettet	102
Rengjøring og vedlikehold	104
Rengjøring og desinfeksjon	104

no - Funksjonsbeskrivelse

Transporttrallen TT 86 brukes til transport av vogner, kurver o.l. fra forberedelsesområdet til vaskedekontaminatoren, og fra denne til kontroll- og pakkebordet.

Hvis det brukes automatiske transportbånd til innlasting i vaskedekontaminatoren, brukes transporttrallen TT 86 til å laste vogner, kurver o.l. på og av transportbåndene.

Transporttrallen er kun beregnet for transport av vogner, kurver, moduler og innsatser til følgende vaskedekontaminatorer:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig.

 Helsefare og skader som følge av at bruksanvisningen ikke er fulgt.

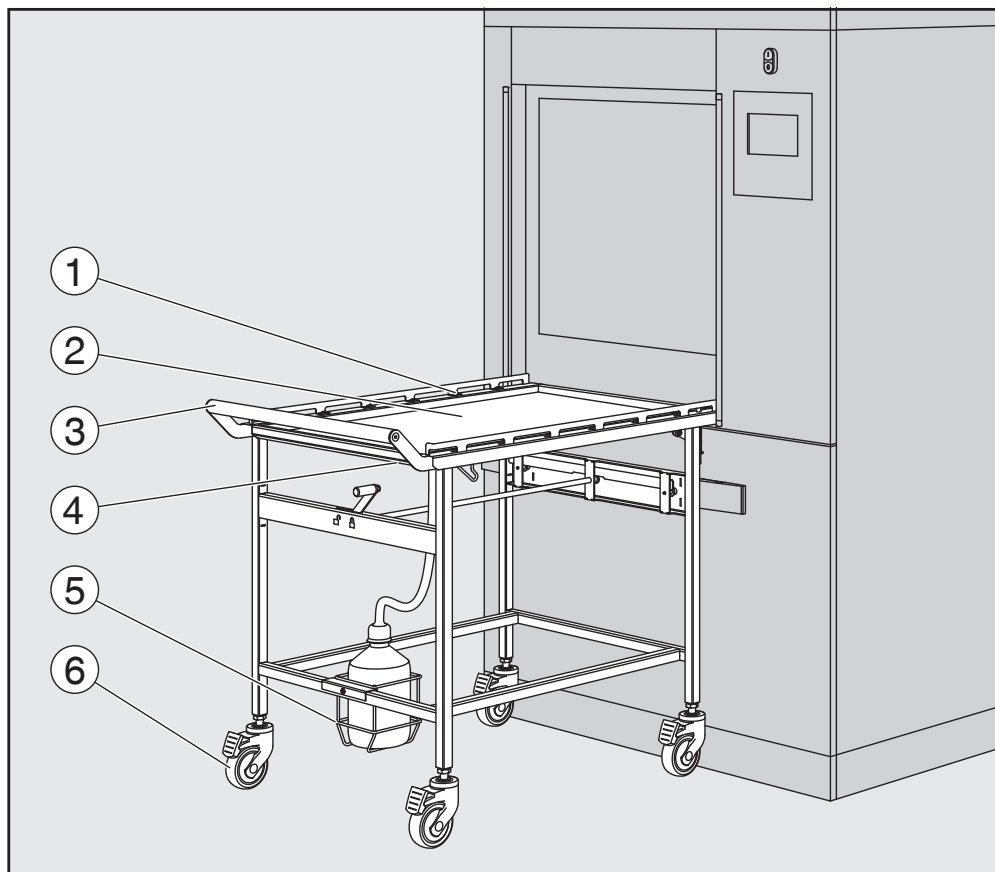
Hvis bruksanvisningen ikke er fulgt, spesielt sikkerhetsreglene og advarslene, kan det føre til alvorlige person- og materiellskader.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker Miele-tilbehøret. Bruksanvisningen til rengjøringsautomaten må også følges. På denne måten beskytter du deg selv og unngår skader på tilbehøret.

Ta godt vare på bruksanvisningen.

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat.

Oversikt over maskinen



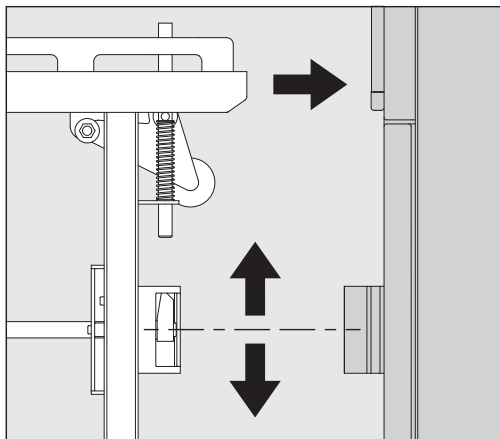
- ① Transporthjul
- ② Oppsamlingsbrett
- ③ Håndtak
- ④ Avløpsstuss
- ⑤ Oppsamlingsflaske med holder (ekstrautstyr)
- ⑥ Hjul med parkeringsbrems og høydejustering

Ekstrautstyr

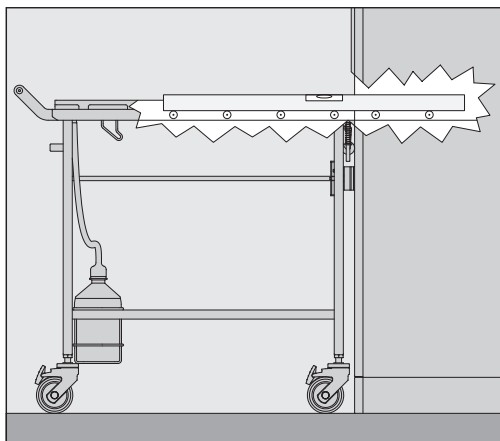
Du kan få kjøpt mer tilbehør hos Miele:

- LDTT86, flaskeholder, 1 l flaske og forbindelsesslange

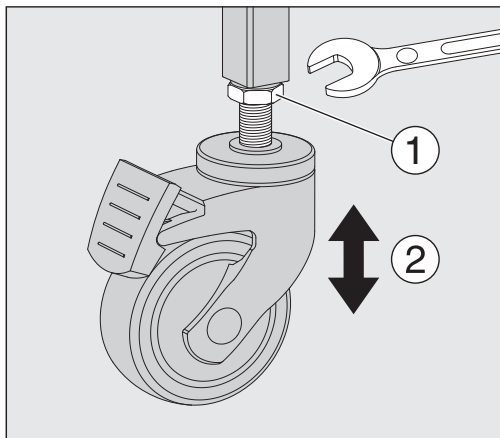
Justere høyden



Høyden på transporttrallen kan stilles inn på hjulene. Høyden må justeres slik at tilkoblingsinnretningene på transporttrallen og rengjøringsautomaten griper inn i hverandre.



Transporthjulene på transporttrallen og i rengjøringsautomaten må ligge i samme høyde, slik at det er enkelt å skyve vognen, kurven osv.

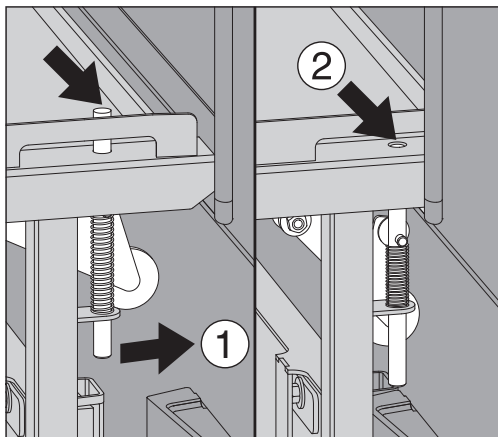


- Løsne låsemutteren ① på hjulene med en skrunøkkel SW 24.
- Skru hjulene ut av rørene til riktig høyde ②.
- Trekk til låsemutteren igjen ①.
- Gjenta fremgangsmåten på alle hjulene til transporttrallen.

Tilkobling av transporttrallen

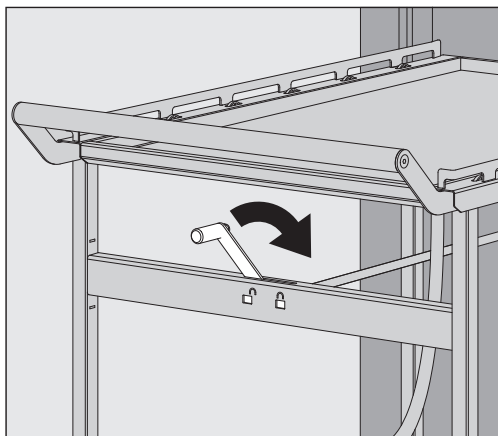
Hvis rengjøringsautomaten er utstyrt med transportbånd, kan transporttrallen kobles til inn- og utlastingsbåndene.

Serviceluken på rengjøringsautomaten må være låst.



- Kjør transporttrallen inntil rengjøringsautomaten og koble den til tilkoblingsinnretningen på rengjøringsautomaten ①.

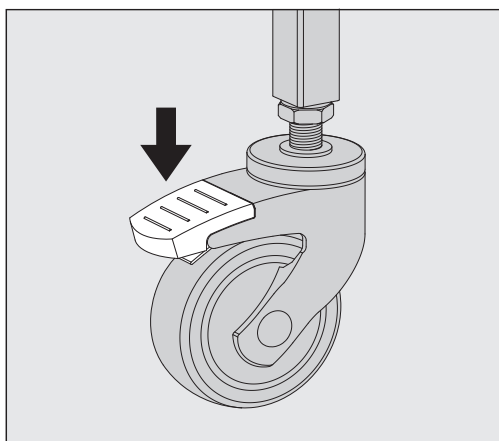
Transportsikringen på transporttrallen løsner automatisk ②.



- Legg låsespaken på transporttrallen over til høyre .

Transporttrallen er låst til tilkoblingsinnretningen på rengjøringsautomaten.

Kontroller at forbindelsen mellom rengjøringsautomaten og transporttrallen er fast!



- Lås hjulene på transporttrallen.

Vogner, kurver o.l. kan skyves inn i vaskekammeret på rengjøringsautomaten.

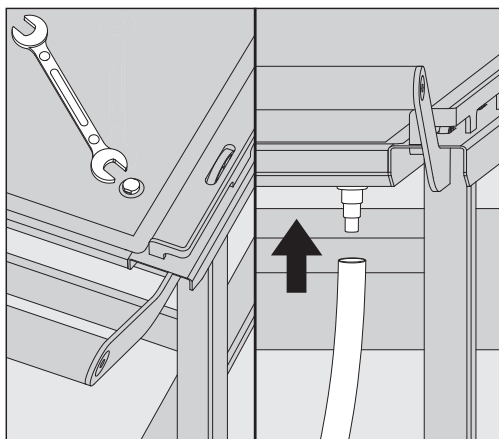
Koble fra transporttrallen

- Legg låsespaken på transporttrallen over til venstre .
- Løsne hjulene på transporttrallen.

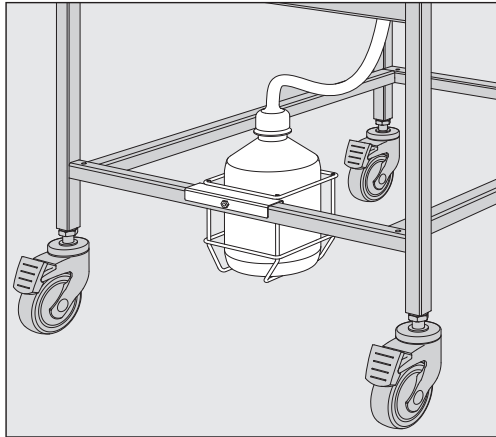
Transporttrallen kan trekkes fra rengjøringsautomaten.

Transportsikringen til vognen, kurven o.l. aktiveres automatisk når transporttrallen trekkes fra rengjøringsautomaten.

Avløpsstussen på oppsamlingsbrettet



På høyre side av oppsamlingsbrettet befinner det seg en avløpsstuss. Ved levering er avløpsstussen låst med en blindskrue. Du kan feste en slange på avløpsstussen og sette slangen i en oppsamlingsflaske.



På stangen under avløpsstussen kan du plassere en holder til en oppsamlingsflaske (ekstrautstyr).

Væsker fra oppsamlingsbrettet kan renne ned i flasken via avløpsstussen og slangen.

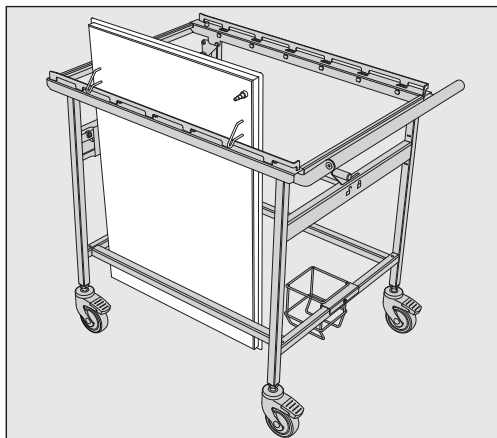
Rengjøring og desinfeksjon

⚠ Iht. retningslinjene i rengjørings- og desinfeksjonsplanen i RUMED (Reprocessing Unit Medical Devices), må kontaminerte flater på transporttrallen gjennomgå en rengjøring og flatedesinfeksjon med egnet rengjørings- og desinfeksjonsmiddel. Følg nasjonale anbefalinger, f.eks. listen over godkjente midler for flatedesinfeksjon.

⚠ Forsiktig ved omgang med prosesskjemikalier! Det dreier seg til dels om etsende og irriterende stoffer.
Følg gjeldende sikkerhetsforskrifter og sikkerhetsdatablader fra produsenten av prosesskjemikaliene!
Bruk vernebriller og hansker!

Transporttrallen kan rengjøres og desinfiseres maskinelt. Oppsamlingsbrettet kan tas av, slik at det ikke samler seg væsker på det.

- Trekk slangen av avløpsstussen på oppsamlingsbrettet (hvis det er satt på en).
- Ta oppsamlingsflasken (hvis du har en) ut av holderen og sørg for at innholdet avhendes separat.



- Ta av oppsamlingsbrettet og bruk krokene på undersiden til å henge det i stativet på transporttrallen.

Transporttrallen er klar for maskinell klargjøring.

Opis działania	106
Opis urządzenia	107
Przegląd urządzenia	107
Pierwsze uruchomienie	108
Ustawianie wysokości	108
Obsługa	109
Dokowanie wózka transferowego	109
Oddokowywanie wózka transferowego	110
Króciec odpływowy w tacy ociekowej.....	110
Czyszczenie i konserwacja	112
Czyszczenie i dezynfekcja	112

Wózek transferowy TT 86 jest stosowany do transportu nośników ładunku z obszaru przygotowawczego do urządzenia myjąco-dezynfekującego i z niego do stołu kontrolnego i pakowniczego.

Gdy do załadunku urządzenia myjąco-dezynfekującego stosowane są automatyczne taśmy transportowe, dostarczanie nośników ładunku i ich odtransportowywanie odbywa się za pomocą wózka transferowego TT 86.

Wózek transferowy jest przeznaczony wyłącznie do transportu nośników ładunku następujących urządzeń myjąco-dezynfekujących:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany konstrukcyjne są niedozwolone i mogą stanowić potencjalne zagrożenie.

 **Zagrożenie zdrowia i szkody przez nieprzestrzeganie instrukcji użytkowania.**

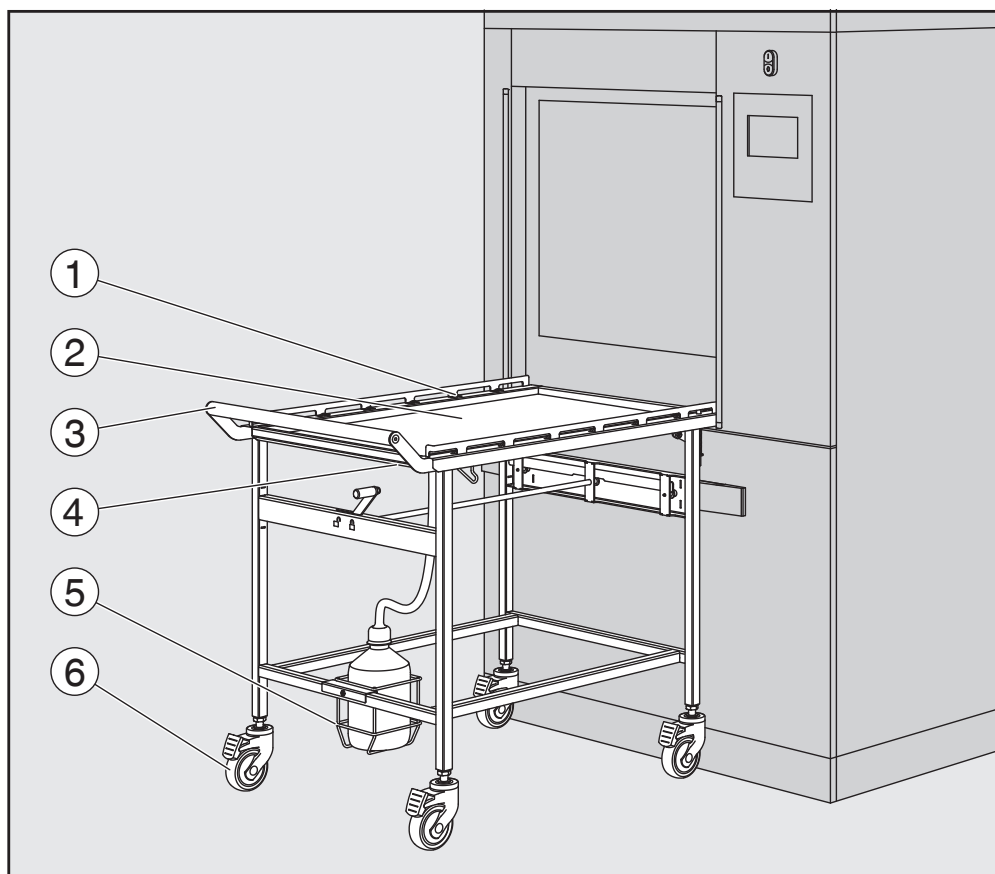
Nieprzestrzeganie instrukcji użytkowania, w szczególności zawartych w nich wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń, może doprowadzić do poważnych szkód osobowych i rzeczowych.

Przed rozpoczęciem użytkowania wyposażenia Miele należy uważnie przeczytać tę instrukcję użytkowania. Przestrzegać również bezwzględnie instrukcji użytkowania myjni. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń.

Zachować instrukcje użytkowania do dalszego wykorzystania.

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako myjnia lub automat myjący.

Przegląd urządzenia



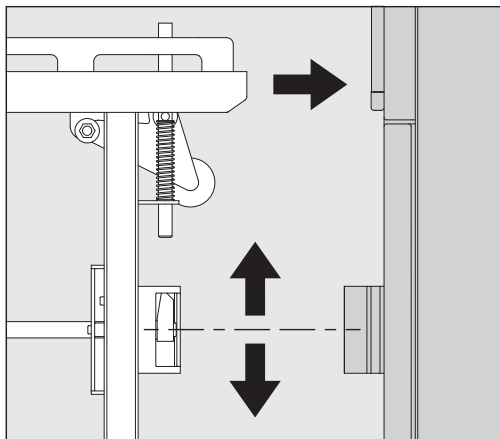
- ① Rolki transportowe
- ② Tacka ociekowa
- ③ Uchwyt
- ④ Króciec odpływowy
- ⑤ Butla zlewowa z uchwytem (wyposażenie dodatkowe)
- ⑥ Rolki jezdne z hamulcami pozycyjnymi i przestawianiem na wysokość

Wyposażenie dodatkowe

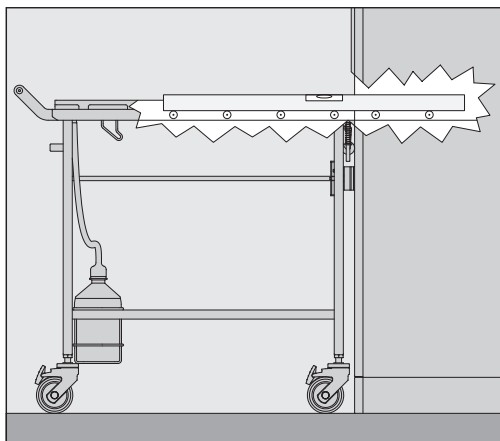
Dalsze wyposażenie jest do nabycia w Miele:

- LDTT86, uchwyt na butelki, butelka 1 l i wąż połączeniowy

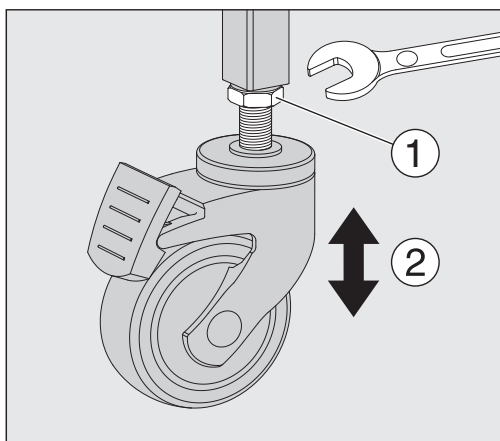
Ustawianie wysokości



Wysokość wózka transferowego ustawia się na rolkach jezdnych. Wysokość musi być ustawiona w taki sposób, żeby urządzenia dokujące wózka transferowego i myjni były do siebie dopasowane.



Rolki transportowe na wózku transportowym i w myjni muszą się znajdować na tej samej wysokości, żeby można było łatwo przesuwac nośniki ładunku.

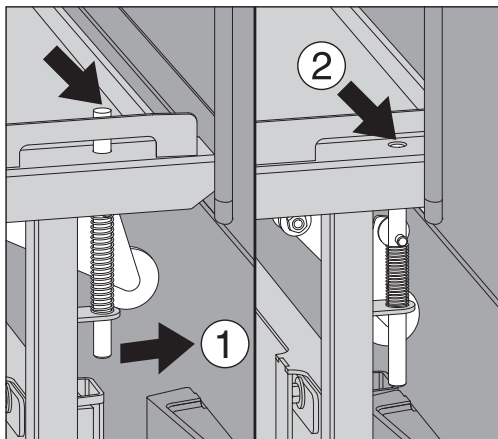


- Poluzować nakrętki ustalające ① na rolkach jezdnych za pomocą klucza płaskiego SW 24.
- Wykręcić rolki jezdne z rurek na wymaganą wysokość ②.
- Dokręcić z powrotem nakrętki ustawcze ①.
- Powtórzyć działanie na wszystkich rolkach jezdnych wózka transferowego.

Dokowanie wózka transferowego

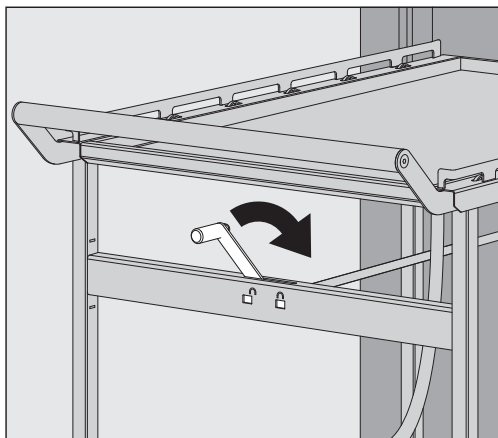
Jeśli myjnia jest wyposażona w taśmy transportowe, wózek transferowy może zostać zadokowany do taśm załadunkowych i rozładunkowych.

Kłapa serwisowa myjni musi być dobrze zablokowana.



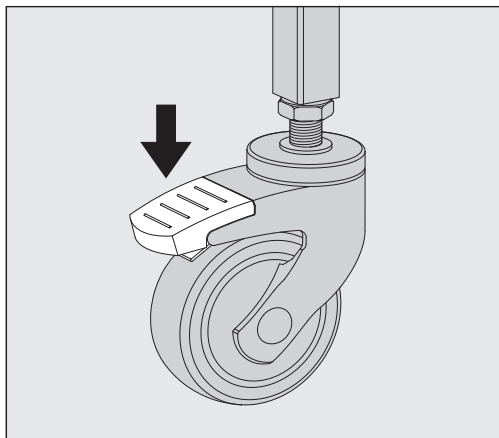
- Podjechać wózkiem transferowym do myjni i zadokować do urządzenia dokującego myjni ①.

Zabezpieczenie transportowe wózka transferowego zwalnia się automatycznie ②.



- Przełożyć dźwignię blokady na wózku transferowym w prawo . Wózek transferowy jest zablokowany w urządzeniu dokującym myjni.

Sprawdzić poprawność połączenia myjni i wózka transferowego!



- Zablokować rolki jezdne wózka transferowego.

Nośnik ładunku może zostać wsunięty do komory myjni.

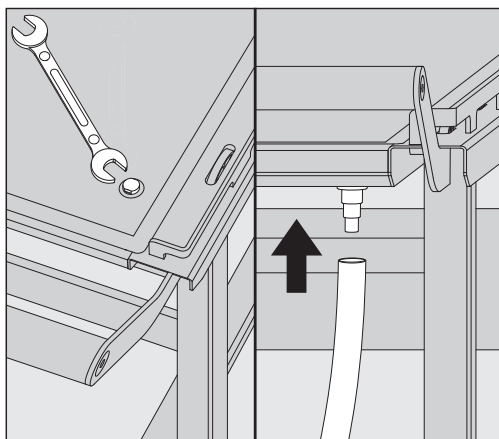
Oddokowywanie wózka transferowego

- Przełożyć dźwignię blokady na wózku transferowym w lewo .
- Zwolnić rolki jezdne wózka transferowego.

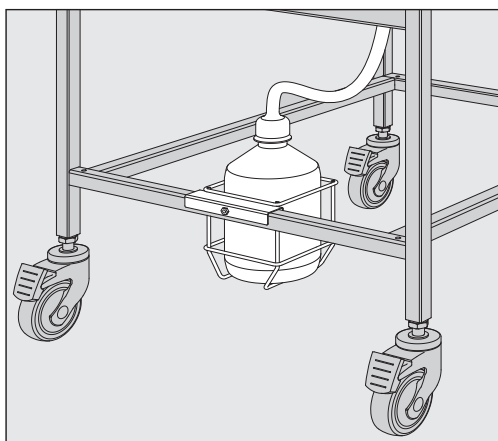
Wózek transferowy może zostać odsunięty od myjni.

Zabezpieczenie transportowe nośnika ładunku następuje automatycznie, gdy tylko wózek transferowy zostanie odsunięty od myjni.

Króciec odpływowy w tacy ociekowej



Po prawej stronie tacy ociekowej znajduje się króciec odpływowy. W stanie fabrycznym króciec odpływowy jest zamknięty śrubą zaślepiającą. Króciec odpływowy może zostać połączony węzłem z butlą zlewową.



Na pręcie pod króćcem odpływowym można umieścić uchwyt na butlę zlewową (wyposażenie dodatkowe).

Płyny z tacy ociekowej można odprowadzić do butli zlewowej poprzez połączenie węzłem z króćcem odpływowym.

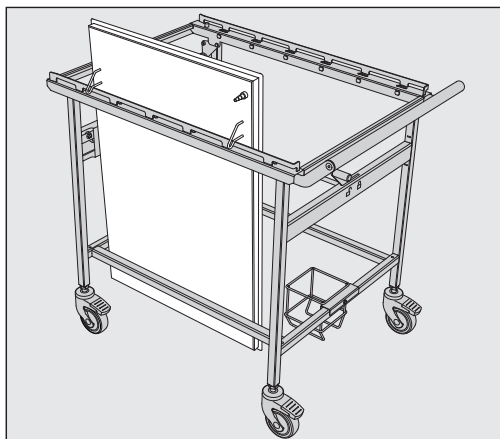
Czyszczenie i dezynfekcja

⚠ Zgodnie z zaleceniami AEMP dotyczącymi planowanego czyszczenia i dezynfekcji, skażone powierzchnie wózka transferowego muszą zostać poddane czyszczeniu i dezynfekcji powierzchniowej za pomocą odpowiednich środków czyszczących i dezynfekujących. Należy przestrzegać lokalnych zaleceń, np. dotyczących stosowania środków do dezynfekcji powierzchniowej.

⚠ Zachować ostrożność przy postępowaniu z chemikaliami procesowymi! Częściowo chodzi tu o substancje żrące i drażniące. Przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i kart danych bezpieczeństwa producenta chemikaliów procesowych! Stosować okulary i rękawice ochronne!

Wózek transferowy może być czyszczony i dezynfekowany maszynowo. Taca ociekowa jest wyjmowalna, żeby nie zbierały się w niej żadne płyny.

- Ściągnąć wąż z króćca odpływowego tacy ociekowej (jeśli występuje).
- Wyjąć butlę zlewową (jeśli występuje) z uchwytu i opróżnić ją oddzielnie.



- Wyjąć tacę ociekową i zawiesić znajdującymi się od spodu zaczepami na ramie wózka transferowego.

Wózek transferowy jest przygotowany do reprocessowania maszynowego.

Descrição de funcionamento	114
Descrição do aparelho	115
Vista geral do aparelho	115
O primeiro funcionamento	116
Regular altura	116
Operação	117
Encaixar carro de transporte.....	117
Desencaixar carro de transporte.....	118
Bocal de descarga no tabuleiro apara-pingos	118
Limpeza e manutenção	120
Lavagem e desinfeção	120

pt - Descrição de funcionamento

O carro de transporte TT 86 é utilizado no transporte de suportes de carga da área de preparação para a máquina de lavar e desinfetar e desta para a mesa de controlo e de embalamento.

Quando são utilizados tapetes transportadores automáticos para a carga da máquina de lavar e desinfetar, ocorre o seu carregamento com suportes de carga e o transporte dos suportes de carga com o carro de transporte TT 86.

O carro de transporte deve ser utilizado exclusivamente para o transporte de suportes de carga das seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Qualquer outro tipo de utilizações, conversões ou alterações não são permitidas e são possivelmente perigosas.

 Perigo para a saúde e danos devido a inobservância das instruções de utilização.

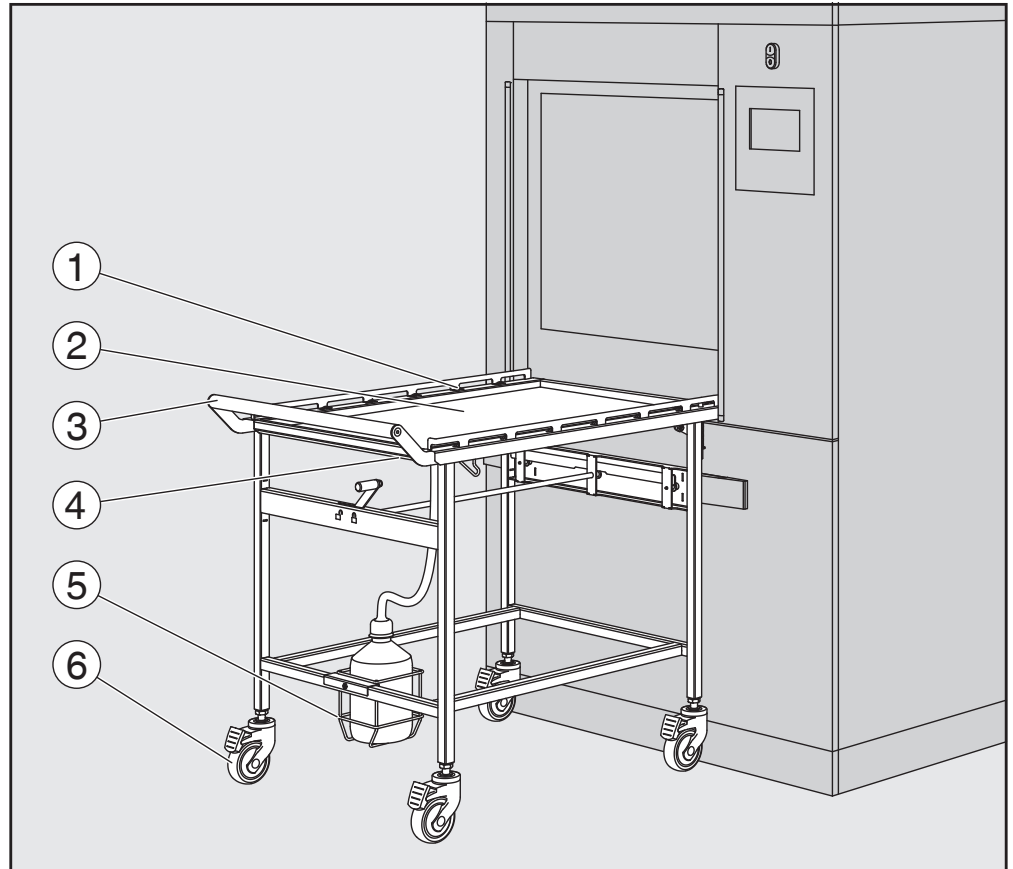
A inobservância das instruções de utilização, especialmente das indicações de segurança e avisos nelas contidas, pode resultar em ferimentos pessoais ou danos materiais graves.

Antes de utilizar o acessório Miele, leia atentamente as instruções de utilização. É imprescindível também que observe as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar. Desta forma, não só se protege, como também evita danos no acessório.

Guarde bem as instruções de utilização.

No decurso destas instruções de utilização, a máquina de lavar e desinfetar é designada como máquina de lavar e desinfetar.

Vista geral do aparelho



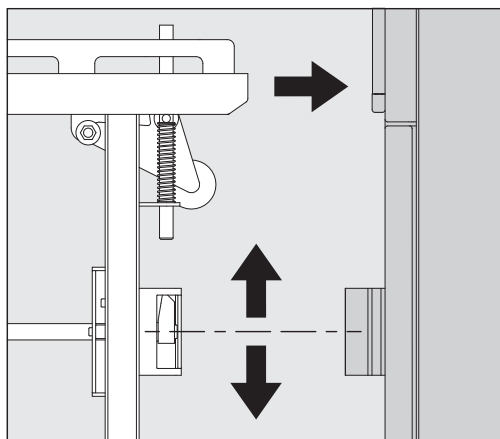
- ① Rodas de transporte
- ② Tabuleiro apara-pingos
- ③ Pega
- ④ Ligação para descarga
- ⑤ Frasco apara-pingos com suporte (acessório de aquisição posterior)
- ⑥ Rodas com travões de imobilização e regulação em altura

Acessório de aquisição posterior

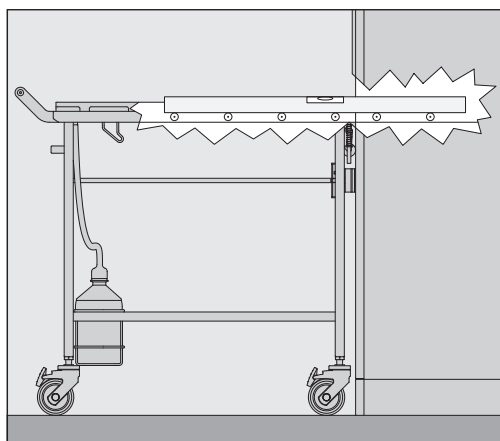
Encontram-se disponíveis outros acessórios na Miele:

- LDTT86, suporte de frasco, frasco de 1 l e tubo de ligação

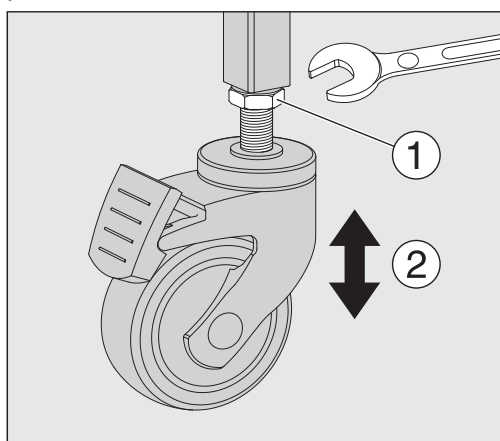
Regular altura



A altura do carro de transporte é regulável nas rodas. A altura deve ser regulada de tal forma que os dispositivos de encaixe do carro de transporte e máquina de lavar e desinfetar engatem.



Os rolos de transporte no carro de transporte e na máquina de lavar e desinfetar devem estar à mesma altura para que os suportes de carga possam ser facilmente deslocados.

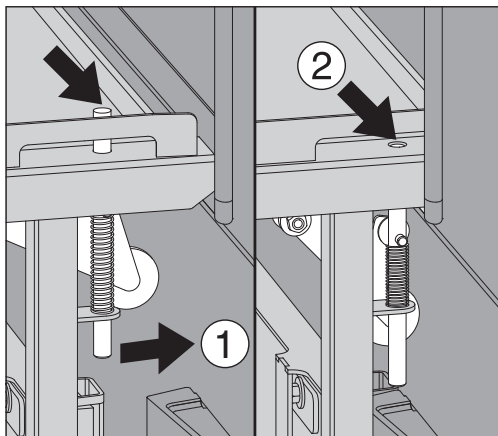


- Soltar as porcas de aperto ① nas rodas com uma chave de bocas tam. 24.
- Desaparafusar as rodas dos tubos até à altura necessária ② .
- Voltar a apertar as porcas de aperto ①.
- Repetir a tarefa de trabalho em todas as rodas do carro de transporte.

Encaixar carro de transporte

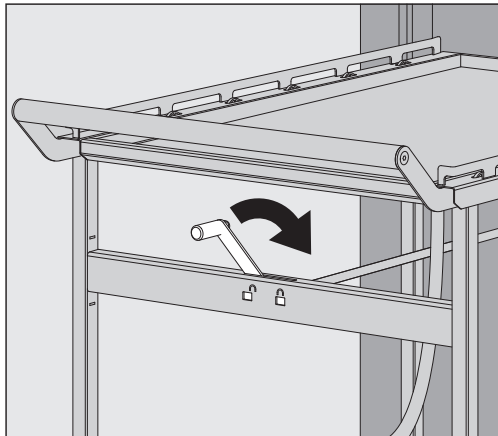
Se a máquina de lavar e desinfetar estiver equipada com um sistema de tapete transportador, o carrinho de transporte pode ser encaixado nos tapetes de carga e descarga.

A tampa de inspeção da máquina de lavar e desinfetar deve estar bem trancada.



- Deslocar o carro de transporte até à máquina de lavar e desinfetar e encaixá-lo no dispositivo de encaixe da máquina de lavar e desinfetar ①.

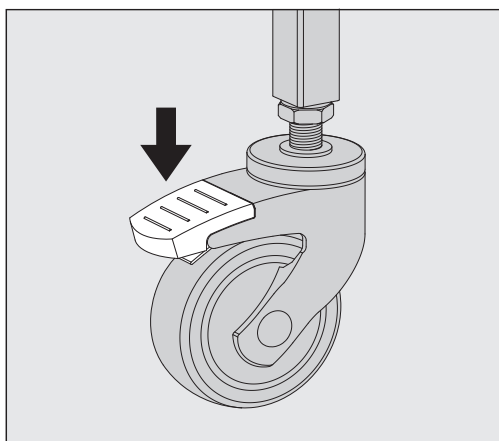
A barra de segurança do carro de transporte desbloqueia-se automaticamente ②.



- Rodar a alavanca de bloqueio no carro de transporte para a direita .

O carro de transporte está trancado nos dispositivos de encaixe da máquina de lavar e desinfetar.

Verificar se a máquina de lavar e desinfetar e o carro de transporte estão bem encaixados!



- Travar as rodas do carro de transporte.

O suporte de carga pode ser empurrado para a cuba de lavagem da máquina de lavar e desinfetar.

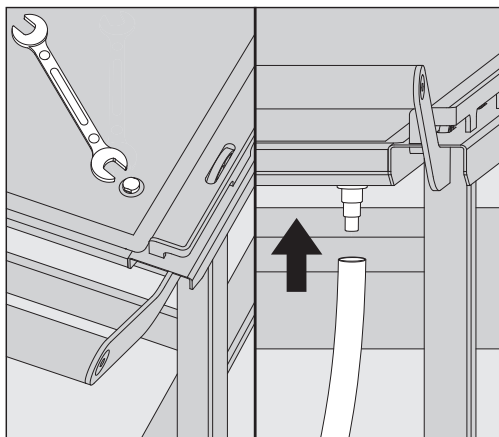
Desencaixar carro de transporte

- Rodar a alavanca de bloqueio no carro de transporte para a esquerda .
- Soltar as rodas do carro de transporte.

O carro de transporte pode ser retirado da máquina de lavar e desinfetar.

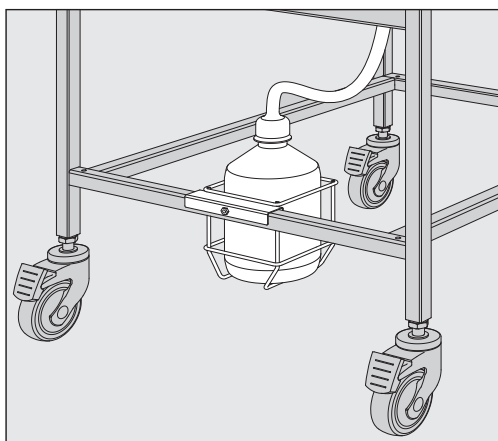
A barra de segurança de transporte do suporte de carga é ativada automaticamente logo que o carro de transporte seja retirado da máquina de lavar e desinfetar.

Bocal de descarga no tabuleiro aparta-pingos



No lado direito do tabuleiro aparta-pingos encontra-se um bocal de descarga. Aquando da entrega, o bocal de descarga está tapado com um parafuso falso.

A ligação de descarga pode ser ligado por um tubo a um frasco aparta-pingos.



Pode ser colocado um suporte para um frasco apara-pingos (acessório de aquisição posterior) na guia por baixo da ligação de descarga. Os líquidos do tabuleiro apara-pingos podem ser conduzidos da ligação de descarga pela ligação de tubo para o frasco apara-pingos.

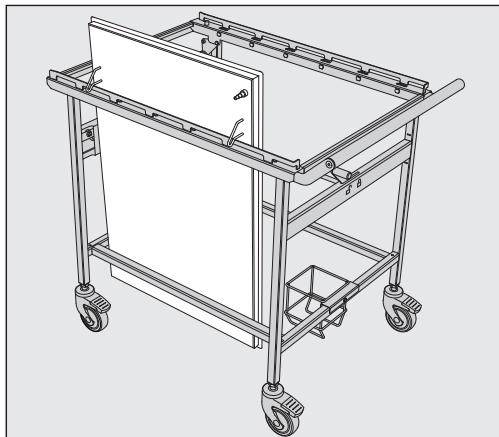
Lavagem e desinfecção

⚠ De acordo com o plano de limpeza e desinfecção especificado na AEMP, as superfícies contaminadas do carro de transporte devem ser sujeitas a uma limpeza e desinfecção com um agente de limpeza e desinfecção adequado. Devem ser observadas as recomendações nacionais, p. ex., sobre a listagem e certificação dos desinfetantes de superfícies.

⚠ Cuidado ao manusear os produtos químicos! Tratam-se de substâncias em parte corrosivas e irritantes.
As normas de segurança em vigor e as fichas de segurança do fabricante dos produtos químicos devem ser observadas!
Usar óculos de proteção e luvas!

O carro de transporte pode ser limpo e desinfetado com recurso a máquinas. O tabuleiro apara-pingos é amovível para que nele não se concentrem líquidos.

- Retirar o tubo do bocal de descarga do tabuleiro apara-pingos (se disponível).
- Retirar o frasco apara-pingos (se disponível) do suporte e efetuar a triagem do conteúdo para eliminação.



- Remover o tabuleiro apara-pingos e pendurar com o gancho do seu lado inferior na armação do carro de transporte.

O carro de transporte está preparado para o reprocessamento mecânico.

Описание функционирования	122
Описание прибора.....	123
Внешний вид прибора.....	123
Ввод в эксплуатацию	124
Регулировка высоты	124
Управление	126
Стыковка транспортировочной тележки	126
Отстыковка транспортировочной тележки	127
Сливной штуцер в поддоне	127
Очистка и уход	129
Мойка и дезинфекция	129

Транспортировочная тележка ТТ 86 используется для перевозки загрузочных тележек от зоны подготовки к автомату для мойки и дезинфекции, а от него — к контрольно-упаковочному столу. Если для загрузки автомата для мойки и дезинфекции используются автоматические транспортеры, их комплектация загрузочными тележками и транспортировка загрузочных тележек осуществляется с помощью транспортировочной тележки ТТ 86.

Транспортировочная тележка предназначена исключительно для транспортировки загрузочных тележек следующих автоматов для мойки и дезинфекции:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Использование в любых других целях, внесение изменений в его конструкцию недопустимы и могут оказаться опасными.

 Вред здоровью и повреждения вследствие несоблюдения инструкций по эксплуатации.

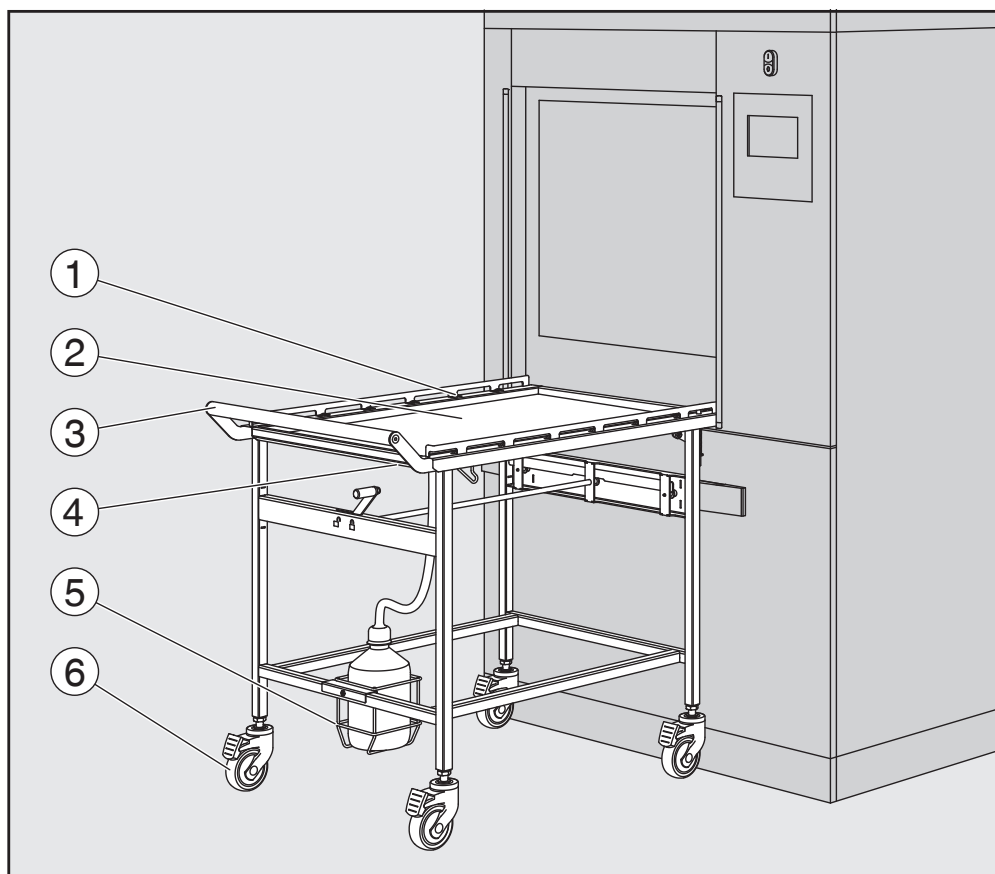
Несоблюдение инструкций по эксплуатации, прежде всего содержащихся в них правил техники безопасности и предупреждений, может привести к серьезным травмам или материальному ущербу.

Внимательно прочтите эту инструкцию по эксплуатации, прежде чем использовать принадлежность Miele. Также в обязательном порядке учитывайте инструкцию по эксплуатации автомата для мойки. Тем самым вы обезопасите себя и предотвратите повреждения принадлежности.

Бережно храните инструкции по эксплуатации.

В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки.

Внешний вид прибора



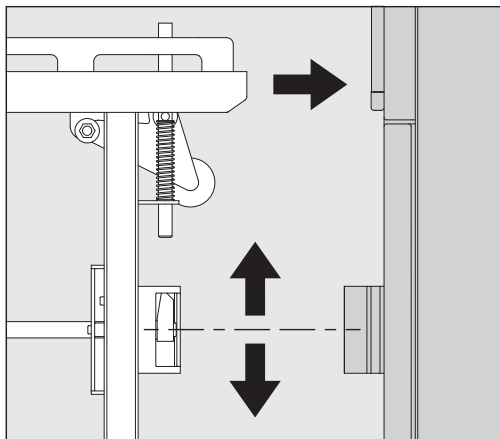
- ① Транспортировочные ролики
- ② Поддон
- ③ Ручка
- ④ Сливной штуцер
- ⑤ Приёмная ёмкость с креплением (дополнительно приобретаемые принадлежности)
- ⑥ Ходовые ролики со стояночным тормозом и регулировкой высоты

Дополнительно приобретаемые принадлежности

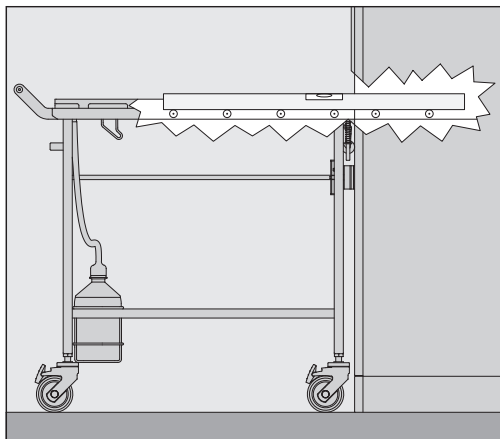
Остальные принадлежности можно заказать у компании Miele:

- LDTT86, крепление ёмкости, ёмкость 1 л и соединительный шланг

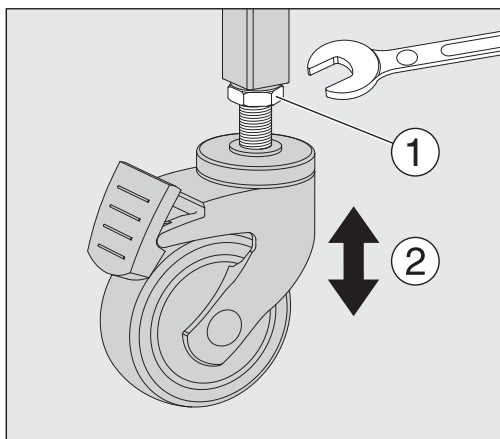
Регулировка высоты



Высота транспортировочной тележки регулируется с помощью ходовых роликов. Высота должна быть отрегулирована таким образом, чтобы стыковочные приспособления транспортировочной тележки и автомата для мойки входили друг в друга.



Транспортировочные ролики на транспортировочной тележке и в автомате для мойки должны располагаться на одной высоте, чтобы грузочные тележки можно было легко передвинуть.



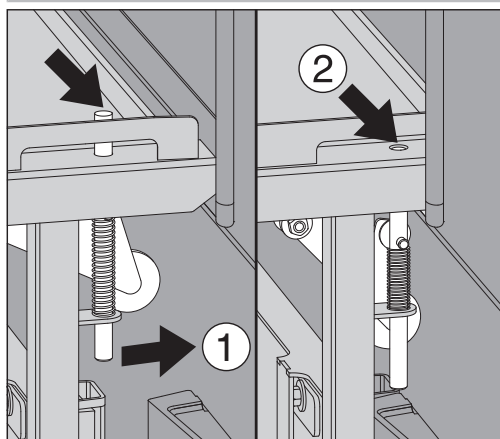
- Фиксирующие гайки ① на ходовых роликах открутить с помощью гаечного ключа на 24.
- Выкрутить ходовые ролики на требуемую высоту из труб ②.
- Снова затянуть фиксирующие гайки ①.

- Повторить рабочую операцию на всех ходовых роликах транспортировочной тележки.

Стыковка транспортировочной тележки

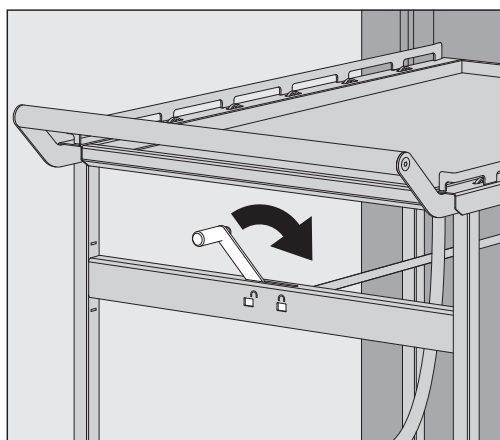
Если автомат для мойки оснащён транспортной системой, можно пристыковывать транспортировочную тележку к загрузочному и разгрузочному транспортёрам.

Сервисная крышка автомата для мойки должна быть надёжно зафиксирована.



- Придвинуть транспортировочную тележку к автомату для мойки и пристыковать к стыковочному приспособлению автомата для мойки ①.

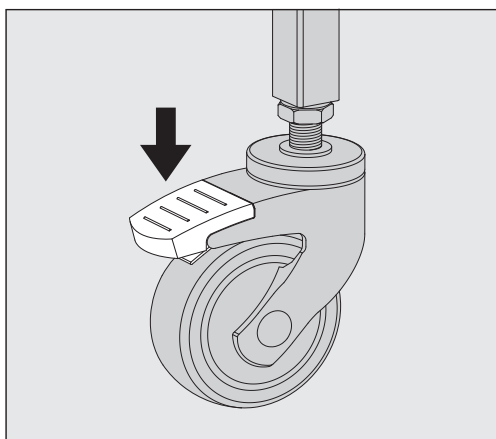
Транспортировочное крепление транспортировочной тележки автоматически разблокируется ②.



- Перевести блокировочный рычаг на транспортировочной тележке вправо .

Транспортировочная тележка заблокируется на стыковочных приспособлениях автомата для мойки.

Проверить прочность фиксации соединения автомата для мойки с транспортировочной тележкой!



- Застопорить ходовые ролики транспортировочной тележки.

Загрузочную тележку можно задвинуть в моечную камеру автомата для мойки.

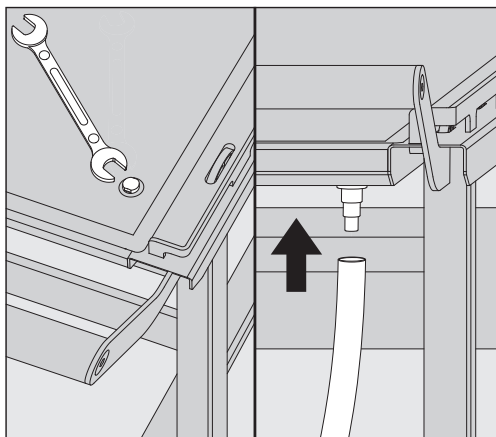
Отстыковка транспортировочной тележки

- Перевести блокировочный рычаг на транспортировочной тележке влево .
- Расфиксировать ходовые ролики транспортировочной тележки.

Транспортировочную тележку можно отодвинуть от автомата для мойки.

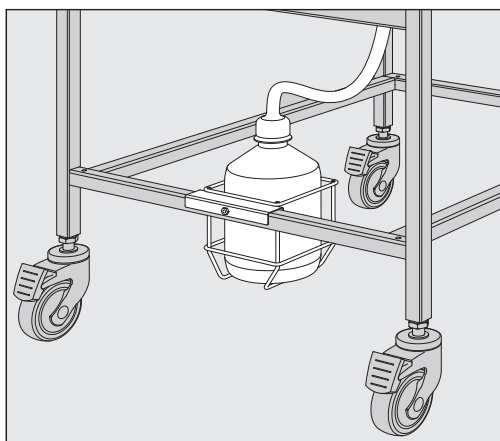
Транспортировочное крепление загрузочной тележки зафиксировано автоматически, сразу после того как транспортировочная тележка будет отодвинута от автомата для мойки.

Сливной штуцер в поддоне



С правой стороны поддона находится сливной штуцер. В состоянии поставки сливной штуцер закрыт заглушкой.

Сливной штуцер с помощью шланга может быть соединён с приемной емкостью.



На распорке под сливным штуцером можно разместить крепление для приёмной ёмкости (дополнительно приобретаемые принадлежности).

Жидкость из поддона можно отвести через шланговое соединение от сливного штуцера в приёмную ёмкость.

Мойка и дезинфекция

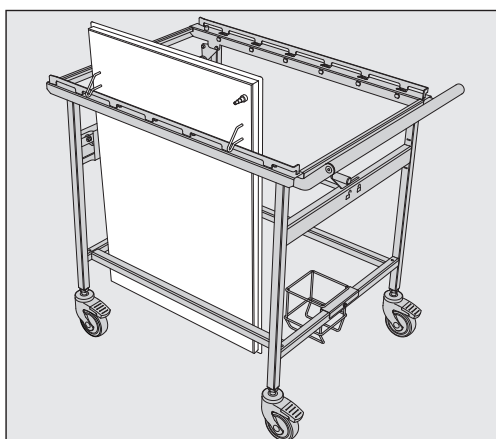
⚠ Согласно предписаниям по мойке и дезинфекции загрязнённые поверхности транспортировочной тележки должны быть подвергнуты мойке и дезинфекции с использованием подходящего моющего и дезинфицирующего средства. Соблюдайте национальные рекомендации, например, касательно списка и допуска средств для поверхностной дезинфекции.

⚠ Соблюдайте осторожность при обращении с химическими средствами! Речь при этом идет частично о едких и раздражающих веществах.

Обратите внимание на действующие предписания по технике безопасности, а также на информацию, которую приводит производитель химических средств в паспорте безопасности! Используйте защитные очки и перчатки!

Транспортировочная тележка допускает машинную мойку и дезинфекцию. Поддон можно снять, чтобы в нём не скапливалась жидкость.

- Снять шланг со сливного штуцера поддона (при наличии).
- Приёмную емкость (при наличии) извлечь из крепления и утилизировать ее содержимое отдельно.



- Снять поддон и повесить за крюк с нижней стороны поддона к каркасу транспортировочной тележки.

Транспортировочная тележка подготовлена для машинной очистки.

sk - Obsah

Popis funkcie	131
Popis prístroja	132
Usporiadanie prístroja	132
Uvedenie do činnosti	133
Nastavenie výšky.....	133
Obsluha	134
Pripojenie prepravného vozíka.....	134
Odpojenie prepravného vozíka	135
Vypúšťacie hrdlo v záchytnej miske.....	135
Čistenie a ošetrovanie	137
Čistenie a dezinfekcia	137

Prepravný vozík TT 86 sa používa na prepravu umývacích košov z oblasti prípravy k umývaciemu a dezinfekčnému prístroju a od neho ku kontrolnému a baliacemu stolu.

Ak sa pre plnenie umývacieho a dezinfekčného prístroja používajú automatické pásové dopravníky, vykonáva sa ich osadenie umývacími košmi a odvoz umývacích košov prepravným vozíkom TT 86.

Prepravný vozík je určený výlučne pre prepravu umývacích košov nasledujúcich umývacích a dezinfekčných prístrojov:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny nie sú povolené a môžu byť nebezpečné.

 Ohrozenie zdravia a škody nedodržaním návodu na použitie.

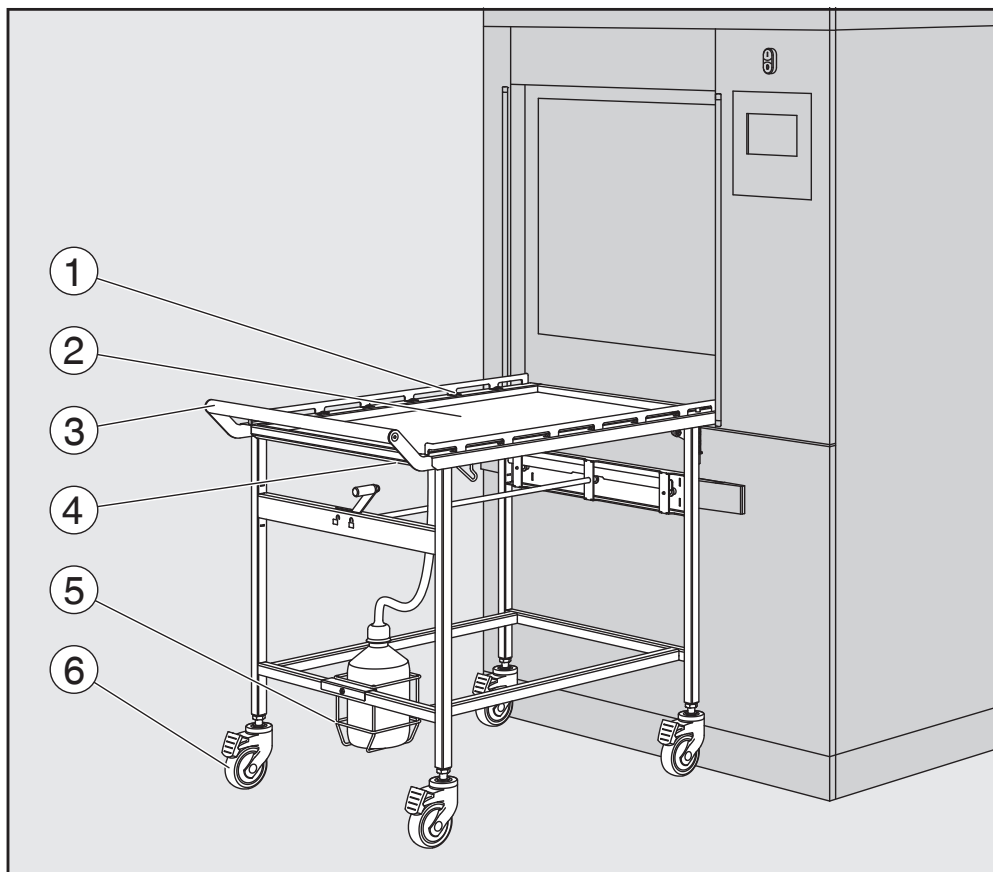
Nedodržiavanie návodu na použitie, hlavne v ňom nachádzajúcich sa bezpečnostných pokynov a varovných upozornení môže viesť k ťažkému poškodeniu osôb alebo k vecným škodám.

Skôr ako budete používať Miele príslušenstvo, prečítajte si pozorne návod na použitie. Bezpodmienečne rešpektujte návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu. Ochráňte tak seba a zabránite škodám na príslušenstve.

Návod na použitie si starostlivo uchovajte.

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat.

Usporiadanie prístroja



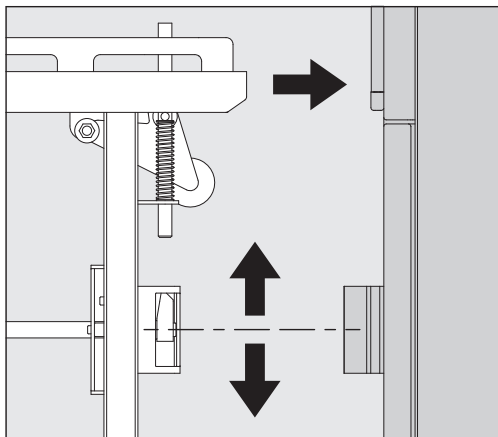
- ① prepravné kolieska
- ② záchytná miska
- ③ rukoväť
- ④ vypúšťacie hrdlo
- ⑤ záchytná fľaša s držiakom (príslušenstvo na dokúpenie)
- ⑥ prepravné kolieska s brzdami a nastavením výšky

Príslušenstvo na dokúpenie

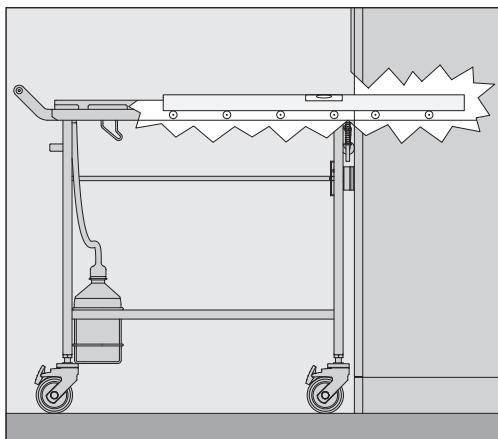
Ďalšie príslušenstvo je možné obdržať v Miele:

- LDTT86, držiak fľaše, 1 l fľaša a spojovacia hadica

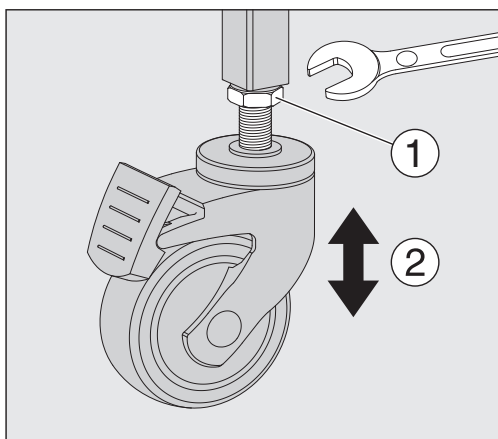
Nastavenie výšky



Výška prepravného vozíka sa nastavuje na prepravných kolieskach. Výška musí byť nastavená tak, aby do seba zapadlo prípojné za-riadenie prepravného vozíka a umývacieho a dezinfekčného automatu.



Prepravné kolieska na prepravnom vozíku a v umývacom a dezinfekčnom automate musia byť v rovnakej výške, aby sa dali ľahko presúvať umývacie koše.

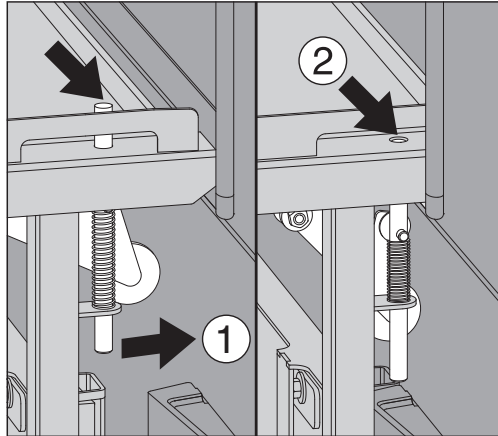


- Uvoľnite zaistovacie matice ① na prepravných kolieskach plochým kľúčom SW 24.
- Vyskrutkujte kolieska z rúrok do potrebnej výšky ②.
- Opäť utiahnite zaistovacie matice ①.
- Tento pracovný krok zopakujte na všetkých kolieskach prepravného vozíka.

Pripojenie prepravného vozíka

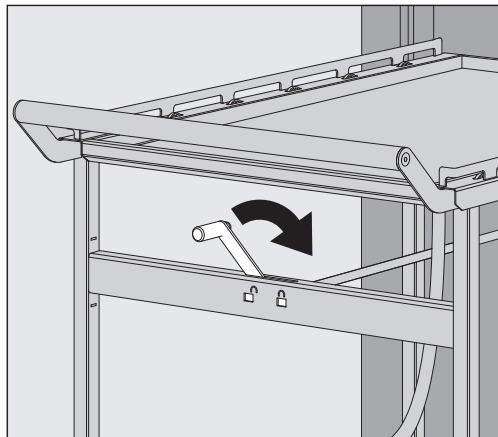
Ak je umývací automat vybavený pásovými dopravníkmi, je možné pripojiť prepravný vozík k nakladaciemu a vykladaciemu pásu.

Servisný kryt umývacieho automatu musí byť pevne zaistený.



- Pristavte vozík k umývaciemu a dezinfekčnému automatu a pripojte ho k prípojnému zariadeniu automatu ①.

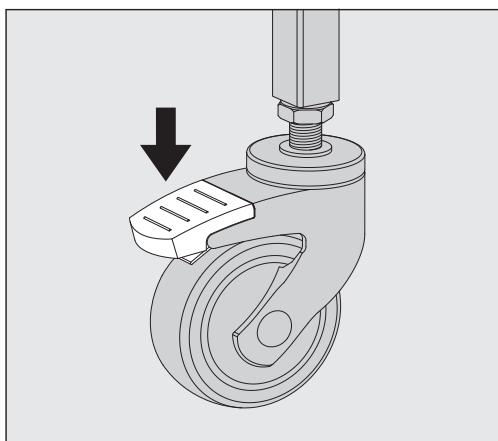
Automaticky sa uvoľní prepravná poistka prepravného vozíka ②.



- Zaisťovaciu páčku na prepravnom vozíku otočte doprava .

Prepravný vozík je zaistený na prípojných zariadeniach umývacieho a dezinfekčného automatu.

Skontrolujte pevné spojenie umývacieho a dezinfekčného automatu a prepravného vozíka!



- Zaistíte kolieska prepravného vozíka.

Umývací kôš je možné zasunúť do umývacieho priestoru umývacieho a dezinfekčného automatu.

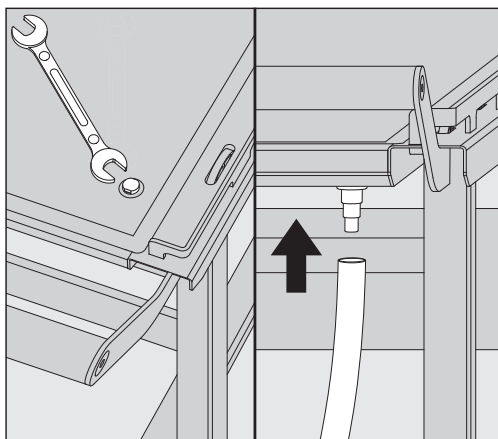
Odpojenie prepravného vozíka

- Zaistovaciu páčku na prepravnom vozíku otočte doľava .
- Uvoľníte kolieska prepravného vozíka.

Prepravný vozík je možné odtiahnuť od umývacieho automatu.

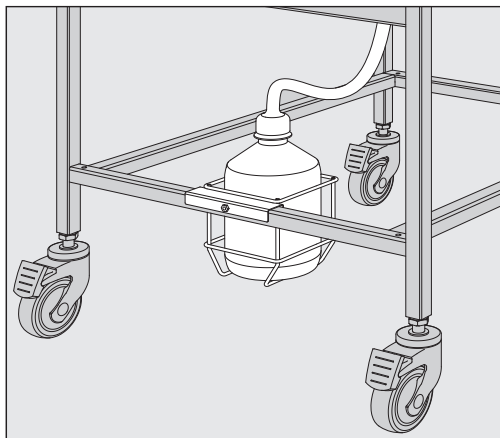
Prepravné poistky umývacieho koša sa automaticky zaistia, akonáhle je prepravný vozík odtiahnutý od umývacieho a dezinfekčného automatu.

Vypúšťacie hrdlo v záchytnej miske



Na pravej strane záchytnej misky sa nachádza vypúšťacie hrdlo. V dodávanom stave od výrobcu je vypúšťacie hrdlo uzatvorené zaslepovacou skrutkou.

Vypúšťacie hrdlo je možné spojiť hadicou so záchytnou fľašou.



Na priečke pod vypúšťacím hrdlom je možné umiestniť držiak na záchytnú fľašu (príslušenstvo na dokúpenie)

Kvapaliny zo záchytnej misky je možné odvádzať spojovacou hadicou z vypúšťacieho hrdla do záchytnej fľaše.

Čistenie a dezinfekcia

⚠ Na základe zadania čistiaceho a dezinfekčného plánu v AEMP musia byť kontaminované plochy prepravného vozíka podrobené plošnému čisteniu a dezinfekcii vhodným čistiacim a dezinfekčným prostriedkom. Je nevyhnutné rešpektovať národné odporúčania, napr. pre zaradenie prostriedkov do zoznamu pre plošnú dezinfekciu a ich schválenie.

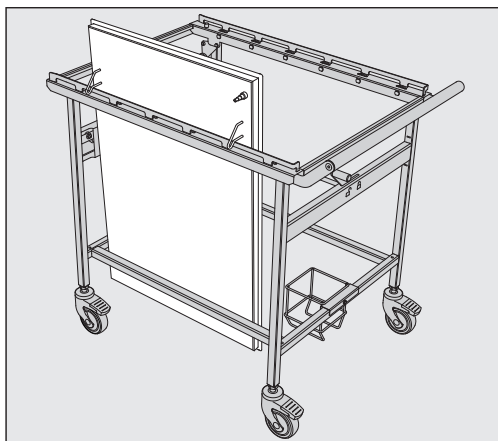
⚠ Pozor pri manipulácii s procesnými chemikáliami! Čiastočne sa jedná o leptavé, dráždivé látky.

Dodržiujte platné bezpečnostné predpisy a bezpečnostné listy výrobcov procesných chemikálií!

Používajte ochranné okuliare a rukavice!

Prepravný vozík je možné čistiť a dezinfikovať strojovo. Záchytná miska je snímateľná, aby sa v nej nemohli hromadiť kvapaliny.

- Odpojte hadicu od vypúšťacieho hrdla (ak je k dispozícii).
- Záchytnú fľašu (ak je k dispozícii) vyberte z držiaka a jej obsah osobitne zlikvidujte.



- Zložte záchytnú misku a háčikom na jej spodnej strane ju zaveste do rámu prepravného vozíka.

Prepravný vozík je pripravený pre strojovú prípravu.

sv - Innehåll

Funktionsbeskrivning	139
Beskrivning av produkten	140
Översikt.....	140
Ta diskmaskinen i drift	141
Ställa in höjden	141
Styrning	142
Docka transportvagnen	142
Docka av transportvagnen	143
Avloppsanslutningar i uppsamlingskärlet	143
Rengöring och skötsel.....	144
Rengöring och desinfektion	144

Transportvagnen TT 86 används för transporten av insatserna från förberedningsområdet till maskinen och från denna till kontroll- och packbordet.

Om automatiska transportband används för lastning av maskinen sker deras bestyckning med insatser och ivägforslingen av insatsen med transportvagnen TT 86.

Transportvagnen är uteslutande avsedd för transport av insatser för följande modeller:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna och eventuellt farliga.

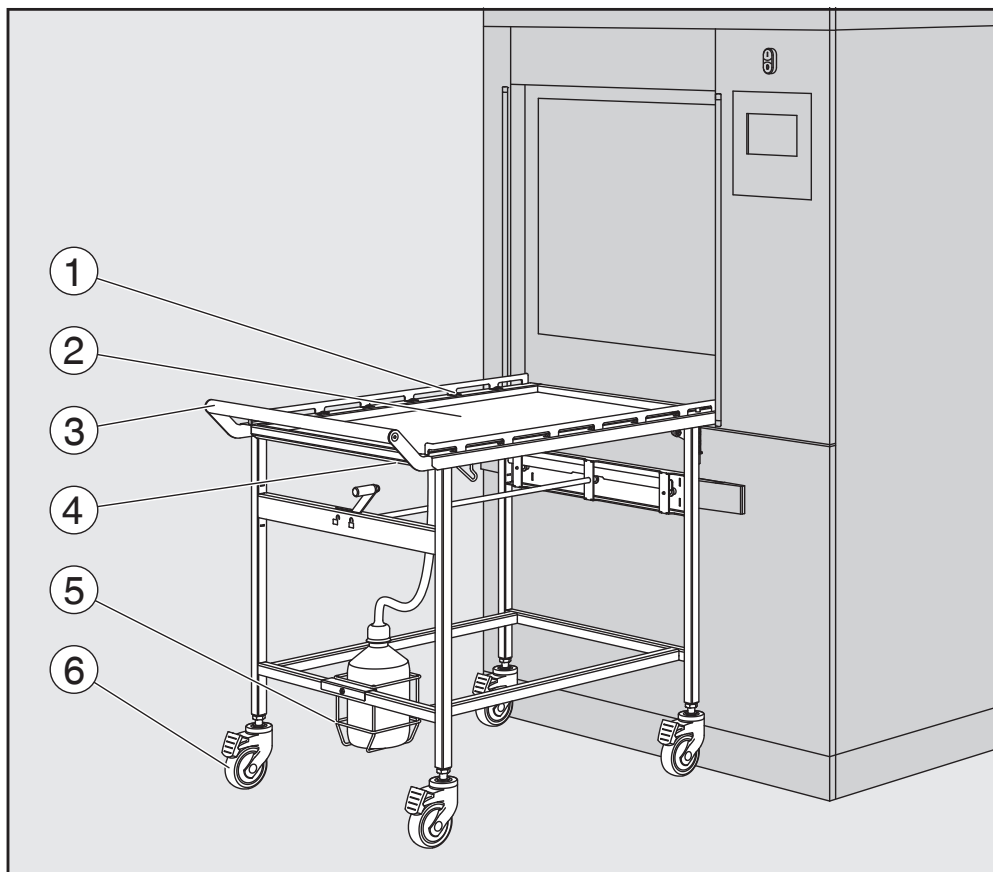
 Följs inte bruksanvisningarna uppstår hälsorisker och skador. Om inte bruksanvisningarna följs, i synnerhet inte säkerhetsanvisningarna och varningarna i dessa, kan detta leda till svåra personskador eller materiella skador.

Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder Miele's tillbehör. Följ ovillkorligen bruksanvisningarna för maskinen. På så vis undviker du personskador samt skador på tillbehöret.

Spara bruksanvisningen ordentligt.

I denna bruksanvisning kallas spoldesinfektor och laboratoriediskmaskinen för maskin.

Översikt



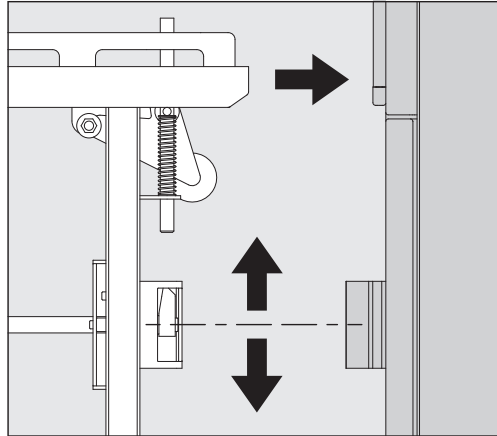
- ① Transporthjul
- ② Uppsamlingskärl
- ③ Handtag
- ④ Avloppsanslutningar
- ⑤ Uppsamlingsflaska med hållare (extra tillbehör)
- ⑥ Löphjul med parkeringsbromsar och höjdjustering

Extra tillbehör

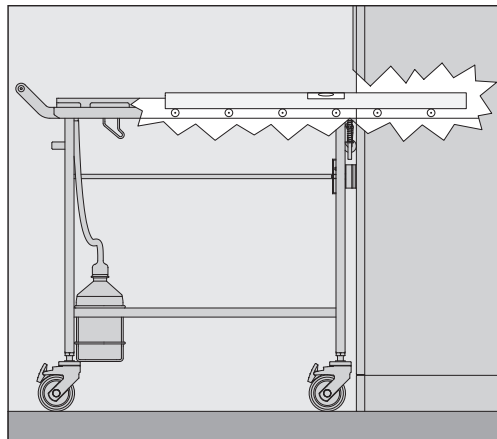
Ytterligare tillbehör kan köpas hos Miele:

- LDTT86, flaskhållare, 1 l flaska och skarvslang

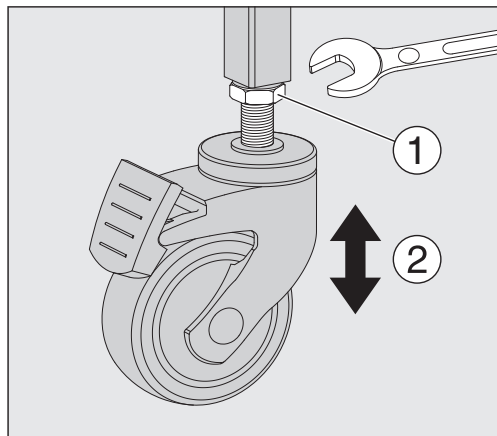
Ställa in höjden



Transportvagnens höjd kan ställas in på löphjulen. Höjden måste ställas in så att dockningsanordningarna på transportvagnen och diskdesinfektorn fattar tag i varandra.



Transporthjulen på transportvagnen och i maskinen måste ligga på samma höjd så att insatserna lätt kan förskjutas.

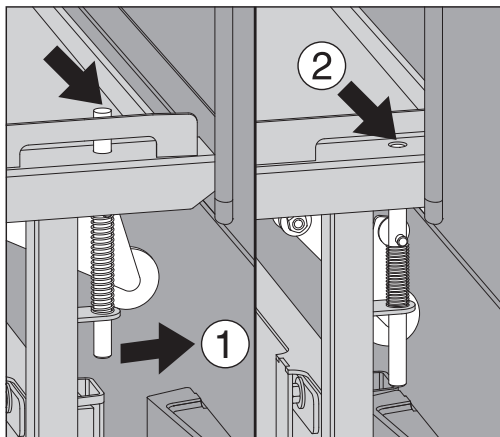


- Lossa låsmuttrarna ① på hjulen med en skiftnyckel SW 24.
- Skruva ut hjulen ur rören till önskad höjd ②.
- Dra åt låsmuttrarna ① igen.
- Upprepa arbetssteget för alla löphjul på transportvagnen.

Docka transportvagnen

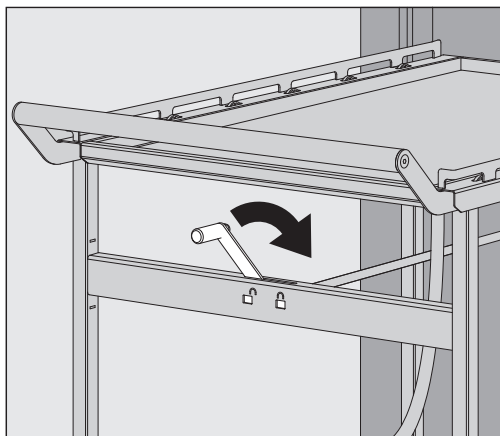
Om maskinen är utrustad med en transportbandsanläggning kan transportvagnen dockas på på- och avlastningsbanden.

Serviceluckan på maskinen måste vara ordentligt stängd.



- Kör transportvagnen till maskinen och docka den i dockningsanordningen på maskinen ①.

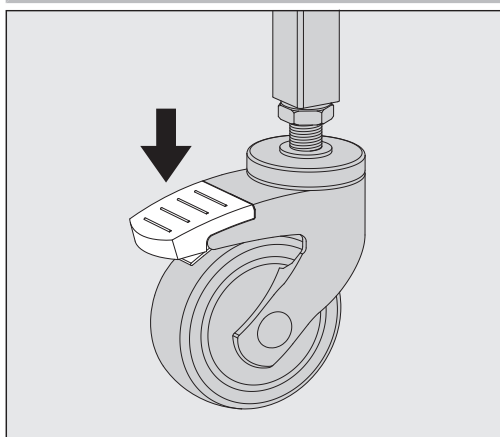
Transportsäkringen på transportvagnen lossas automatiskt ②.



- Flytta låsspaken på transportvagnen till höger .

Transportvagnen är spärrad på dockningsanordningarna på maskinen.

Kontrollera att maskinen och transportvagnen har en fast koppling!



- Lås fast löphjulen på transportvagnen.
Lastbäraren kan skjutas in i maskinens diskutrymme.

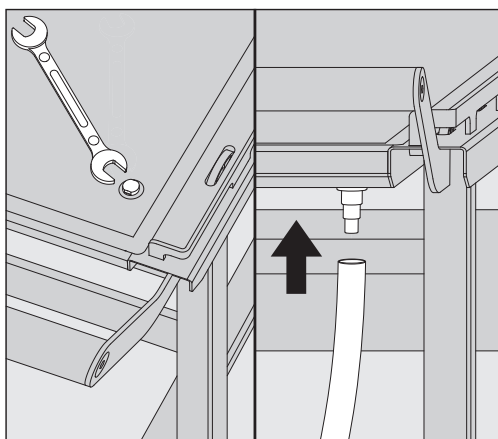
Docka av transportvagnen

- Flytta låsspaken på transportvagnen till vänster .
- Lossa löphjulen på transportvagnen.

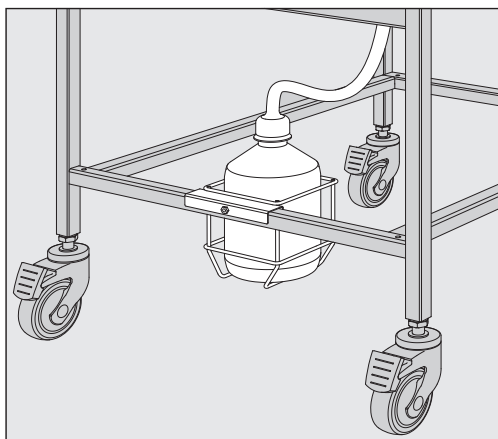
Transportvagnen kan tas av från maskinen.

Transportsäkringen på insatsen sker automatiskt när transportvagnen tas av från diskdesinfektorn.

Avloppsanslutningar i uppsamlingskärlet



På uppsamlingskärlets högra sida finns det en avloppsanslutning. I leveransutförande är avloppsanslutningen stängd med en blindskruv. Avloppsanslutningen kan kopplas till en uppsamlingsflaska med en slang.



På stödet under avloppsanslutningen kan en hållare till en uppsamlingsflaska (extra tillbehör) sättas fast. Vätskor från uppsamlingskärlet kan avledas via slanganslutningen från avloppsanslutningarna till uppsamlingsflaskan.

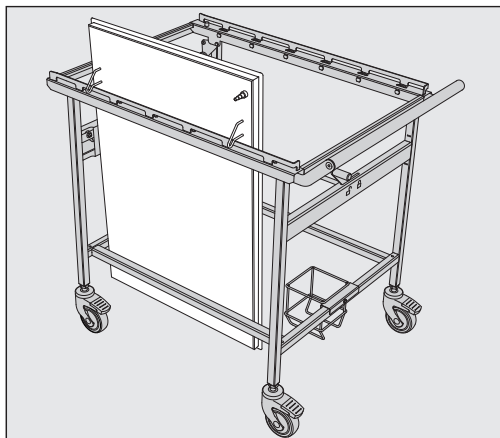
Rengöring och desinfektion

⚠ Enligt rengörings- och desinfektionsplanen i AEMP måste kontaminerade ytor på transportvagnen ytrengöras och ytdesinficeras med lämpligt rengörings- och desinficeringsmedel. Nationella rekommendationer, till exempel om förteckning och godkännande av ytdesinfektionsmedel, måste följas.

⚠ Var försiktig vid hantering av processkemikalier! Det rör sig delvis om frätande och irriterande ämnen.
Beakta gällande säkerhetsföreskrifter och säkerhetsdatablad från tillverkarna av de olika medlen!
Använd skyddsglasögon och handskar!

Transportvagnen kan rengöras och desinficeras maskinellt. Uppsamlingskärlet är avtagbart för att inga vätskor ska ansamlas i det.

- Dra av slangen från avloppsanslutningen på uppsamlingskärlet (om sådan finns).
- Ta ur uppsamlingsflaskan (om sådan finns) ur hållaren och avfalls-sortera innehållet separat.



- Ta av uppsamlingssskålen och häng den med krokarna på undersidan i transportvagnens stativ.

Transportvagnen är förberedd för maskinell rengöring.

Fonksiyon açıklaması	146
Cihaz tanıtımı	147
Cihaz görünümü.....	147
İlk kez çalıştırma	148
Yükseklik ayarı	148
Kullanım.....	149
Transfer arabasının bağlanması	149
Transfer arabasının sökülmesi	150
Damlama tepsisindeki akış kanalı	150
Temizlik ve bakım	151
Temizlik ve dezenfeksiyon	151

TT 86 transfer arabası, yük taşıyıcılarının hazırlık alanından yıkama ve dezenfeksiyon makinelerine, makinelerden de kontrol ve ambalajlama masalarına taşınmasında kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinin yüklenmesinde otomatik taşıyıcı bant kullanımı söz konusuysa, yük taşıyıcıların makinelere yüklenmesi ve makinelerden alınması TT86 transfer arabasıyla gerçekleştirilir.

Transfer arabası, sadece aşağıda sıralanan yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinin yük taşıyıcılarının nakliyesinde kullanılabilir:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

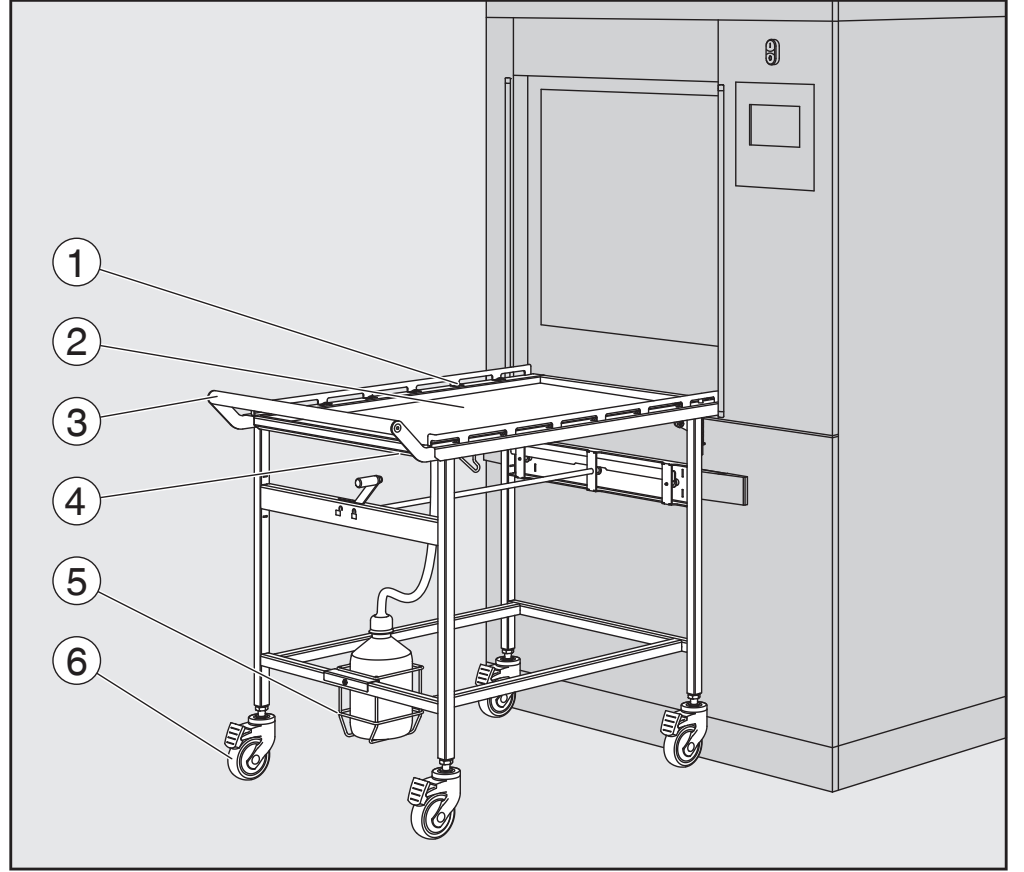
Tüm diğer kullanımlar, modifikasyon ve değişiklikler yasak olup, ayrıca tehlike arz edebilirler.

 Kullanım kılavuzlarının dikkate alınmaması kaynaklı sağlık tehdidi ve maddi hasar.

Kullanım kılavuzunun, özellikle de kılavuzda ifade edilen güvenlik talimatlarının ve uyarıların dikkate alınmaması, ciddi yaralanmalar ve maddi hasarlara yol açabilir.

Miele aksesuarını kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun. Ayrıca, yıkama makinelerinin kullanım kılavuzunu da mutlaka dikkate alın. Bu bilgiler sayesinde hem kendinizi korumuş olur, hem de aksesuara gelebilecek hasarların önüne geçebilirsiniz. Kullanım kılavuzlarını özenle saklayın.

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır.

Cihaz görünümü

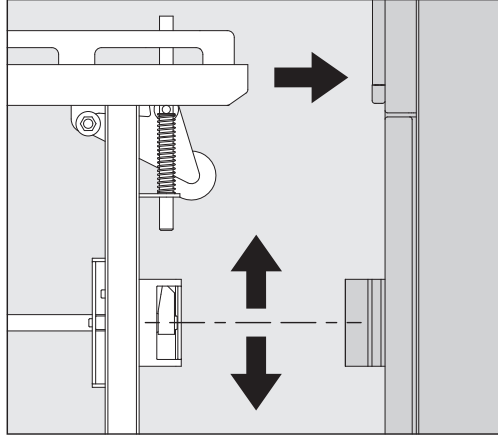
- ① Aktarım makaraları
- ② Damlama tepsisi
- ③ Tutacak
- ④ Akış kanalı
- ⑤ Tutucu düzenekli sıvı birikme haznesi (sonradan satın alınabilen aksesuar)
- ⑥ Yüksekliği ayarlanabilir, frenli tekerlekler

Sonradan satın alınabilen aksesuar

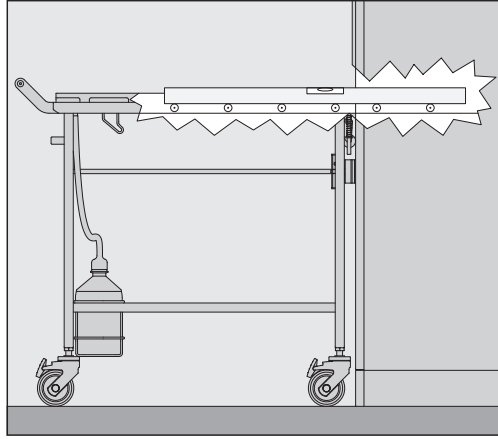
Miele'den edinilebilir diğer aksesuarlar:

- LDTT86, hazne tutucu, 1 l hazne ve bağlantı hortumu

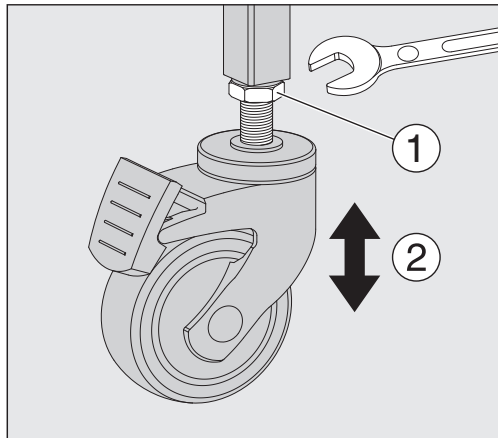
Yükseklik ayarı



Transfer arabasının yüksekliği, tekerlekleri üzerinden ayarlanabilir. Yükseklik, transfer arabası ve yıkama makinesi üzerindeki kenetleme tertibatları birbirine geçebilecek şekilde ayarlanmalıdır.



Yük taşıyıcılarının kolayca itilebilmesi için transfer arabası üzerindeki aktarım makaraları ile yıkama makinesindeki aktarım makaralarının aynı yükseklikte bulunması gerekir.

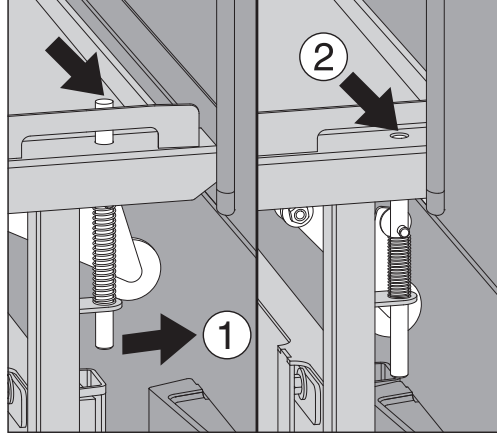


- Tekerlek üzerindeki kilitleme somununu ① 24 mm açık ağız anahtarla gevşetin.
- Tekerleği istenilen yüksekliğe getirin ②.
- Kilitleme somununu ① yeniden sıkın.
- Aynı işlemi, transfer arabasının tüm tekerleklerinde gerçekleştirin.

Transfer arabasının bağlanması

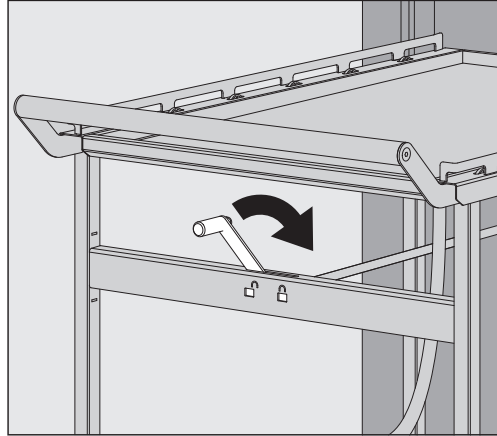
Yıkama makinesi taşıyıcı bant sistemiyle donatılmışsa, transfer arabası, yükleme ve boşaltma bantlarına kenetlenebilir.

Yıkama makinesinin servis kapağı sıkıca kilitlenmiş olmalıdır.



- Transfer arabasını yıkama makinesine yanaştırın ve makinenin kenetleme tertibatına geçirin ① .

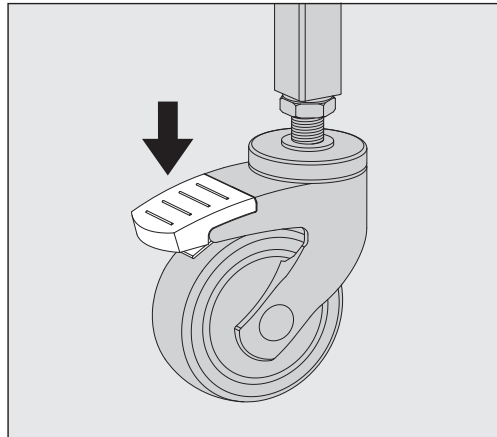
Transfer arabasının aktarım kilidi otomatik olarak açılır ②.



- Transfer arabası tespit kolunu sağa yatırın .

Transfer arabası, yıkama makinesi kenetleme tertibatına kilitlenmiştir.

Transfer arabasıyla yıkama makinesinin birbirlerine sıkıca bağlanmış olup olmadığını kontrol edin!



- Transfer arabası tekerleklerini sabitleyin.
Yük taşıyıcı artık yıkama makinesinin kabinine itilebilir.

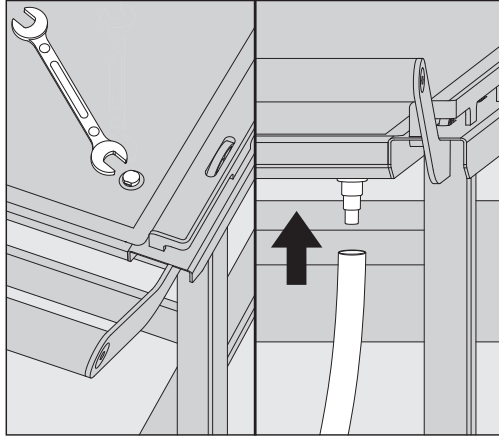
Transfer arabasının sökülmesi

- Transfer arabası tespit kolunu sola yatırın .
- Transfer arabası tekerleklerindeki fren mekanizmasını çözün.

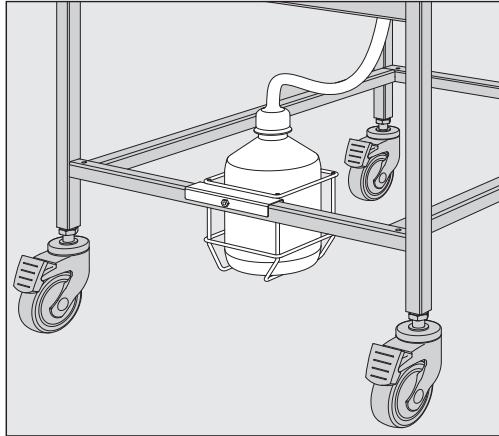
Transfer arabası, yıkama makinesinden çekilebilir.

Transfer arabasının yıkama makinesinden çekilmesiyle yük taşıyıcıları aktarım kilidi otomatik olarak devreye girer.

Damlama tepsisindeki akış kanalı



Damlama tepsisinin sağ tarafında bir akış kanalı bulunur. Transfer arabası, akış kanalı kör bir vidayla kapatılmış bir şekilde teslim edilir. İstenirse akış kanalı, hortum yardımıyla bir sıvı birikme haznesine bağlanabilir.



Akış kanalının altındaki desteğe sıvı birikme haznesi için bir tutucu (sonradan satın alınabilen aksesuar) takılabilir.

Böylece damlama tepsisinde biriken sıvılar, hortum bağlantısı sayesinde akış kanalından sıvı birikme haznesine aktarılabilir.

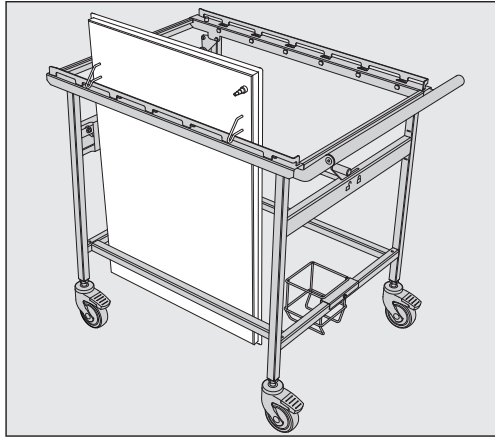
Temizlik ve dezenfeksiyon

⚠ Tıbbi ürünleri yeniden kullanıma hazırlama biriminde geçerli olan temizlik ve dezenfeksiyon planına uygun olarak, transfer arabasının kontamine olmuş yüzeyleri uygun bir temizlik ve dezenfeksiyon maddesiyle temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. Yüzey dezenfektanları listeleri ve onaylarına ilişkin ulusal tavsiyeler dikkate alınmalıdır.

⚠ İşlem kimyasallarının kullanımı sırasında dikkatli olun! Burada söz konusu olan kısmen aşındırıcı ve tahriş edici maddelerdir. Geçerli güvenlik yönetmeliklerini ve işlem kimyasalları üreticisinin güvenlik veri sayfalarını dikkate alın! Koruyucu gözlük ve eldiven kullanın!

Transfer arabası makine kullanılarak da temizlenebilir ve dezenfekte edilebilir. İçinde sıvı birikmesinin önlenmesi amacıyla damlama tepsisi çıkarılabilir olarak tasarlanmıştır.

- Damlama tepsisi akış kanalındaki hortumu çıkarın (şayet mevcutsa).
- Sıvı birikme haznesini (şayet mevcutsa) tutucusundan çıkarın ve haznenin içeriğini boşaltın.



- Damlama tepsisini çıkarın ve alt kısmındaki kancalarla transfer arabasının çerçeve yapısına takın.

Transfer arabası, makineyle temizlenme işlemi için hazırdır.

Опис функціонування	153
Опис приладу	154
Огляд приладу	154
Перше введення в експлуатацію	155
Регулювання висоти	155
Керування	156
Пристикування транспортувального візка	156
Відстикування транспортувального візка	157
Зливний штуцер у піддоні	157
Чищення та догляд	159
Чищення та дезінфекція	159

Транспортувальний візок ТТ 86 призначений для перевезення завантажувальних контейнерів до мийки-дезінфектора, а звідти — до контрольно-пакувального стола.

Якщо для завантаження мийки-дезінфектора використовуються автоматичні конвеєри, транспортувальний візок ТТ 86 застосовується для завантаження контейнерів на конвеєри та відвезення контейнерів.

Транспортувальний візок призначений виключно для перевезення завантажувальних контейнерів для таких мийок-дезінфекторів:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Будь-яке інше використання, модифікації та зміни заборонені та можуть бути небезпечними.

 Загроза травмування та пошкодження обладнання внаслідок недотримання інструкцій з експлуатації.

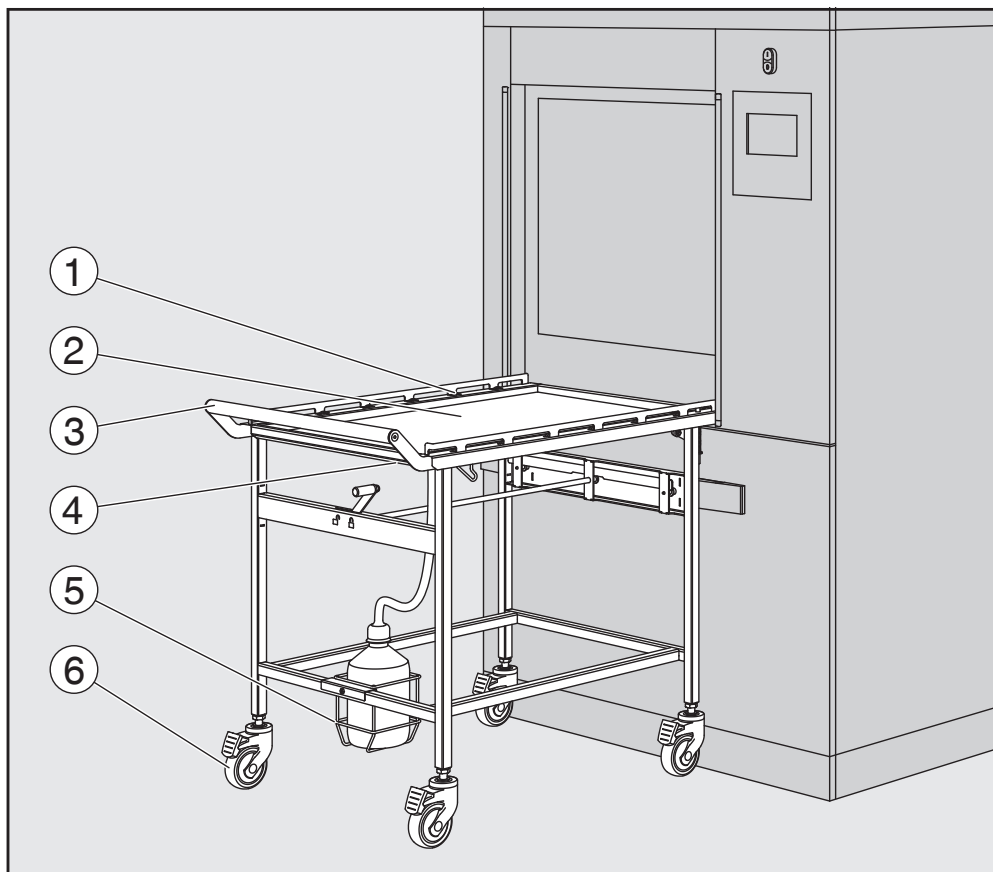
Недотримання інструкцій з експлуатації, зокрема наведених тут заходів безпеки й застережень, може призвести до серйозного травмування людей або пошкодження обладнання.

Перед використанням додаткового устаткування Miele уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Також обов'язково дотримуйтесь інструкції з експлуатації автомата-мийки. Це дасть змогу запобігти травмуванню та пошкодженню додаткового устаткування.

Зберігайте інструкції з експлуатації в надійному місці.

Далі в цій інструкції з експлуатації автоматична мийка-дезінфектор називається просто автоматом-мийкою.

Огляд приладу



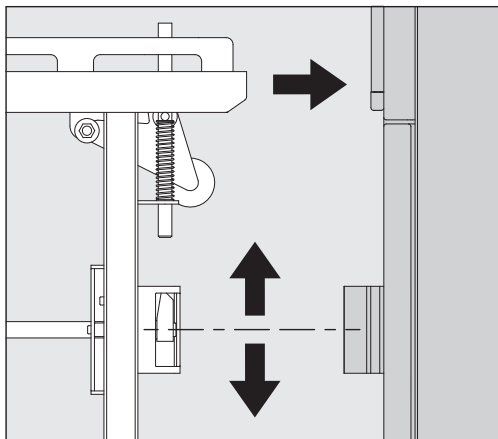
- ① Конвеєрні ролики
- ② Піддон
- ③ Держак
- ④ Зливний штуцер
- ⑤ Приймальна пляшка з тримачем (можна придбати як додаткове устаткування)
- ⑥ Ходові коліщата з гальмами та регулюванням висоти

Устаткування, яке можна придбати додатково

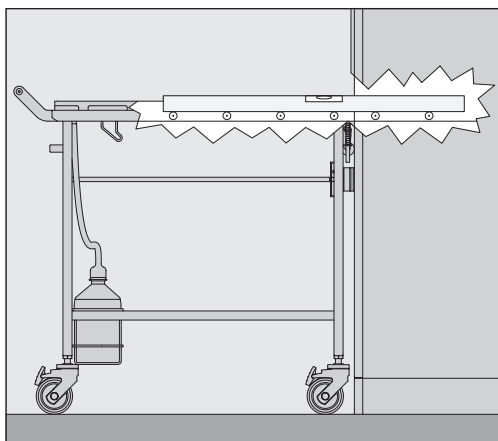
Компанія Miele пропонує таке додаткове устаткування:

- LDTT86, тримач для пляшки, пляшка на 1 л і з'єднувальний шланг

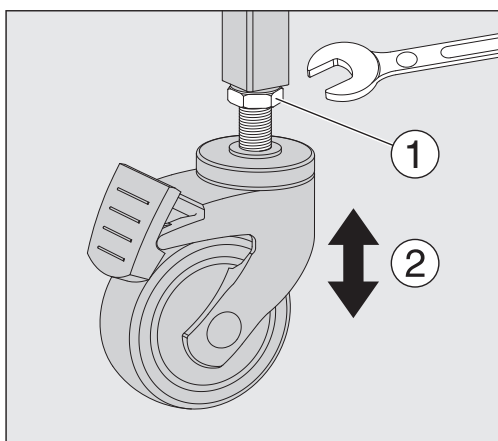
Регулювання висоти



На ходових коліщатах можна відрегулювати висоту транспортувального візка. Висоту необхідно відрегулювати таким чином, щоб забезпечити суміщення стикувальних механізмів транспортувального візка та автомата-мийки.



Для зручного переміщення завантажувальних контейнерів конвеєрні роліки на транспортувальному візку та автоматі-мийці мають перебувати на однаковій висоті.

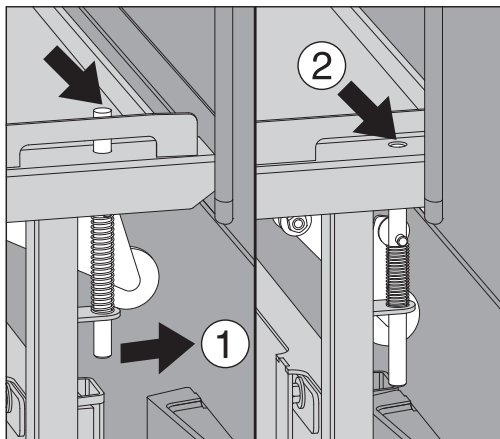


- Відкрутіть стопорні гайки ① на ходових коліщатах гайковим ключем SW 24.
- Вигвинтіть ходові коліщата з трубки до потрібної висоти ②.
- Знову закрутіть стопорні гайки ①.
- Повторіть ці маніпуляції на всіх ходових коліщатах транспортувального візка.

Пристикування транспортного візка

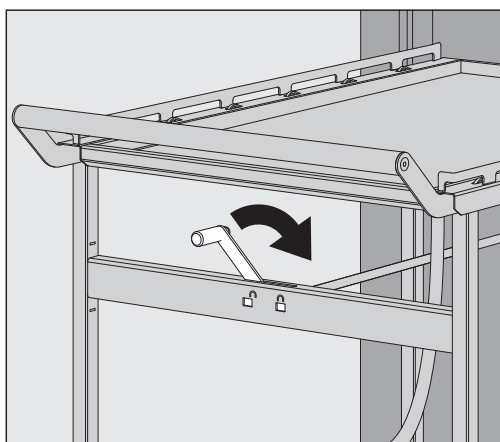
Якщо автомат-мийку обладнано конвеєрами, транспортувальний візок можна пристикувати до конвеєрів завантаження й розвантаження.

Сервісну відкидну заслінку автомата-мийки слід міцно заблокувати.



- Підкотіть транспортувальний візок до автомата-мийки та пристикуйте до стикувального механізму автомата-мийки ①.

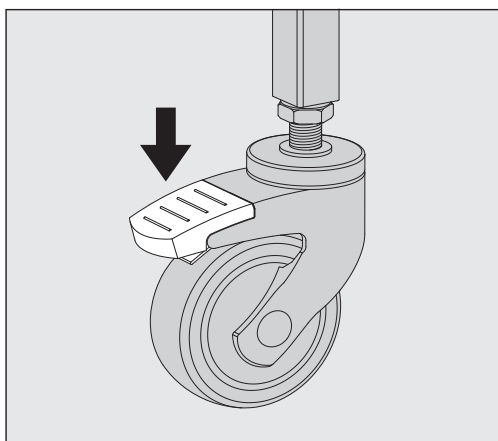
Блокатор конвеєрних роликів транспортного візка розблокується автоматично ②.



- Перемістіть стопорний важіль транспортного візка вправо .

Транспортувальний візок зафіксується в стикувальному механізмі автомата-мийки.

Перевірте міцність фіксації між автоматом-мийкою та транспортувальним візком!



- Заблокуйте ходові коліщата транспортувального візка.

Завантажувальний контейнер можна заштовхнути в мийну камеру автомата-мийки.

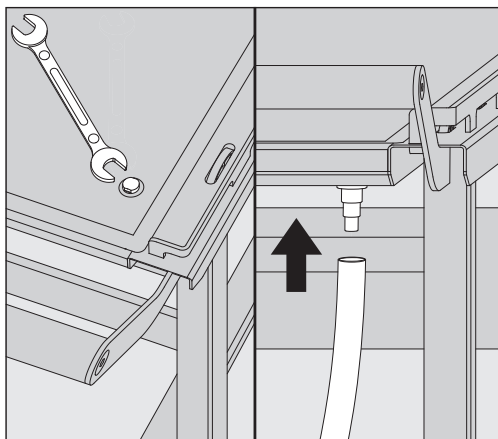
Відстикування транспортувального візка

- Перемістіть стопорний важіль транспортувального візка вліво .
- Розблокуйте ходові коліщата транспортувального візка.

Транспортувальний візок можна відкотити від автомата-мийки.

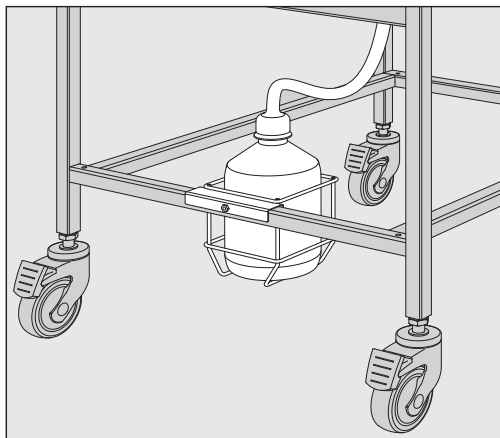
Блокатор конвеєрних роликів транспортувального візка спрацює автоматично, щойно ви від'єднаєте транспортувальний візок від автомата-мийки.

Зливний штуцер у піддоні



Справа в піддоні розміщений зливний штуцер. На момент поставлення зливний штуцер закрито сліпим гвинтом.

Зливний штуцер можна з'єднати шлангом із приймальною пляшкою.



До опорної стійки під зливним штуцером можна прикріпити тримач приймальної пляшки (устаткування, яке можна придбати додатково).

Рідини з піддона можна відводити через зливний штуцер і шлангове з'єднання в приймальну пляшку.

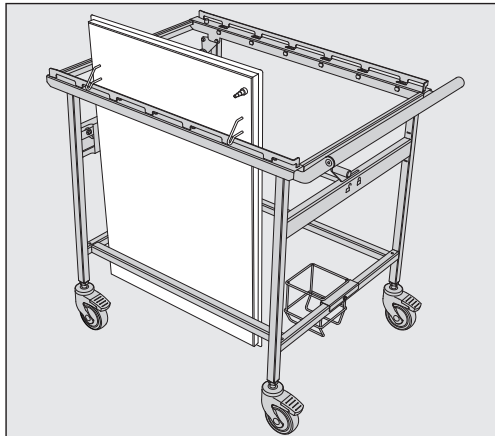
Чищення та дезінфекція

⚠ Відповідно до прийнятого для установи плану чищення й дезінфекції контаміновані поверхні транспортувального візка необхідно очистити та дезінфікувати відповідним засобом для чищення та дезінфекції. Необхідно дотримуватися прийнятих на державному рівні рекомендацій, зокрема щодо прийнятих і схвалених засобів для дезінфекції поверхонь.

⚠ Будьте обережні під час роботи з хімічними засобами! Зокрема, ідеться про їдкі, подразнювальні й токсичні речовини. Дотримуйтеся чинних правил техніки безпеки, а також враховуйте інформацію, наведену виробником хімічних засобів у паспорті безпеки!
Користуйтеся захисними окулярами й рукавицями!

Транспортувальний візок можна чистити й дезінфікувати машинним способом. Піддон можна зняти, щоб у ньому не збиралися рідини.

- Від'єднайте шланг (за наявності) від зливного штуцера в піддоні.
- Вийміть приймальну пляшку (за наявності) з тримача та утилізуйте її вміст окремо.



- Зніміть піддон і навісьте його на раму транспортувального візка за допомогою гачків на нижній частині.

Транспортувальний візок готовий до машинної обробки.

功能说明..... **161**

产品说明..... **162**

 电器一览..... 162

调试..... **163**

 调节高度..... 163

操作..... **164**

 对接转运车..... 164

 断开转运车对接..... 165

 滴漏盘中的废水接口..... 165

清洁和保养..... **167**

 清洗和消毒..... 167

TT 86 转运车用于将负载载体从准备区域运送到清洗消毒机，然后从清洗消毒机运送到检查和包装台。
在使用自动传送机系统装载清洗消毒机的情况下，TT 86 转运车用于放置负载载体并将负载载体运走。

转运车专门用于运输与以下清洗消毒机类型搭配使用的负载载体：

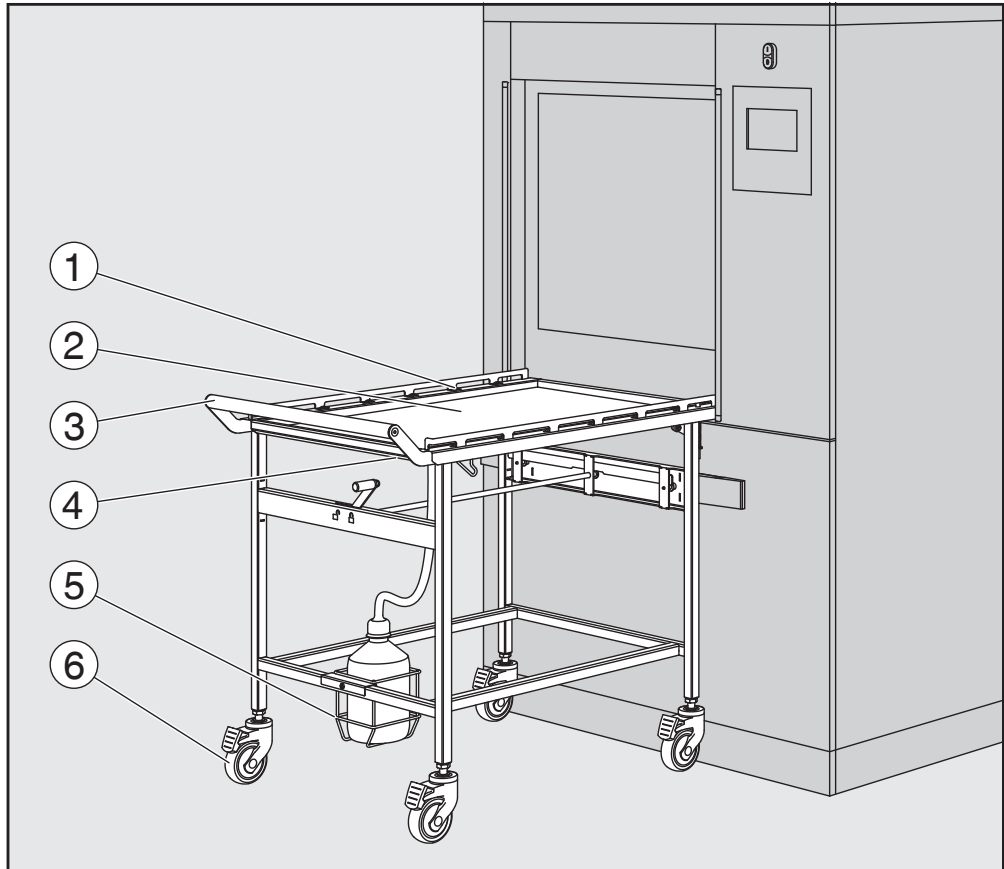
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

禁止改造、修改及用于任何其他目的，此类行为可能产生危险。

⚠ 如果不遵守操作说明书，会造成健康风险和损坏风险。
未能遵守操作说明书 - 特别是其包含的安全说明与警告 - 可能会导致人员严重受伤或财产遭受严重损失。
在使用德国美诺 Miele 配件前请仔细阅读操作说明。您也有必要注意清洗消毒机的操作说明。这样可防止人身伤害和配件损坏。
请妥善保管操作说明书。

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。

电器一览



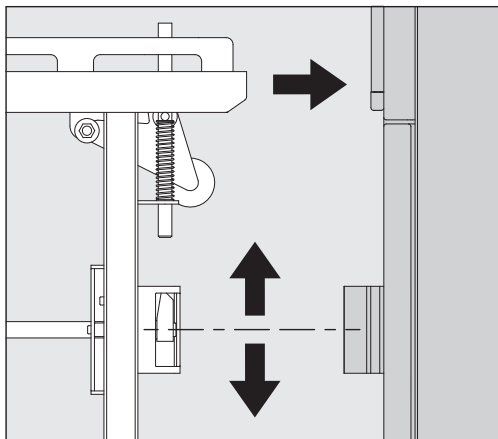
- ① 传送机滚轴
- ② 滴漏盘
- ③ 手柄
- ④ 废水接口
- ⑤ 滴漏瓶，带固定器（配件单独出售）
- ⑥ 车轮，带有停车制动和高度调节器

配件单独出售

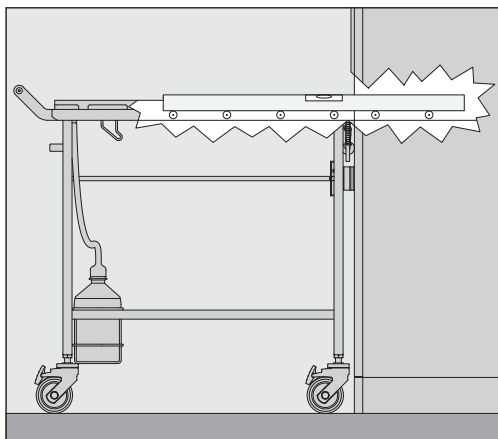
其他配件可从德国美诺 Miele 获得：

- LDTT86，瓶固定器，1 升瓶和连接软管

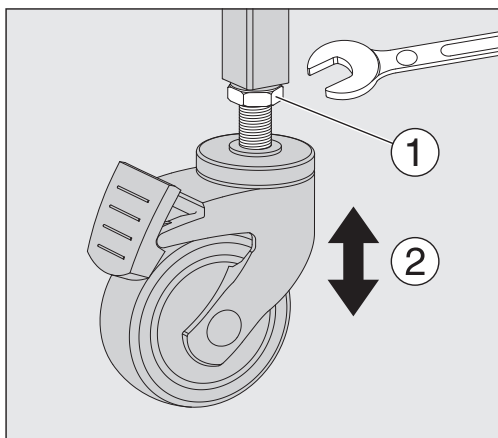
调节高度



可在车轮处对转运车高度进行调整。必须设定高度，以便转运车和机器的对接机制接合。



转运车上以及机器中的传送机滚轴必须高度相同，以便可轻松移动负载载体。

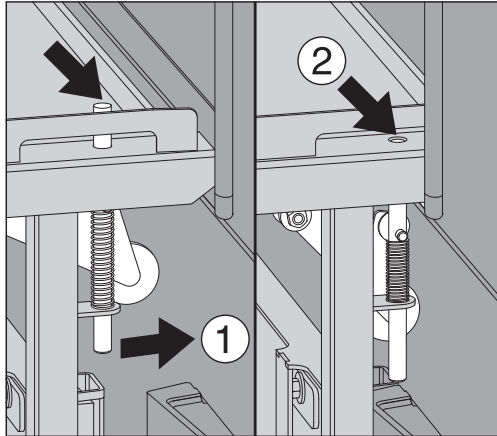


- 使用 SW 24 扳手拧松车轮上的固定螺母 ①。
- 然后从管上旋松车轮至需要的高度 ②。
- 再次拧紧固定螺母 ①。
- 对所有转运车车轮重复此步骤。

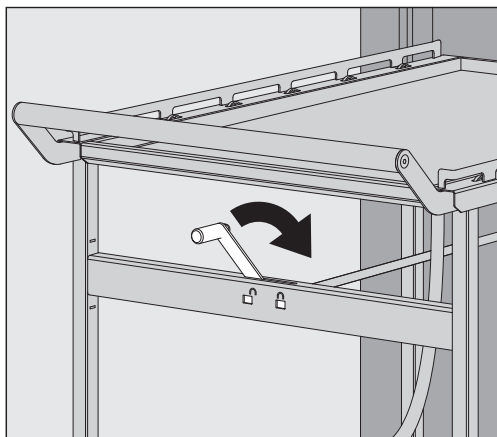
对接转运车

如果机器装配有传送带系统，那么可将转运车对接至装载和卸载传送带上。

机器上的服务面板必须牢固锁定。

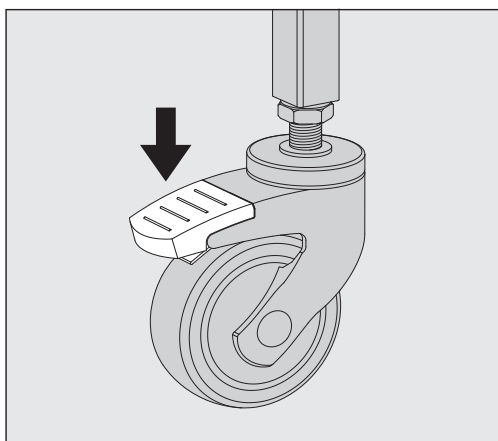


- 向机器方向移动转运车，将其对接至机器 ① 的对接机制上。
转运车上的安全装置会自动触发 ②。



- 将转运车上的锁紧杆转至右侧 。
转运车现在被锁定在机器中的对接机制内。

查看机器与转运车之间的连接是否牢固。



- 固定转运车车轮。

可将负载载体推进至机器的清洗腔内。

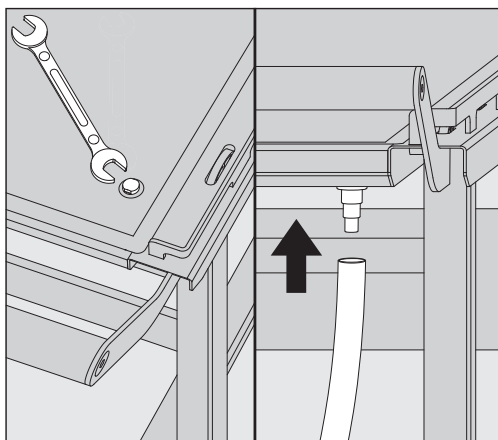
断开转运车对接

- 将转运车上的锁紧杆转至左侧 .
- 释放转运车车轮。

现可将转运车从机器上拉开。

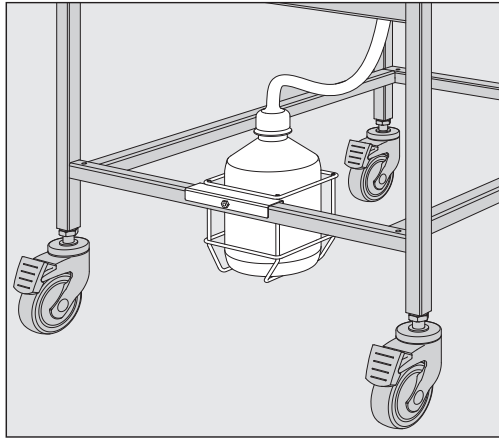
一旦将转运车从机器上拉开，负载载体的运输锁就会被自动激活。

滴漏盘中的废水接口



废水接口位于滴漏盘的右侧。当设备处于交付状态时，有一个盲塞会将废水接口关闭。

废水接口可使用软管与滴漏瓶连接。



可为滴漏瓶连接固定器（配件单独出售）以在废水接口下方起支撑作用。

滴漏盘中的液体可以通过软管连接从废水接口传送至滴瓶中。

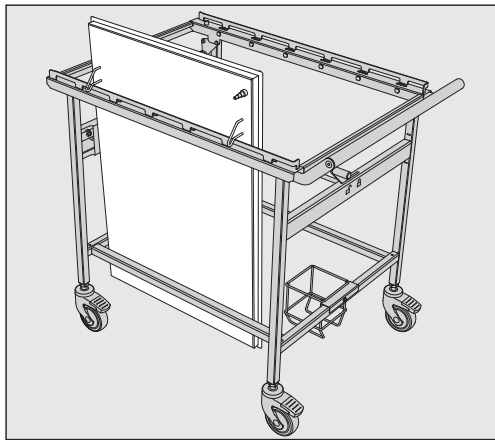
清洗和消毒

⚠ 根据消毒供应中心的清洗和消毒计划，转运车的污染区域必须使用合适的清洁和消毒剂进行清洗和消毒。例如，必须遵守与表面消毒剂上市和批准有关的国家建议。

⚠ 使用经过特殊加工的化学品时要小心。一些助剂可能具有腐蚀性和刺激性。
必须遵守助剂制造商发布的相关安全规定和安全数据表。
戴上手套和护目镜。

可使用机器对转运车进行清洗和消毒。可取下滴漏盘，以防止液体积聚在其中。

- 取下滴漏盘滴漏连接的软管（如有）。
- 从固定器上取下滴漏瓶（如有），并小心处理其中的内容物。



- 取下滴漏盘，并使用其下方的挂钩将其挂在转运车框架上。
转运车现可进行机器再处理。

Deutschland:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh

Miele Vertriebsgesellschaft Deutschland KG
Geschäftsbereich Professional
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh

Telefon: 0800 22 44 644

Miele im Internet: www.miele.de/professional

Österreich:

Miele Gesellschaft m.b.H.

Mielestraße 1

5071 Wals bei Salzburg

Telefon (Verkauf und Werkkundendienst): 050 800 600

E-Mail Verkauf: vertrieb-professional@miele.at

E-Mail Werkkundendienst: kundendienst-professional@miele.at

Miele im Internet: www.miele-professional.at

(Festnetz zum Ortstarif; Mobilfunkgebühren abweichend)

Luxemburg:

Miele S.à.r.l.

20, rue Christophe Plantin

Postfach 1011

L-1010 Luxemburg/Gasperich

Telefon: 00352 4 97 11-30 (Kundendienst)

Telefon: 00352 4 97 11-45 (Produktinformation)

Mo-Do 8.30-12.30, 13-17 Uhr

Fr 8.30-12.30, 13-16 Uhr

Telefax: 00352 4 97 11-39

Miele im Internet: www.miele.lu

E-Mail: infolux@miele.lu



Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Deutschland